叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 27) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 27) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 27) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 27)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE **DIARY** **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **M** **.** **A** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK **OF** **THE** **ACTS** **AND** **SECRETARY** **TO** **THE** **ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED **FROM** **THE** **SHORTHAND** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **PEPYSIAN** **LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE **COLLEGE** **CAMBRIDGE** **BY** **THE** **REV** **.**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS **BRIGHT** **M** **.** **A** **.** **LATE** **FELLOW** **AND** **PRESIDENT** **OF** **THE** **COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(**Unabridged** **)**
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH **LORD** **BRAYBROOKE'S** **NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED **WITH** **ADDITIONS** **BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY **B** **.** **WHEATLEY** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **.**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

MARCH1663 - -
MARCH1663 **-** **1664**
MARCH1663 - -

1663年3月至1664年

[mɑːrtʃ] 1st .
March **1st** **.**
行进 1st .

3月1日。

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi] [sæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn]
Up **and** **to** **the** **office** **,** **where** **we** **sat** **all** **the** **morning** **,** **and** **at** **noon**
向上 和 到 这 办公室 , 在哪里 我们 卫星 全部 这 早晨 , 和 在 中午
[tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,
to **the** **'** **Change** **,**
到 这 - 改变 ,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午，中午去了"换班"的地方。

[ænd; ənd] ['æftər] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [waɪt] ,
and **after** **much** **business** **and** **meeting** **my** **uncle** **Wight** **,**
和 后 很多 商业 和 会议 我的 叔叔 怀特岛 ,

在处理了很多事务并与我的怀特叔叔会面之后，

[huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪstər] . ['meɪz] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [trə'pæn] ['jestərdeɪ] ,
who **told** **me** **how** **Mr** **.** **Maes** **had** **like** **to** **have** **been** **trapanned** **yesterday** **,**
WHO 讲述 我 如何 先生 . 迈斯 有 喜欢 到 有 到过 陷阱 昨天 ,

谁告诉我马斯先生昨天多么希望自己能被困住?

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [hʌnt] [hoʊm]
but **was** **forced** **to** **run** **for** **it** **;** **so** **with** **Creed** **and** **Mr** **.** **Hunt** **home**
但 曾是 强制 到 跑步 为了 它 ; 所以 和 信条 和 先生 . 打猎 家
[tuː; tə] ['dɪnər] ,
to **dinner** **,**
到 晚餐 ,

但他被迫逃跑；于是，克里德和亨特先生回家吃晚饭时，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dɪnər] , ['mɪstər] . [hʌnt] ['pɑːrtɪd] ,
and **after** **a** **good** **and** **pleasant** **dinner** **,** **Mr** **.** **Hunt** **parted** **,**
和 后 一个 好的 和 令人愉快的 晚餐 , 先生 . 打猎 分手了 ,

享用了一顿美味愉快的晚餐后，亨特先生告别了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] ['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]
and **I** **took** **Mr** **.** **Creed** **and** **my** **wife** **and** **down** **to** **Deptford** **,** **it** **being**
和 我 采取 先生 . 信条 和 我的 妻子 和 向下 到 德普特福德 , 它 存在
[moʊst] ['plez(ə)nt] ['weðər] ,
most **pleasant** **weather** **,**
最多 令人愉快的 天气 ,

于是，我带着克里德先生和我的妻子去了德普特福德，当时天气非常宜人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɪl] [naɪt] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] ,
and **there** **till** **night** **discoursing** **with** **the** **officers** **there** **about** **several** **things** **,**
和 那里 直到 夜晚 论述 和 这 警官 那里 关于 一些 事物 ,

在那里，我一直和那里的军官们谈论各种事情，直到晚上。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɔːkt] [hoʊm] [baɪ] ['muːnʃaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ,
and **so** **walked** **home** **by** **moonshine** **,** **it** **being** **mighty** **pleasant** **,** **and** **so** **home** **,**
和 所以 步行 家 经过 私酿酒 , 它 存在 强大的 令人愉快的 , 和 所以 家 ,

于是，他们便借着月光走回家，感觉十分惬意，就这样到家了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,
and **I** **to** **my** **office** **,**
和 我 到 我的 办公室 ,

然后我回到了我的办公室，

[wer] [leɪt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [mɑːsts] ,
where **late** **about** **getting** **myself** **a** **thorough** **understanding** **in** **the** **business** **of** **masts** **,**
在哪里 晚的 关于 获得 我 一个 彻底 理解 在 这 商业 的 桅杆 ,

我什么时候才开始深入了解桅杆业务呢?

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] , [maɪ][left] [aɪ] ['biːɪŋ] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ruːm] .
and **so** **home** **to** **bed** **,** **my** **left** **eye** **being** **mightily** **troubled** **with** **rheum** **.**
和 所以 家 到 床 , 我的 左边 眼睛 存在 非常 麻烦 和 感冒 .

于是我便回家上床睡觉了，我的左眼因风湿病而非常难受。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[ʌp] , [maɪ] [aɪ] ['maɪtɪli] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] [ðæt][ɪz]['fɔːlən] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
Up **,** **my** **eye** **mightily** **out** **of** **order** **with** **the** **rheum** **that** **is** **fallen** **down** **into** **it** **,**
向上 , 我的 眼睛 非常 出去 的 命令 和 这 感冒 那 是 倒下 向下 进入 它 ,

向上看，我的眼睛严重失明，眼屎都流进了眼睛里。

[haʊ'evər] , [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [ɪn'devər] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɑːn][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,
however **,** **I** **by** **coach** **endeavoured** **to** **have** **waited** **on** **my** **Lord** **Sandwich** **,**
然而 , 我 经过 教练 努力 到 有 等待 在 我的 主 三明治 ,

然而，我乘坐马车尽力侍奉了我的桑威治勋爵。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['tʃænsəri] [leɪn] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][soʊ]
but **meeting** **him** **in** **Chancery** **Lane** **going** **towards** **the** **City** **I** **stopped** **and** **so**
但 会议 他 在 法院 车道 去 向 这 城市 我 停止 和 所以
['ferli] [wɔːkt] [hoʊm] [ə'gen] ,
fairly **walked** **home** **again** **,**
相当 步行 家 再次 ,

但我在前往伦敦金融城的 Chancery Lane 遇到了他，于是我停了下来，然后径直走回了家。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːr'lesk]
calling **at** **St** **.** **Paul's** **Churchyarde** **,** **and** **there** **looked** **upon** **a** **pretty** **burlesque**
['poʊəm] ,
poem **,**
诗 ,

来到圣保罗教堂墓地，看到了一首颇为滑稽的诗，

[kɔːld] " - , [ɔːr][vɪ'rdʒiːl] ['trævəsti] ; " [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] .
called **"** **Scarronides** **,** **or** **Virgile** **Travesty** **;** **"** **extraordinary** **good** **.**
称为 " - , 或者 活力 闹剧 ; " 非凡的 好的 .

被称为"Scarronides，或Virgile Travesty"；"非凡的善"。

[æt; ət][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [maɪ][waɪf] [kʌt][maɪ] [her] [ʃɔːrt] ,
At **home** **to** **the** **office** **till** **dinner** **,** **and** **after** **dinner** **my** **wife** **cut** **my** **hair** **short** **,**
在 家 到 这 办公室 直到 晚餐 , 和 后 晚餐 我的 妻子 切 我的 头发 短的 ,

从家到办公室一直工作到晚饭时间，晚饭后我妻子帮我剪了短发。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [lɔːŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
which **is** **growne** **pretty** **long** **again** **,** **and** **then** **to** **the** **office** **,**
哪个 是 长大 漂亮的 长的 再次 , 和 然后 到 这 办公室 ,

头发又长长了，然后我就去办公室了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .
and **there** **till** **9** **at** **night** **doing** **business** **.**
和 那里 直到 9 在 夜晚 正在做 商业 .

他们一直在那里做生意到晚上9点。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['prez(ə)nt][ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd]['beɪkən][frʌm; frəm]
This **afternoon** **we** **had** **a** **good** **present** **of** **tongues** **and** **bacon** **from**
这 下午 我们 有 一个 好的 展示 的 舌头 和 熏肉 从
['mɪstər] . [ʃeɪlz] , [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] .
Mr **.** **Shales** **,** **of** **Portsmouth** **.**
先生 . 贝岩 , 的 朴茨茅斯 .

今天下午，我们收到了来自朴茨茅斯的谢尔斯先生送来的美味礼物——牛舌和培根。

[soʊ][æt; ət] [naɪt] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] , [tu:; tə][bed] .

So	at	night	home	to	supper	,	and	,	being	troubled	with	my	eye	,	to	bed	.
所以	在	夜晚	家	到	晚餐	,	和	,	存在	麻烦	和	我的	眼睛	,	到	床	.

晚上回家吃晚饭，因为眼睛不舒服，就上床睡觉了。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [klɑ:ks] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

This	morning	Mr	.	Burgby	,	one	of	the	writing	clerks	belonging	to	the	Council	,
这	早晨	先生	.	-	,	一	的	这	写作	职员	属于	到	这	理事会	,

今天早上，伯比先生，他是市政委员会的一名文书，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [mæn] ,

was	with	me	about	business	,	a	knowing	man	,
曾是	和	我	关于	商业	,	一个	会心	男人	,

他和我谈生意，是个见多识广的人。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [haʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][du:] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz]

he	complains	how	most	of	the	Lords	of	the	Council	do	look	after	themselves
他	抱怨	如何	最多	的	这	领主	的	这	理事会	做	看	后	他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz] ,

and	their	own	ends	,
和	他们的	自己的	结束	,

他抱怨说，大多数枢密院大臣都只顾自己和自己的利益。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [pʊ'bli:k] , [ən'les] [sɜ:r]['edwərd] ['nɪkələs] .

and	none	the	publique	,	unless	Sir	Edward	Nicholas	.
和	没有任何	这	公共	,	除非	先生	爱德华	尼古拉斯	.

除了爱德华·尼古拉斯爵士之外，公众人物无一例外。

[sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [ɪz]['dɪlɪdʒənt] , [bʌt; bət][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz][ænd; ənd]['prɑ:fɪt] .

Sir	G	.	Carteret	is	diligent	,	but	all	for	his	own	ends	and	profit	.
先生	G	.	卡特雷特	是	勤奋	,	但	全部	为了	他的	自己的	结束	和	利润	.

G·卡特雷特爵士勤奋努力，但这一切都是为了他自己的目的和利益。

[maɪ][lɔ:rd] ['prɪvi] [skeɪl] , [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑ:di:z] ['bɪznəs] ,

My	Lord	Privy	Scale	,	a	destroyer	of	every	body's	business	,
我的	主	私处	规模	,	一个	驱逐舰	的	每一个	身体的	商业	,

我的掌玺大人，一个破坏所有人生意的罪魁祸首，

[ænd; ənd][du:][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [pʊ'bli:k] .

and	do	no	good	at	all	to	the	publique	.
和	做	不	好的	在	全部	到	这	公共	.

对公众没有任何好处。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [spi:ks] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [nɔ:r][du:] [mʌtʃ] ,

The	Archbishop	of	Canterbury	speaks	very	little	,	nor	do	much	,
这	大主教	的	坎特伯雷	说话	非常	小的	,	也不	做	很多	,

坎特伯雷大主教很少说话，也不做什么。

['bi:ɪŋ] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][ɪk'spekt] .

being	now	come	to	the	highest	pitch	that	he	can	expect	.
存在	现在	来	到	这	最高	沥青	那	他	能	预计	.

现在他已经达到了他所能达到的最高音调。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ] ['veri] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃænslər] [baɪ]

He	tells	me	,	he	believes	that	things	will	go	very	high	against	the	Chancellor	by
他	讲述	我	,	他	相信	那	事物	将要	去	非常	高的	反对	这	校长	经过

['dɪgbi] ,

Digby	,
迪格比	,

他告诉我，他认为迪格比事件将会对财政大臣造成非常严重的负面影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [bæd] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] .

and	that	bad	things	will	be	proved	.
和	那	坏的	事物	将要	是	已证实	.

坏事终将被证实。

[tɔːks] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niˈglektɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [trɑːt] [ˈevri]

Talks	much	of	his	neglecting	the	King	;	and	making	the	King	to	trot	every
会谈	很多	的	他的	疏忽	这	国王	;	和	制作	这	国王	到	小跑	每一个

[deɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

day	to	him	,
天	到	他	,

他大谈特谈自己冷落国王，以及让国王每天都得亲自跑来见他。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [tʃiːf] - [ˈdʒʌstɪs] [haɪd] ,

when	he	is	well	enough	to	go	to	visit	his	cozen	Chief	-	Justice	Hide	,
什么时候	他	是	出色地	足够的	到	去	到	访问	他的	可赞	首席	-	正义	隐藏	,

等他身体好转可以去拜访他的表亲——首席大法官海德的时候，

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ɔːr] [kɪŋ] .

but	not	to	the	Council	or	King	.
但	不是	到	这	理事会	或者	国王	.

但不能向议会或国王汇报。

[hiː; hi] [kəˈmendz] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɔrmənd] [ˈmaɪtɪli] [ɪn] [ˈaɪərlənd] ;

He	commends	my	Lord	of	Ormond	mightily	in	Ireland	;
他	赞扬	我的	主	的	奥蒙德	非常	在	爱尔兰	;

他在爱尔兰高度赞扬了我的奥蒙德勋爵；

[bʌt; bət] [kraɪz] [aʊt] [ˈkruːəli] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒiː] . [leɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ;

but	cries	out	cruelly	of	Sir	G	.	Lane	for	his	corruption	;
但	哭泣	出去	残酷地	的	先生	G	.	车道	为了	他的	腐败	;

但对 G. Lane 爵士的腐败行为进行了残酷的谴责；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [maɪ] [lɔːrd] [greɪt] [dɪsˈɑːnər] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [hɪr] ,

and	that	he	hath	done	my	Lord	great	dishonour	by	selling	of	places	here	,
和	那	他	有	完毕	我的	主	伟大的	羞辱	经过	销售	的	地方	这里	,

他在此地出售房产，是对我主极大的羞辱。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrv] .

which	are	now	all	taken	away	,	and	the	poor	wretches	ready	to	starve	.
哪个	是	现在	全部	已采取	离开	,	和	这	贫穷的	可怜虫	准备好	到	饿死	.

现在这些东西全都被夺走了，可怜的人们即将饿死。

[ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌndəˈstændz] [ɔːr] [ˈdʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

That	nobody	almost	understands	or	judges	of	business	better	than	the	King	,
那	无人	几乎	明白	或者	法官	的	商业	更好的	比	这	国王	,

几乎没有人比国王更了解或更懂得商业之道。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [fɔːlt] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊtfəl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

if	he	would	not	be	guilty	of	his	father's	fault	to	be	doubtfull	of	himself	,
如果	他	会	不是	是	有罪的	的	他的	父亲的	过错	到	是	存疑	的	他自己	,

如果他不认为自己有罪，就不会因为父亲的过错而感到内疚。

[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] .

and	easily	be	removed	from	his	own	opinion	.
和	容易地	是	已移除	从	他的	自己的	观点	.

很容易就能改变自己的观点。

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ˈlɔdɚˌdeɪl] [ɪz] [ˈnevər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ker] [nɔːr] [ˈkaʊns(ə)l] ,

That	my	Lord	Lauderdale	is	never	from	the	King's	care	nor	council	,
那	我的	主	劳德代尔堡	是	绝不	从	这	国王学院	关心	也不	理事会	,

劳德代尔勋爵从未脱离国王的监护和辅佐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] .

and	that	he	is	a	most	cunning	fellow	.
和	那	他	是	一个	最多	狡猾	同伴	.

而且他还是个极其狡猾的家伙。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [hiː; hi] [faindz] [θɪŋz] [goʊ] ['veri] [bæd] ['evri] [wer] ;

Upon	the	whole	,	that	he	finds	things	go	very	bad	every	where	;
之上	这	所有的	,	那	他	发现	事物	去	非常	坏的	每一个	在哪里	;

总的来说，他发现各地情况都非常糟糕；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['noʊbɑːdi] [maɪndz] [ðə; ði] [pʊ'bliːk] .

and	even	in	the	Council	nobody	minds	the	publique	.
和	甚至	在	这	理事会	无人	思想	这	公共	.

即使在议会里，也没有人顾及公众的感受。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] ['prɪti] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	pretty	early	and	so	to	the	office	,
向上	漂亮的	早期的	和	所以	到	这	办公室	,

起得挺早，所以就去上班了。

[wer] [wiː; wi] [sæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] .

where	we	sat	all	the	morning	making	a	very	great	contract	with	Sir	W	.
在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	制作	一个	非常	伟大的	合同	和	先生	W	.

['wɔrən] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] ['kʌmɪŋ] ,

Warren	for	provisions	for	the	yeare	coming	,
沃伦	为了	条款	为了	这	年份	未来	,

我们整个上午都坐在那里，与W·沃伦爵士签订了一份非常重要的合同，为来年储备物资做准备。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʌbljuː] . [haʊ] [kʌm] [tuː; tə] [daɪn]

and	so	home	to	dinner	,	and	there	was	W	.	Howe	come	to	dine
和	所以	家	到	晚餐	,	和	那里	曾是	W	.	豪	来	到	用餐

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

于是我回家吃晚饭，W·豪也来和我一起用餐。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər]

and	before	dinner
和	前	晚餐

晚餐前

[hiː; hi]

he
他

他

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] ['dɪskɔːrs] [tə'geðər] ,

and	I	walked	in	the	garden	,	and	we	did	discourse	together	,
和	我	步行	在	这	花园	,	和	我们	做过	话语	一起	,

我陪着他在花园里散步，我们一起交谈。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['spiːkɪŋ]

he	assuring	me	of	what	he	told	me	the	other	day	of	my	Lord's	speaking
他	保证	我	的	什么	他	讲述	我	这	其他	天	的	我的	主场	请讲

[soʊ] ['haɪli] [ɪn] [maɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['piːtərbəroʊ] [ænd; ənd] - ,

so	highly	in	my	commendation	to	my	Lord	Peterborough	and	Povy	,
所以	高度	在	我的	表彰	到	我的	主	彼得伯勒	和	-	,

他向我保证，他前几天告诉我的事情属实，我的勋爵在我的推荐信中对彼得伯勒勋爵和波维勋爵给予了高度评价。

[wɪtʃ] [spiːks] [maɪ] [lɔːrd] ['hævɪŋ] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

which	speaks	my	Lord	having	yet	a	good	opinion	of	me	,
哪个	说话	我的	主	拥有	然而	一个	好的	观点	的	我	,

这说明我的主仍然对我抱有好感。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [wel] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [bəuθ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz]

and	also	how	well	my	Lord	and	Lady	both	are	pleased	with	their	children's
和	还	如何	出色地	我的	主	和	女士	两个都	是	高兴	和	他们的	孩子们的

['biːɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['fɑːðɚz] ,

being	at	my	father's	,
存在	在	我的	父亲的	,

而且，我的丈夫和夫人对他们的孩子在我父亲家生活感到非常满意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]

and	when	the	bigger	ladies	were	there	a	little	while	ago	,	at	which	I
和	什么时候	这	大	女士们	是	那里	一个	小的	尽管	前	,	在	哪个	我

[ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .

am	very	glad	.
是	非常	高兴的	.

不久前，几位身材丰满的女士也来了，我对此非常高兴。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [aɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

After	dinner	he	went	away	,	I	having	discoursed	with	him	about	his	own
后	晚餐	他	去	离开	,	我	拥有	谈论的	和	他	关于	他的	自己的

[prə'siːdɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

proceedings	in	his	studies	,
诉讼程序	在	他的	研究	,

晚饭后他离开了，我和他谈了谈他学习上的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn]

and	I	observe	him	to	be	very	considerate	and	to	mind	his	book	in
和	我	观察	他	到	是	非常	周到	和	到	头脑	他的	书	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [pri'fəːiŋ] [hɪm'self] [baɪ] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['feɪvər] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

order	to	preferring	himself	by	my	Lord's	favour	to	something	,
命令	到	偏好	他自己	经过	我的	主场	偏爱	到	某物	,

我注意到他非常体贴周到，并且认真研读书籍，以便博得我主的恩宠。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [ʌv; əv] [kriːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekrəˌterɪʃɪp] .

and	I	hope	to	the	outing	of	Creed	in	his	Secretaryship	.
和	我	希望	到	这	外出	的	信条	在	他的	秘书	.

我希望克里德能以秘书的身份出柜。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kɑːnfɪdənt] [maɪ] [lɔːrd] [duː] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [nɔːr] [wɪl] [trʌst]

For	he	tells	me	that	he	is	confident	my	Lord	do	not	love	him	nor	will	trust
为了	他	讲述	我	那	他	是	自信的	我的	主	做	不是	爱	他	也不	将要	相信

[hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] ['siːkrət] ['mætər] ,

him	in	any	secret	matter	,
他	在	任何	秘密	事情	,

因为他告诉我，他确信我的主不爱他，也不会在任何秘密事情上信任他。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kræfti] [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [duː] .

he	is	so	cunning	and	crafty	in	all	he	do	.
他	是	所以	狡猾	和	狡猾	在	全部	他	做	.

他做任何事都非常狡猾奸诈。

[soʊ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]

So	my	wife	and	I	out	of	doors	thinking	to	have	gone	to	have	seen	a
所以	我的	妻子	和	我	出去	的	门	思维	到	有	已消失	到	有	已见	一个

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

我和妻子当时在户外，以为是去看戏的。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [koʊtʃ] , [ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [ðɪs] [wi:k] ,

but	**when**	**we**	**came**	**to**	**take**	**coach**	**,**	**they**	**tell**	**us**	**there**	**are**	**none**	**this**	**week**	**,**
但	什么时候	我们	来了	到	拿	教练	,	他们	告诉	我们	那里	是	没有任何	这	星期	,

但是当我们来取车时，他们却告诉我们这周没有车了。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [lent] .

being	**the**	**first**	**of**	**Lent**	**.**
存在	这	第一的	的	大斋期	.

这是大斋期的第一天。

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] !

But	**,**	**Lord**	**!**
但	,	主	!

但是，主啊！

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

to	**see**	**how**	**impatient**	**I**	**found**	**myself**	**within**	**to**	**see**	**a**	**play**	**,**
到	看	如何	不耐烦	我	成立	我	之内	到	看	一个	玩	,

我想看看自己有多么迫不及待地想看一场戏。

[aɪ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [si:] [wʌn] ,

I	**being**	**at**	**liberty**	**once**	**a**	**month**	**to**	**see**	**one**	**,**
我	存在	在	自由	一次	一个	月	到	看	一	,

我每月有一次自由时间去看望一位医生，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best] ['meθəd] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] .

and	**I**	**think**	**it**	**is**	**the**	**best**	**method**	**I**	**could**	**have**	**taken**	**.**
和	我	思考	它	是	这	最好的	方法	我	可以	有	已采取	.

我认为这是我能采取的最好方法。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [dɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd]

But	**to**	**my**	**office**	**,**	**did**	**very**	**much**	**business**	**with**	**several**	**people**	**till**	**night**	**,**	**and**
但	到	我的	办公室	,	做过	非常	很多	商业	和	一些	人们	直到	夜晚	,	和

[soʊ][hoʊm] ,

so	**home**	**,**
所以	家	,

但我回到办公室后，和好几个人谈了很多生意，一直到晚上，然后就回家了。

['bi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [leɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [jet] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]

being	**unwilling**	**to**	**stay**	**late**	**because**	**of**	**my**	**eye**	**which**	**is**	**not**	**yet**	**well**	**of**	**the**
存在	不情愿	到	停留	晚的	因为	的	我的	眼睛	哪个	是	不是	然而	出色地	的	这

[ru:m] [ðæt] [ɪz] ['fɔ:lən] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

rheum	**that**	**is**	**fallen**	**down**	**into**	**it**	**,**
感冒	那	是	倒下	向下	进入	它	,

由于我的眼睛还没有完全康复，眼屎流进了眼睛里，所以我不愿意加班。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

but	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
但	到	晚餐	和	到	床	.

但还是去吃晚饭，然后上床睡觉了。

4th .

4th	**.**
4th	.

第四。

[ʌp] , [maɪ] [aɪ] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] ,

Up	**,**	**my**	**eye**	**being**	**pretty**	**well**	**,**	**and**	**then**	**by**	**coach**	**to**	**my**	**Lord**	**Sandwich**	**,**
向上	,	我的	眼睛	存在	漂亮的	出色地	,	和	然后	经过	教练	到	我的	主	三明治	,

起床后，我的眼睛恢复得不错，然后乘马车去了我的洛德·桑威奇酒店。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [spoʊk] , ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

with	whom	I	spoke	,	walking	a	good	while	with	him	in	his	garden	,
和	谁	我	辐	,	步行	一个	好的	尽管	和	他	在	他的	花园	,

我和他聊了很久，还陪他在他的花园里散步。

[wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [faɪn] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['piːtərˌbʌrəz] [ə'kaʊnts] ,

which	and	the	house	is	very	fine	,	talking	of	my	Lord	Peterborough's	accounts	,
哪个	和	这	房子	是	非常	美好的	,	说	的	我的	主	彼得伯勒的	账户	,

说到彼得伯勒勋爵的账目，这房子确实很不错。

[wer'ɪn] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊləri] [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [meɪ]

wherein	he	is	concerned	both	for	the	foolery	as	also	inconvenience	which	may
其中	他	是	担心的	两个都	为了	这	愚蠢	作为	还	不便	哪个	可能

['hæpən] [ə'pɑːn][maɪ][lɔːrd] ['piːtərˌbʌrəz] [ɪl] - ['steɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mætərz] ,

happen	upon	my	Lord	Peterborough's	ill	-	stating	of	his	matters	,
发生	之上	我的	主	彼得伯勒的	患病的	-	声明	的	他的	事情	,

他担心彼得伯勒勋爵因陈述不当而造成的愚蠢和不便。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['geɪn] [dɪ'skʌvərd] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

so	as	to	have	his	gaine	discovered	unnecessarily	.
所以	作为	到	有	他的	盖恩	发现	不必要的	.

以免他的收益被不必要地发现。

[wiː; wi][dɪd] [tɔːk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['friːli] [ðæt] [aɪ][hoʊp][ðə; ði][wɜːrst][ɪz][pæst][ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]

We	did	talk	long	and	freely	that	I	hope	the	worst	is	past	and	all	will	be
我们	做过	讲话	长的	和	自由	那	我	希望	这	最差	是	过去的	和	全部	将要	是

[wel] .

well	.
出色地	.

我们进行了长时间的坦诚交谈，我希望最糟糕的时期已经过去，一切都会好起来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][baɪ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] - ['fæʃ(ə)n] [gʌn]

There	were	several	people	by	trying	a	new	-	fashion	gun
那里	是	一些	人们	经过	尝试	一个	新的	-	时尚	枪

有几个人尝试使用一种新型枪支

[['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'vɑːlvər] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]['fɔːrmər] ['sentʃəriz] ,

[	Many	attempts	to	produce	a	satisfactory	revolver	were	made	in	former	centuries	,
[	许多	尝试	到	生产	一个	令人满意的	左轮手枪	是	制成	在	以前的	几个世纪	,

在过去的几个世纪里，人们曾多次尝试制造出令人满意的左轮手枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [ðæt] ['koʊlts] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] .

but	it	was	not	till	the	present	one	that	Colt's	revolver	was	invented	.
但	它	曾是	不是	直到	这	展示	一	那	小马驹的	左轮手枪	曾是	发明	.

但直到今天，柯尔特左轮手枪才被发明出来。

[ɑːn] ['februeri] 18th , - , ['edwərd] , ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['wʊstər] ,

On	February	18th	,	1661	,	Edward	,	Marquis	of	Worcester	,
在	二月	18th	,	-	,	爱德华	,	侯爵	的	伍斯特	,

1661年2月18日，伍斯特侯爵爱德华

[əb'teɪnd] ['letərz] ['pæt(ə)nt][fɔːr; fər] " [æn; ən] - [tuː; tə] [meɪk] - ['gʌnz][ɔːr]

obtained	Letters	Patent	for	"	an	invencon	to	make	certeyne	guns	or	pistolls
获得	信件	专利	为了	"	一个	-	到	制作	-	枪支	或者	手枪

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['pɑːtɪd][ʌv; əv][wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊɜ] [meɪ] ,

which	in	the	tenth	parte	of	one	minute	of	an	houre	may	,
哪个	在	这	第十	部分	的	一	分钟	的	一个	小时	可能	,

获得"一种制造某些枪支或手枪的发明"的专利证书，这些枪支或手枪在一小时的十分之一分钟内可以.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

with	a	flaske	contrived	to	that	purpose	,
和	一个	烧瓶	人为的	到	那	目的	,

用为此目的而设计的烧瓶，

[biː; bi][ˌɑːr ˈiː] - [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæril] [wɪtʃ] [rɪmeɪnz]

be	re	-	charged	the	fourth	part	of	one	turne	of	the	barrell	which	remaines
是	关于	-	带电	这	第四	部分	的	一	转弯	的	这	桶	哪个	遗骸

[stɪl] [fɪkst] ,

still	fixt	,
仍然	固定	,

将枪管旋转四分之一圈后，枪管仍保持固定不动，重新装填弹药。

['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fɔːrsəbli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θrid] [ʌv; əv] ['eni] ,

fastening	it	as	forceably	and	effectually	as	a	dozen	thrids	of	any	scrue	,
紧固	它	作为	强制	和	有效地	作为	一个	打	三分之一	的	任何	刮擦	,

将其牢固有效地固定，就像固定十二个任何尺寸的螺丝一样。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]['juːʒuəl] [wei] [rɪ'kwaɪər][æz; əz] ['meni] ['tɜːrnz] .

which	in	the	ordinary	and	usual	way	require	as	many	turnes	.
哪个	在	这	普通的	和	通常	方式	要求	作为	许多	转弯	.

通常情况下，这需要转很多圈。

" [ɑːn] [mɑːrtʃ] 3rd , - , ['eɪbrəhæm] [hɪl] [əb'teɪnd] ['letərz] ['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] " [gʌn] [ɔːr]

"	On	March	3rd	,	1664	,	Abraham	Hill	obtained	Letters	Patent	for	a	"	gun	or	pistoll
"	在	行进	3rd	,	-	,	亚伯拉罕	爬坡道	获得	信件	专利	为了	一个	"	枪	或者	手枪

[fɔːr; fər] [smɔːl] [ʃɑːt] ,

for	small	shott	,
为了	小的	肖特	,

1664年3月3日，亚伯拉罕·希尔获得了"小型霰弹枪或手枪"的专利证书。

['kæriɪŋ] [sɛvən] [ɔːr] [eɪt] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] . "]

carrying	seaven	or	eight	charges	of	the	same	in	the	stocke	of	the	gun	.	"	]
携带	西文	或者	八	收费	的	这	相同的	在	这	-	的	这	枪	.	"	]

枪托内装有七到八发同样的弹药。

[brɔːt] [maɪ][lɔːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːf]['ɔːf(ə)n] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l]

brought	my	Lord	this	morning	,	to	shoot	off	often	,	one	after	another	,	without	trouble
带来	我的	主	这	早晨	,	到	射击	离开	经常	,	一	后	其他	,	没有	麻烦

[ɔːr]['deɪndʒər] ,

or	danger	,
或者	危险	,

今天早上我带我的主人来，让他频繁地、一个接一个地起飞，没有麻烦也没有危险。

['veri] ['prɪti] .

very	pretty	.
非常	漂亮的	.

很漂亮。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] ['waɪts, 'hwaɪts][boʊt] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,

Thence	to	the	Temple	,	and	there	taking	White's	boat	down	to	Woolwich	,
因此	到	这	寺庙	,	和	那里	采取	怀特	船	向下	到	伍尔维奇	,

然后前往圣殿，在那里搭乘怀特的船前往伍尔维奇。

['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . [ʃɪʃ] [æt; ət] ['dɛtfərd] [ɪn][maɪ] [wei] ,

taking	Mr	.	Shish	at	Deptford	in	my	way	,
采取	先生	.	嘘	在	德普特福德	在	我的	方式	,

我顺路带上了德普特福德的希什先生，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['bɪznəs] .

with	whom	I	had	some	good	discourse	of	the	Navy	business	.
和	谁	我	有	一些	好的	话语	的	这	海军	商业	.

我和他进行了关于海军事务的良好讨论。

[æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [dɪ'skɔ:rst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɛt] [ə'baʊt]['aɪərn] [wɜ:rk] [ænd; ənd]

At	Woolwich	discoursed	with	him	and	Mr	.	Pett	about	iron	worke	and
在	伍尔维奇	谈论的	和	他	和	先生	.	佩特	关于	铁	工作	和

['ʌðər] ['bɪznəsɪz] ,

other	businesses	,
其他	企业	,

在伍尔维奇，我与他和佩特先生讨论了钢铁制品和其他业务。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [hoʊm] ,

and	then	walked	home	,
和	然后	步行	家	,

然后步行回家。

[ænd; ənd][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][dɪd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [haʊs]

and	at	Greenwich	did	observe	the	foundation	laying	of	a	very	great	house
和	在	格林威治	做过	观察	这	基础	躺下	的	一个	非常	伟大的	房子

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	the	King	,
为了	这	国王	,

他在格林威治观摩了为国王建造的一座宏伟宫殿的奠基仪式。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] ['di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .

which	will	cost	a	great	deale	of	money	.
哪个	将要	成本	一个	伟大的	迪尔	的	钱	.

这将花费一大笔钱。

[['bɪldɪŋ] [baɪ][dʒɑ:n] [web] ; [naʊ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑ:spɪt(ə)l] .

[	Building	by	John	Webb	;	now	a	part	of	Greenwich	Hospital	.
[	建筑	经过	约翰	韦伯	;	现在	一个	部分	的	格林威治	医院	.

[约翰·韦伯设计的建筑；现为格林威治医院的一部分。

['evlɪn] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [ɑ:k'toʊbər] 19th , - :

Evelyn	wrote	in	his	Diary	,	October	19th	,	1661	:
伊芙琳	写道	在	他的	日记	,	十月	19th	,	-	:

伊夫林在1661年10月19日的日记中写道：

" [aɪ] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [vi'zit] [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [brɪstəl] ,

"	I	went	to	London	to	visite	my	Lord	of	Bristoll	,
"	我	去	到	伦敦	到	访问	我的	主	的	布里斯托尔	,

“我去伦敦拜访我的布里斯托尔勋爵，

['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['dɛnəm] ([hɪz; ɪz] [meɪts] [sər'veɪər]) [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

having	been	with	Sir	John	Denham	(	his	Mates	surveyor	)	to	consult	with	him
拥有	到过	和	先生	约翰	丹汉姆	(	他的	伙伴们	测量员	)	到	咨询	和	他

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

about	the	placing	of	his	palace	at	Greenwich	,
关于	这	放置	的	他的	宫殿	在	格林威治	,

他曾与约翰·丹纳姆爵士（他的朋友兼测量师）一起去咨询他在格林威治建造宫殿的选址问题。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [bɪlt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] - [haʊs] ,

which	I	would	have	had	built	between	the	river	and	the	Queene's	house	,
哪个	我	会	有	有	建造	之间	这	河	和	这	-	房子	,

我本打算在河边和女王府邸之间建造它，

[soʊ][æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ɪn][ji:; ji] [temz] [laɪk][ə; eɪ][beɪ] ;

so	as	a	large	cutt	should	have	let	in	ye	Thames	like	a	bay	;
所以	作为	一个	大的	切	应该	有	让	在	是的	泰晤士河	喜欢	一个	湾	;

所以，就像一道大切口应该能让泰晤士河像海湾一样汇入一样；

[bʌt; bət][sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][paɪlz][æt; ət][ðə; ði]['veri] [brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

but	Sir	John	was	for	setting	it	in	piles	at	the	very	brink	of	the	water
但	先生	约翰	曾是	为了	环境	它	在	堆	在	这	非常	边缘	的	这	水

,

,

,

但约翰爵士主张将其堆放在水边最边缘的地方。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'sent] [tuː; tə][ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ə'weɪ] ,

which	I	did	not	assent	to	and	so	came	away	,
哪个	我	做过	不是	同意	到	和	所以	来了	离开	,

我没有同意，所以就离开了。

['noʊɪŋ] [sɜːr][dʒɑːn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['poʊət][ðæn; ðən] ['ɑːrkɪtekt] ,

knowing	Sir	John	to	be	a	better	poet	than	architect	,
会心	先生	约翰	到	是	一个	更好的	诗人	比	建筑师	,

知道约翰爵士是一位比建筑师更优秀的诗人，

[ðoʊ] - [hiː; hi][hæd; həd]['mɪstər] . [web] (['ɪnɪgoʊ]['dʒoʊnzɪz][mæn]) [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] . "]

tho	'	he	had	Mr	.	Webb	(	Inigo	Jones's	man	)	to	assist	him	.	"	]
虽然	-	他	有	先生	.	韦伯	(	伊尼戈	琼斯	男人	)	到	协助	他	.	"	]

虽然他有韦伯先生（伊尼戈·琼斯的人）协助他。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	home	to	dinner	,
所以	家	到	晚餐	,

回家吃晚饭吧。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hiː; hi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] ,

and	my	uncle	Wight	coming	in	he	along	with	my	wife	and	I	by	coach	,
和	我的	叔叔	怀特岛	未来	在	他	沿着	和	我的	妻子	和	我	经过	教练	,

我叔叔怀特和我妻子还有我一起乘大巴过来。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] . ['meɪz] [wiː; wi] [tuː] [tuː; tə][maɪ]

and	setting	him	down	by	the	way	going	to	Mr	.	Maes	we	two	to	my
和	环境	他	向下	经过	这	方式	去	到	先生	.	迈斯	我们	二	到	我的

[lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['leɪdi] ,

Lord	Sandwich's	to	visit	my	Lady	,
主	三明治	到	访问	我的	女士	,

然后把他放下，顺路去拜访马斯先生，我们俩再去桑威奇勋爵家拜访夫人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [left][maɪ][waɪf] [dɪ'skɔːrsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

with	whom	I	left	my	wife	discoursing	,	and	I	to	White	Hall	,
和	谁	我	左边	我的	妻子	论述	,	和	我	到	白色的	大厅	,

我离开时妻子正与他交谈，而我则去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [met][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] ,

and	there	being	met	by	the	Duke	of	Yorke	,
和	那里	存在	遇见	经过	这	公爵	的	约克	,

在那里，他们遇到了约克公爵。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt]

he	called	me	to	him	and	discoursed	a	pretty	while	with	me	about
他	称为	我	到	他	和	谈论的	一个	漂亮的	尽管	和	我	关于

[ðə; ði] [nuː] ['ʃɪps] [dɪ'spætʃ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ,

the	new	ship's	dispatch	building	at	Woolwich	,
这	新的	船的	派遣	建筑	在	伍尔维奇	,

他把我叫到他身边，和我讨论了伍尔维奇新建的船舶调度大楼，聊了很久。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][faindz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][best][ðə; ði][moʊst]

and	talking	of	the	charge	did	say	that	he	finds	always	the	best	the	most
和	说	的	这	收费	做过	说	那	他	发现	总是	这	最好的	这	最多

['tʃi:p] ,

cheape	,
便宜	,

谈到收费问题时，他确实说过他总是能找到最便宜的、最好的东西。

['ɪnstənsɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ['gʌnz] , [wɪtʃ] [ɪn] [fræns] [ju:; jʊ] [meɪ] [baɪ] [fɔ:r; fər][fɔ:r] [pɪs'toʊl] ,

instancing	in	French	guns	,	which	in	France	you	may	buy	for	4	pistoles	,
实例化	在	法语	枪支	,	哪个	在	法国	你	可能	买	为了	4	手枪	,

例如法国枪支，在法国你可以用4支手枪买到一支。

[æz; əz] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][æz; əz] ['ʌðər] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

as	good	to	look	to	as	others	of	16	,	but	not	the	service	.
作为	好的	到	看	到	作为	其他的	的	-	,	但	不是	这	服务	.

外观和其他 16 款车型一样好，但服务不行。

[aɪ]['nevər][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [bɪ'fɔ:r] ,

I	never	had	so	much	discourse	with	the	Duke	before	,
我	绝不	有	所以	很多	话语	和	这	公爵	前	,

我以前从未和公爵有过如此深入的交谈。

[ænd; ənd] [tɪl] [naʊ] [dɪd]['evər] [fɪr] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

and	till	now	did	ever	fear	to	meet	him	.
和	直到	现在	做过	曾经	害怕	到	见面	他	.

直到现在，我一直都害怕见到他。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['mɪstər] . [prɪn] [tə'geðər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ['mʌni] ,

He	found	me	and	Mr	.	Prin	together	talking	of	the	Chest	money	,
他	成立	我	和	先生	.	打印	一起	说	的	这	胸部	钱	,

他发现我和普林先生在一起谈论宝箱里的钱，

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] .

which	we	are	to	blame	not	to	look	after	.
哪个	我们	是	到	责备	不是	到	看	后	.

这是我们疏忽大意造成的。

[ðens] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf] ,

Thence	to	my	Lord's	,	and	took	up	my	wife	,
因此	到	我的	主场	,	和	采取	向上	我的	妻子	,

然后我去了我主人的住处，接上了我的妻子。

[hu:m] [maɪ] ['leɪdi] [hæθ] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld] [gʊd] ['neɪtʃər][ænd; ənd] , [ænd; ənd]

whom	my	Lady	hath	received	with	her	old	good	nature	and	kindnesse	,	and
谁	我的	女士	有	已收到	和	她	老的	好的	自然	和	善良	,	和

[soʊ] ['hoʊmwərdz] ,

so	homewards	,
所以	回家	,

我的夫人以她一贯的善良和仁慈接待了他，然后送他回家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hoʊm] , [aɪ] - ['laɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

and	she	home	,	I	-	lighting	by	the	way	,
和	她	家	,	我	-	灯光	经过	这	方式	,

她回家了，顺便说一句，我正在点灯。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [met] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['dɪskɔ:rs] [ðɪs]

and	upon	the	-	Change	met	my	uncle	Wight	and	told	him	my	discourse	this
和	之上	这	-	改变	遇见	我的	叔叔	怀特岛	和	讲述	他	我的	话语	这

[ˌæftər'nu:n][wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɘɪt] [ɪn] ['meɪz] - ['bɪznəs] ,

afternoon	with	Sir	G	.	Carteret	in	Maes	-	business	,
下午	和	先生	G	.	卡特雷特	在	迈斯	-	商业	,

换乘站时，我遇到了我的叔叔怀特，并告诉他我今天下午与卡特雷特爵士就梅斯的生意进行的谈话。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfərt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [hoʊm] ,

but	much	to	his	discomfort	,	and	after	a	dish	of	coffee	home	,
但	很多	到	他的	不适	,	和	后	一个	盘子	的	咖啡	家	,

但令他十分不自在的是，喝了一杯咖啡后，他便回家了。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈwɔrən] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	at	my	office	a	good	while	with	Sir	W	.	Warren	talking	with	great
和	在	我的	办公室	一个	好的	尽管	和	先生	W	.	沃伦	说	和	伟大的

['pleʒər] [ʌv; əv] ['meni] ['bɪznəsɪz] ,

pleasure	of	many	businesses	,
乐趣	的	许多	企业	,

我在办公室和沃伦爵士愉快地谈了很久，谈了很多事情。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faʊəl][tuː; tə]

and	then	home	to	supper	,	my	wife	and	I	had	a	good	fowle	to
和	然后	家	到	晚餐	,	我的	妻子	和	我	有	一个	好的	家禽	到

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

然后回家吃晚饭，我和妻子美美地享用了一顿家禽晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	then	I	to	the	office	again	and	so	home	,
和	然后	我	到	这	办公室	再次	和	所以	家	,

然后我又去了办公室，之后就回家了。

[maɪ][maɪnd][ɪn] [greɪt] [iːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [rɪ'spekt]

my	mind	in	great	ease	to	think	of	our	coming	to	so	good	a	respect
我的	头脑	在	伟大的	舒适	到	思考	的	我们的	未来	到	所以	好的	一个	尊重

[wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] [ə'gen] ,

with	my	Lord	again	,
和	我的	主	再次	,

想到我们能再次与我的主建立如此良好的关系，我的内心就感到无比安心。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ,

and	my	Lady	,
和	我的	女士	,

夫人，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [kraɪ] [ʌp] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['juːsɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

and	that	my	Lady	do	so	much	cry	up	my	father's	usage	of	her	children	,
和	那	我的	女士	做	所以	很多	哭	向上	我的	父亲的	用法	的	她	孩子们	,

夫人如此痛斥我父亲虐待她的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛr] [ðer; ðər] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['feɪsɪz][æt; ət]

and	the	goodness	of	the	ayre	there	,	found	in	the	young	ladies	'	faces	at
和	这	善良	的	这	艾尔	那里	,	成立	在	这	年轻的	女士们	-	面孔	在

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðens] ,

their	return	thence	,
他们的	返回	因此	,

而那里空气的芬芳，从年轻女士们返回时的脸上就能看出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

as	she	says	,	as	also	my	being	put	into	the	commission	of	the	Fishery	,
作为	她	说道	,	作为	还	我的	存在	放	进入	这	委员会	的	这	渔业	,

正如她所说，也正如我被任命为渔业委员会成员一样，

[[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] , ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ]

[	There	had	been	recently	established	,	under	the	Great	Seal	of	England	,	a
[	那里	有	到过	最近	已确立的	,	在下面	这	伟大的	海豹	的	英格兰	,	一个

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɪʃɪŋ] ,

Corporation	for	the	Royal	Fishing	,
公司	为了	这	皇家	钓鱼	,

[最近，在英国国玺的授权下，成立了皇家渔业公司，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] , [lɔ:rd]['kreɪv(ə)n] ['depjuti] - ['gʌvərnər] ,

of	which	the	Duke	of	York	was	Governor	,	Lord	Craven	Deputy	-	Governor	,
的	哪个	这	公爵	的	约克	曾是	州长	,	主	懦夫	副	-	州长	,

其中约克公爵担任总督，克雷文勋爵担任副总督。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

and	the	Lord	Mayor	and	Chamberlain	of	London	,	for	the	time	being	,
和	这	主	市长	和	管家	的	伦敦	,	为了	这	时间	存在	,

['treʒərər] ,

Treasurers	,
财务主管	,

以及现任伦敦市长和宫务大臣，兼任财务主管，

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['vestɪd] [ðə; ði][soʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['laɪsənsɪŋ] ['lɔtəriz] (" [ðə; ði] [nu:z] , "

in	which	body	was	vested	the	sole	power	of	licensing	lotteries	(	"	The	Newes	,	"
在	哪个	身体	曾是	既得权益	这	唯一	力量	的	许可	彩票	(	"	这	新闻	,	"

[ɑ:k'toʊbər] 6th , -) .

October	6th	,	1664	)	.
十月	6th	,	-	)	.

哪个机构被赋予了颁发彩票许可证的唯一权力（《新闻报》，1664 年 10 月 6 日）。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] (['deɪtɪd]['eɪprəl] 8th , -) , [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] [dʒeɪmz] , [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

The	original	charter	(	dated	April	8th	,	1664	)	,	incorporating	James	,	Duke	of	York	,
这	原来的	宪章	(	日期	四月	8th	,	-	)	,	合并	詹姆斯	,	公爵	的	约克	,

最初的特许状（日期为1664年4月8日），其中包含了约克公爵詹姆斯，

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [sɪks] [ə'sɪstənts] [æz; əz] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɪʃɪŋ]

and	thirty	-	six	assistants	as	Governor	and	Company	of	the	Royal	Fishing
和	三十	-	六	助理	作为	州长	和	公司	的	这	皇家	钓鱼

[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

of	Great	Britain	and	Ireland	,
的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,

以及担任大不列颠及爱尔兰皇家渔业公司总督和公司的36名助手，

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['pepərz] .

is	among	the	State	Papers	.
是	之中	这	状态	文件	.

属于国家文件之列。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvərnər] [tɪl] ['februeri] 26th , -]

The	duke	was	to	be	Governor	till	February	26th	,	1665	]
这	公爵	曾是	到	是	州长	直到	二月	26th	,	-	]

公爵的任期至1665年2月26日止。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ][lɔ:rd] [θæŋks] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][bed] ,

for	which	I	must	give	my	Lord	thanks	,	and	so	home	to	bed	,
为了	哪个	我	必须	给	我的	主	谢谢	,	和	所以	家	到	床	,

为此我必须感谢我的主，然后回家睡觉。

['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[koʊld]	[ɪn]	[maɪ]	[hed]	[ænd; ənd]	[θroʊt]	[tə'naɪt]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[leɪt]	['kʌtɪŋ]	[maɪ]
having	**a**	**great**	**cold**	**in**	**my**	**head**	**and**	**throat**	**tonight**	**from**	**my**	**late**	**cutting**	**my**
拥有	一个	伟大的	寒冷的	在	我的	头	和	喉	今晚	从	我的	晚的	切割	我的

[her]	[soʊ]	[kloʊz]	[tu:; tə]	[maɪ]	[hed]	,
hair	**so**	**close**	**to**	**my**	**head**	**,**
头发	所以	关闭	到	我的	头	,

今晚因为昨晚剪头发剪得太短，头和喉咙都感冒了。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hoʊp]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɪl]	[bi:; bi]	[su:n]	[gɔ:n]	[ə'gen]	.
but	**I**	**hope**	**it**	**will**	**be**	**soon**	**gone**	**again**	**.**
但	我	希望	它	将要	是	很快	已消失	再次	.

但我希望它很快就会消失。

5th	.
5th	**.**
5th	.

第五。

[ʌp]	[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['ɑ:fɪs]	,	[wer]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[koʊld]	,
Up	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**,**	**though**	**I**	**had**	**a**	**great**	**cold**	**,**
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	,	尽管	我	有	一个	伟大的	寒冷的	,

我起床后去了办公室，虽然我当时感冒很严重，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[fɔ:rst]	[tu:; tə]	[spi:k]	[mʌtʃ]	[ə'pɑ:n]	[ə; eɪ]	[pʊ'bli:k]	['mi:tɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[i:st]	['ɪndiə]
I	**was**	**forced**	**to**	**speak**	**much**	**upon**	**a**	**publique**	**meeting**	**of**	**the**	**East**	**India**
我	曾是	强制	到	说话	很多	之上	一个	公共	会议	的	这	东方	印度

['kʌmpəni]	,
Company	**,**
公司	,

我被迫在东印度公司的一次公开会议上发表了很多讲话。

[æt; ət]	['aʊər; ɑ:r]	['ɑ:fɪs]	;	[wer]	['aʊər; ɑ:r]	[oʊn]	['kʌmpəni]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]
at	**our**	**office**	**;**	**where**	**our**	**own**	**company**	**was**	**full**	**,**	**and**	**there**	**was**
在	我们的	办公室	;	在哪里	我们的	自己的	公司	曾是	满的	,	和	那里	曾是

['ɔ:lsoʊ]	[maɪ]	[lɔ:rd]	[dʒɔ:rdʒ]	['bɑ:rkli]	,
also	**my**	**Lord**	**George**	**Barkeley**	**,**
还	我的	主	乔治	巴克利	,

在我们办公室；我们公司的人都来了，还有我的乔治·巴克利勋爵。

[ɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	['mɜ:tʃənts]	(	[aɪ]	[sə'poʊz]	[hi:; hi]	[ɪz]	[ɑ:n]	[ðæt]	['kʌmpəni]	)	,
in	**behalfe**	**of**	**the**	**company**	**of**	**merchants**	**(**	**I**	**suppose**	**he**	**is**	**on**	**that**	**company**	**)**	**,**
在	代表	的	这	公司	的	商人	(	我	认为	他	是	在	那	公司	)	,

代表商人公司（我猜他就是该公司的成员），

[hu:]	,	['hɪrɪŋ]	[maɪ]	[neɪm]	,	[tʊk]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[ˌem 'i:]	,	[ænd; ənd]	[kən'dəʊld]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	['edwərd]
who	**,**	**hearing**	**my**	**name**	**,**	**took**	**notice**	**of**	**me**	**,**	**and**	**condoled**	**my**	**cozen**	**Edward**
WHO	,	听力	我的	姓名	,	采取	注意	的	我	,	和	表示哀悼	我的	可赞	爱德华

[pɛpi:s]	[deθ]	,
Pepys's	**death**	**,**
佩皮斯的	死亡	,

他听到我的名字后，注意到了我，并对我表弟爱德华·佩皮斯的去世表示哀悼。

[nɑ:t]	['noʊɪŋ]	[hu:z]	[sʌn]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	,	[nɔ:r]	[dɪd]	[dɪ'mænd]	[ˌaɪ 'ti:]	[ʌv; əv]	[ˌem 'i:]	.
not	**knowing**	**whose**	**son**	**I**	**was**	**,**	**nor**	**did**	**demand**	**it**	**of**	**me**	**.**
不是	会心	谁	儿子	我	曾是	,	也不	做过	要求	它	的	我	.

他们不知道我是谁的儿子，也没有人向我索要。

[wi:; wi] [broʊk] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:rd]

We	broke	up	without	coming	to	any	conclusion	,	for	want	of	my	Lord
我们	打破	向上	没有	未来	到	任何	结论	,	为了	想	的	我的	主

['mɔ:lbərə] .

Marlborough	.
马尔堡	.

由于马尔伯勒勋爵的缺席，我们未能达成任何结论便分道扬镳。

[wi:; wi] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

We	broke	up	and	I	to	the	'	Change	,
我们	打破	向上	和	我	到	这	-	改变	,

我们分手了，我去了"改变"

[wer] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,

where	with	several	people	and	my	uncle	Wight	to	drink	a	dish	of	coffee	,
在哪里	和	一些	人们	和	我的	叔叔	怀特岛	到	喝	一个	盘子	的	咖啡	,

我和几个人还有我的叔叔怀特一起去喝咖啡，

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

and	so	home	to	dinner	,	and	then	to	the	office	all	the	afternoon	,
和	所以	家	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	全部	这	下午	,

于是回家吃晚饭，然后整个下午都去办公室。

[maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [θroʊt] ['bi:ɪŋ] ['veri] [bæd] ,

my	eye	and	my	throat	being	very	bad	,
我的	眼睛	和	我的	喉	存在	非常	坏的	,

我的眼睛和喉咙都很糟糕，

[ænd; ənd] [maɪ] [koʊld] [ɪn'kri:sɪŋ] [soʊ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ɔ:l] [æt; ət] [naɪt] .

and	my	cold	increasing	so	as	I	could	not	speak	almost	at	all	at	night	.
和	我的	寒冷的	增加	所以	作为	我	可以	不是	说话	几乎	在	全部	在	夜晚	.

我的感冒越来越严重，以至于晚上几乎说不出话来。

[soʊ] [æt; ət] [naɪt] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

So	at	night	home	to	supper	,	that	is	a	posset	,	and	to	bed	.
所以	在	夜晚	家	到	晚餐	,	那	是	一个	波斯特	,	和	到	床	.

所以晚上回家吃晚饭，也就是一份奶冻，然后睡觉。

6th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

6th	(	Lord's	day	)	.
6th	(	主场	天	)	.

6日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [maɪ] [koʊld] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ɪk'streməti] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

Up	,	and	my	cold	continuing	in	great	extremity	I	could	not	go	out	to	church	,
向上	,	和	我的	寒冷的	继续	在	伟大的	末端	我	可以	不是	去	出去	到	教会	,

起床后，我的感冒依然非常严重，所以我无法去教堂。

[bʌt; bət] [sæt] [ɔ:l] [deɪ] ([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪk'septɪd]) [ɪn] [maɪ] ['klɑ:zɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

but	sat	all	day	(	a	little	time	at	dinner	excepted	)	in	my	closet	at	the	office
但	卫星	全部	天	(	一个	小的	时间	在	晚餐	例外	)	在	我的	壁橱	在	这	办公室

[tɪl] [naɪt] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]

till	night	drawing	up	a	second	letter	to	Mr	.	Coventry	about	the	measure	of
直到	夜晚	绘画	向上	一个	第二	信	到	先生	.	考文垂	关于	这	措施	的

[mɑ:sts] [tu:; tə] [maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

masts	to	my	great	satisfaction	,
桅杆	到	我的	伟大的	满意	,

但我整天（除了吃饭时抽出一点时间）都待在办公室的壁橱里，直到晚上才起草了第二封给考文垂先生的信，内容是关于桅杆尺寸的，我对此非常满意。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hoʊm] ,
and **so** **in** **the** **evening** **home** **,**
和 所以 在 这 晚上 家 ,

所以晚上回家后，

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [waɪt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
and **my** **uncle** **and** **aunt** **Wight** **came** **to** **us** **and** **supped** **with** **us** **,**
和 我的 叔叔 和 阿姨 怀特岛 来了 到 我们 和 喝 和 我们 ,

我的叔叔和婶婶怀特来到我们家，和我们一起吃了晚饭。

[wer] ['prɪti] ['meri] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ][koʊld][pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] ['hjuːmər] .
where **pretty** **merry** **,** **but** **that** **my** **cold** **put** **me** **out** **of** **humour** **.**
在哪里 漂亮的 欢乐 , 但 那 我的 寒冷的 放 我 出去 的 幽默 .

本来气氛挺欢乐的，但我感冒了，心情就不好了。

[æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][koʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɔːr] [stɪl] , [tuː; tə][bed] .
At **night** **with** **my** **cold** **,** **and** **my** **eye** **also** **sore** **still** **,** **to** **bed** **.**
在 夜晚 和 我的 寒冷的 , 和 我的 眼睛 还 疼 仍然 , 到 床 .

晚上，我感冒了，眼睛也还疼，就上床睡觉了。

7th .
7th **.**
7th .

第七。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ['biːɪŋ] [gɔːn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]
Up **betimes** **,** **and** **the** **Duke** **being** **gone** **abroad** **to** **-** **day** **,** **as** **we** **heard** **by** **a**
向上 早点 , 和 这 公爵 存在 已消失 国外 到 - 天 , 作为 我们 听到 经过 一个
['mesɪndʒər] ,
messenger **,**
信使 ,

今天清晨早早起床，据信使所说，公爵今天出国了。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ['raɪtɪŋ] [fer] [maɪ]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz][wɜːrk] [tɪl] ['ɔːlmoʊst]
I **spent** **the** **morning** **at** **my** **office** **writing** **fair** **my** **yesterday's** **work** **till** **almost**
我 花费 这 早晨 在 我的 办公室 写作 公平的 我的 昨天的 工作 直到 几乎
[ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-] (['oʊnli][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [baɪ]['wɔːtər]
2 **o'clock** **(** **only** **Sir** **G** **.** **Carteret** **coming** **I** **went** **down** **a** **little** **way** **by** **water**
2 点钟 (仅有的 先生 G . 卡特雷特 未来 我 去 向下 一个 小的 方式 经过 水
[tɔːrdz] ['dɛtfərd] ,
towards **Deptford** **,**
向 德普特福德 ,

我上午在办公室里忙着写昨天的工作，一直写到将近两点（只有 G. Carteret 爵士来了），然后我沿着水路往德普特福德方向走了一小段路。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [mɔːr] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['bɪznəs] [dʌn] [aɪ] [prɪ'tendɪd] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]
but **having** **more** **mind** **to** **have** **my** **business** **done** **I** **pretended** **business** **at** **the**
但 拥有 更多的 头脑 到 有 我的 商业 完毕 我 假装 商业 在 这
- [tʃeɪndʒ] ,
' **Change** **,**
- 改变 ,

但我更想尽快办完事，所以我假装在"兑换处"办事。

[ænd; ənd][soʊ] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [boʊt]) , [ænd; ənd] [ðen] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,
and **so** **went** **into** **another** **boat** **)** **,** **and** **then** **,** **eating** **a** **bit** **,**
和 所以 去 进入 其他 船) , 和 然后 , 吃 一个 少量 ,

于是他们上了另一条船），然后吃了一点东西，

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] [haʊs] , [wer] [wiː; wi] [sɔː] " [ðə; ði]
my wife and I by coach to the Duke's house , where we saw " The
我的 妻子 和 我 经过 教练 到 这 公爵的 房子 , 在哪里 我们 锯 " 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['lʌvəz] ;
Unfortunate Lovers ;
不幸 恋人 ;

我和妻子乘马车前往公爵府，在那里我们观看了《不幸的恋人》;

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɔːr][noʊ] ,
" but I know not whether I am grown more curious than I was or no ,
" 但 我 知道 不是 无论 我 是 生长 更多的 好奇的 比 我 曾是 或者 不 ,

但我不知道自己是否比以前更加好奇了，还是没有。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [leɪ]
but I was not much pleased with it , though I know not where to lay
但 我 曾是 不是 很多 高兴 和 它 , 尽管 我 知道 不是 在哪里 到 躺
[ðə; ði] [fɔːlt] ,
the fault ,
这 过错 ,

但我对此不太满意，虽然我不知道问题出在哪里。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['empti] ,
unless it was that the house was very empty ,
除非 它 曾是 那 这 房子 曾是 非常 空的 ,

除非房子里空无一人。

[baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] .
by reason of a new play at the other house .
经过 原因 的 一个 新的 玩 在 这 其他 房子 .

由于另一栋房子里上演了一部新剧。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][maɪ] ['leɪdi] - [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
Yet here was my Lady Castlemayne in a box ,
然而 这里 曾是 我的 女士 - 在 一个 盒子 ,

然而，我的卡斯尔梅恩夫人却躺在棺材里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['leɪdi][hɑːrd][baɪ][ˌjuː 'es] ,
and it was pleasant to hear an ordinary lady hard by us ,
和 它 曾是 令人愉快的 到 听到 一个 普通的 女士 难的 经过 我们 ,

很高兴听到附近一位普通女士的声音。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [seɪ] , ['biːɪŋ] [toʊld] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
that it seems did not know her before , say , being told who she was ,
那 它 似乎 做过 不是 知道 她 前 , 说 , 存在 讲述 WHO 她 曾是 ,

似乎他之前并不认识她，比如说，没有人告诉他她是谁。

[ðæt] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] .
that " she was well enough .
那 " 她 曾是 出色地 足够的 .

"她身体状况还不错。"

" [ðens] [hoʊm] ,
" Thence home ,
" 因此 家 ,

"然后回家，

[ænd; ənd][aɪ] ['endɪd] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [maɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔvəntri] (['hævɪŋ] [fɜːrst] [riːd]
and I ended and sent away my letter to Mr . Coventry (having first read
和 我 结束 和 发送 离开 我的 信 到 先生 . 考文垂 (拥有 第一的 读
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]) ,
it and had the opinion of Sir W . Warren in the case) ,
它 和 有 这 观点 的 先生 W . 沃伦 在 这 案件) ,

于是我写完信，寄给了考文垂先生（我事先读过这封信，也了解了沃伦爵士对此案的看法）。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [maɪ][koʊld] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] [gɔːn] ,

and	so	home	to	supper	and	to	bed	,	my	cold	being	pretty	well	gone	,
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	,	我的	寒冷的	存在	漂亮的	出色地	已消失	,

于是我回家吃了晚饭就上床睡觉了，我的感冒已经基本好了。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] [sner] [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] , [maɪ] [raɪt] [aɪ]

but	my	eye	remaining	still	snare	and	rhumey	,	which	I	wonder	at	,	my	right	eye
但	我的	眼睛	其余的	仍然	圈套	和	-	,	哪个	我	想知道	在	,	我的	正确的	眼睛

['eɪlɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

ayling	nothing	.
艾琳	没有什么	.

但我的眼睛仍然静止不动，而且很模糊，这让我感到奇怪，我的右眼却没有任何不适。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Up	with	some	little	discontent	with	my	wife	upon	her	saying	that	she	had
向上	和	一些	小的	不满	和	我的	妻子	之上	她	说	那	她	有

[gɑːt][ænd; ənd] [juːst] [sʌm; səm] ['pʌpi] - [dɔːg]['wɔːtər] ,

got	and	used	some	puppy	-	dog	water	,
得到	和	用过的	一些	小狗	-	狗	水	,

妻子说她弄到并使用了一些小狗水，这让我有点不高兴。

['biːɪŋ] [pʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [ænt] [waɪt] [tuː; tə][get][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

being	put	upon	it	by	a	desire	of	my	aunt	Wight	to	get	some	for	her
存在	放	之上	它	经过	一个	欲望	的	我的	阿姨	怀特岛	到	得到	一些	为了	她

,

,

,

因为我姨妈怀特想给她弄一些，所以才让我这么做的。

[huː] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [tuː; tə][get][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

who	hath	a	mind	,	unknown	to	her	husband	,	to	get	some	for	her
WHO	有	一个	头脑	,	未知	到	她	丈夫	,	到	得到	一些	为了	她

['ʌgli] [feɪs] .

ugly	face	.
丑陋的	脸	.

她瞒着丈夫，想方设法让自己的脸变得更丑。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,
我	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,

我去了办公室，我们整个上午都坐在那里。

['duːɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kaʊnsələz] , [wʌn] ['hɪndərɪŋ] [ə'nʌðər] .

doing	not	much	business	through	the	multitude	of	counsellors	,	one	hindering	another	.
正在做	不是	很多	商业	通过	这	民众	的	咨询师	,	一	阻碍	其他	.

顾问众多，互相掣肘，生意并不景气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kʌvəntriz] [oʊn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] -

It	was	Mr	.	Coventry's	own	saying	to	me	in	his	coach	going	to	the	'
它	曾是	先生	.	考文垂的	自己的	说	到	我	在	他的	教练	去	到	这	-

[tʃeɪndʒ] ,

Change	,
改变	,

这是考文垂先生在去往"更衣室"的马车上亲口对我说的话。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər][maɪ] ['letər] [læst] [naɪt] ,

but	I	wonder	that	he	did	give	me	no	thanks	for	my	letter	last	night	,
但	我	想知道	那	他	做过	给	我	不	谢谢	为了	我的	信	最后的	夜晚	,

但我很纳闷，他昨晚竟然没有对我的信表示感谢。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd]['oʊnli][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	believe	he	did	only	forget	it	.
但	我	相信	他	做过	仅有的	忘记	它	.

但我相信他只是忘记了而已。

[ðens] [hoʊm] ,

Thence	home	,
因此	家	,

然后回家，

['wɪðər] - [keɪm] [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [lɔːŋ] [steɪ] [æt; ət]

whither	Luellin	came	and	dined	with	me	,	but	we	made	no	long	stay	at
往哪里去	-	来了	和	用餐	和	我	,	但	我们	制成	不	长的	停留	在

['dɪnər] ;

dinner	;
晚餐	;

吕埃林来到我家，和我一起吃了晚饭，但我们并没有久留。

[fɔːr; fər] " [ˌherə'klaɪəs; hi'rækliəs] " ['biːɪŋ] ['æktɪd] , [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti]

for	"	Heraclius	"	being	acted	,	which	my	wife	and	I	have	a	mighty
为了	"	赫拉克略	"	存在	行动	,	哪个	我的	妻子	和	我	有	一个	强大的

[maɪnd][tuː; tə] [siː] ,

mind	to	see	,
头脑	到	看	,

我和妻子非常想去看话剧《赫拉克勒斯》，

[wiː; wi][duː] [rɪ'zɑːlv] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][maɪ] ,

we	do	resolve	,	though	not	exactly	agreeing	with	the	letter	of	my	vowe	,
我们	做	解决	,	尽管	不是	确切地	同意	和	这	信	的	我的	誓言	,

我们确实达成了共识，虽然并不完全认同我誓言的字面意思，

[jet] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] , [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [ðɪs] [mʌnθ] ,

yet	altogether	with	the	sense	,	to	see	another	this	month	,
然而	共	和	这	感觉	,	到	看	其他	这	月	,

然而，总而言之，感觉这个月还能再看到一个，

[baɪ]['goʊɪŋ] ['hɪðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [kɔːrt] ,

by	going	hither	instead	of	that	at	Court	,
经过	去	这里	反而	的	那	在	法庭	,

在法庭上，他选择去这里而不是去那里，

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [nʌn] [kən'viːniəntli] [sɪns] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [siː]

there	having	been	none	conveniently	since	I	made	my	vowe	for	us	to	see
那里	拥有	到过	没有任何	方便	自从	我	制成	我的	誓言	为了	我们	到	看

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

自从我许下诺言要带我们去那里之后，一直没有合适的机会。

[nɔːr][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [lent] ,

nor	like	to	be	this	Lent	,
也不	喜欢	到	是	这	大斋期	,

也不喜欢在四旬斋期间这样。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wi:; wi] [dɪd] [wɔ:k] [hoʊm] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz]

and	besides	we	did	walk	home	on	purpose	to	make	this	going	as	cheap	as
和	除了	我们	做过	走	家	在	目的	到	制作	这	去	作为	便宜的	作为

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

that	would	have	been	,
那	会	有	到过	,

而且，我们特意步行回家，就是为了尽可能降低成本。

[tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [wʌn] [æt; ət] [kɔ:rt] ,

to	have	seen	one	at	Court	,
到	有	已见	一	在	法庭	,

在法庭上见过一个，

[ænd; ənd] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	my	conscience	knows	that	it	is	only	the	saving	of	money	and	the
和	我的	良心	知道	那	它	是	仅有的	这	保存	的	钱	和	这

[taɪm] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [baɪ] [maɪ] [oʊðz] ,

time	also	that	I	intend	by	my	oaths	,
时间	还	那	我	打算	经过	我的	誓言	,

我的良心告诉我，我发誓的目的仅仅是为了省钱省时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [kɔ:st] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['i:ðər] ,

and	this	has	cost	no	more	of	either	,
和	这	有	成本	不	更多的	的	任何一个	,

而且这样做并没有增加任何成本。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] [du:] ['æftər] [gʊd] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]

so	that	my	conscience	before	God	do	after	good	consultation	and	resolution	of
所以	那	我的	良心	前	上帝	做	后	好的	咨询	和	解决	的

['peɪɪŋ] [maɪ] ['fɔ:rfɪt] ,

paying	my	forfeit	,
付费	我的	丧失	,

这样，在经过深思熟虑和决心之后，我才能在上帝面前凭良心偿还我的损失。

[dɪd] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ə'kju:z] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ] ,

did	my	conscience	accuse	me	of	breaking	my	vowe	,
做过	我的	良心	控	我	的	打破	我的	誓言	,

我的良心是否在责备我违背了誓言?

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['vaɪələns] [tu:; tə]

I	do	not	find	myself	in	the	least	apprehensive	that	I	have	done	any	violence	to
我	做	不是	寻找	我	在	这	至少	忧虑	那	我	有	完毕	任何	暴力	到

[maɪ] [oʊðz] .

my	oaths	.
我的	誓言	.

我丝毫不担心自己违背了誓言。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæθ] [wʌn] ['veri] [gʊd] ['pæsɪdʒ] [wel] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'baʊt] [tu:] ['pɜ·:sənz]

The	play	hath	one	very	good	passage	well	managed	in	it	,	about	two	persons
这	玩	有	一	非常	好的	通道	出色地	管理	在	它	,	关于	二	人

[pri:'tɛndɪŋ] ,

pretending	,
假装	,

这部剧中有一段写得非常好的段落，讲述的是两个人假装恋爱。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'naɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taɪrənt]

and	yet	denying	themselves	,	to	be	son	to	the	tyrant
和	然而	否认	他们自己	,	到	是	儿子	到	这	暴君

然而他们却否认自己，甘愿成为暴君的儿子

['foʊkəs] ,
Phocas **,**
海豹 ,

海豹，

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [mɔː'rɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊn] .
and **yet** **heire** **of** **Mauritius** **to** **the** **crowne** **.**
和 然而 继承人 的 毛里求斯 到 这 皇冠 .

然而，他却是毛里求斯王位的继承人。

[ðə; ði]['gɑːrmənts][laɪk]['roʊmənz]['veri] [wel] .
The **garments** **like** **Romans** **very** **well** **.**
这 服装 喜欢 罗马书 非常 出色地 .

这些服装很适合罗马人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ækt]['veri] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd][spoʊk][ðə; ði] ['epɪlɔːg] [moʊst]
The **little** **girle** **is** **come** **to** **act** **very** **prettily** **,** **and** **spoke** **the** **epilogue** **most**
['ædmərəbli] .
admirably **.**
令人钦佩地 .

小女孩举止非常漂亮，而且把结尾说得非常精彩。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
But **at** **the** **beginning** **,** **at** **the** **drawing** **up** **of** **the** **curtaine** **,**
但 在 这 开始 , 在 这 绘画 向上 的 这 - ,

但在开始时，在拉开帷幕的那一刻，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
there **was** **the** **finest** **scene** **of** **the** **Emperor** **and** **his** **people** **about** **him** **,**
那里 曾是 这 最好的 场景 的 这 皇帝 和 他的 人们 关于 他 ,

皇帝和他的臣民们在一起，场面十分壮观。

['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [fɪkst] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['pɑːstʃəz] [ɪn][ðer; ðər]['roʊmən] - ,
standing **in** **their** **fixed** **and** **different** **pastures** **in** **their** **Roman** **habitts** **,**
常设 在 他们的 固定的 和 不同的 牧场 在 他们的 罗马 - ,

他们身着罗马服饰，站在各自固定的不同牧场上。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] ['evər][aɪ] [jet] [sɔː] [æt; ət]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] .
above **all** **that** **ever** **I** **yet** **saw** **at** **any** **of** **the** **theatres** **.**
多于 全部 那 曾经 我 然而 锯 在 任何 的 这 剧院 .

比我以往在任何剧院看到的都要好得多。

[wɔːkt] [hoʊm] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] , [huː] [ɪz][ɪn][bed] ,
Walked **home** **,** **calling** **to** **see** **my** **brother** **Tom** **,** **who** **is** **in** **bed** **,**
步行 家 , 呼叫 到 看 我的 兄弟 汤姆 , WHO 是 在 床 ,

我走回家，边走边喊我哥哥汤姆的名字，他躺在床上。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['veri] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
and **I** **doubt** **very** **ill** **of** **a** **consumption** **.**
和 我 怀疑 非常 患病的 的 一个 消耗 .

我怀疑他患有非常严重的肺结核。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
To **the** **office** **awhile** **,** **and** **so** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
到 这 办公室 一会儿 , 和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

去办公室待了一会儿，然后回家吃晚饭睡觉。

9th .
9th **.**
9th .

第九。

[ʌp] ['prɪti] [bɪ'taɪmz] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hoʊm][æt; ət]
Up **pretty** **betimes** **to** **my** **office** **,** **where** **all** **day** **long** **,** **but** **a** **little** **at** **home** **at**
向上 漂亮的 早点 到 我的 办公室 , 在哪里 全部 天 长的 , 但 一个 小的 在 家 在
['dɪnər] ,
dinner **,**
晚餐 ,

我每天很早就起床去办公室，在那里工作一整天，但会在家吃晚饭。

[æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['wʊdz] ['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər][mɑ:sts] ,
at **my** **office** **finishing** **all** **things** **about** **Mr** **.** **Wood's** **contract** **for** **masts** **,**
在 我的 办公室 精加工 全部 事物 关于 先生 . 伍兹 合同 为了 桅杆 ,

我在办公室里处理伍德先生桅杆合同的所有事宜，

[wer'ɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] L400 [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
wherein **I** **am** **sure** **I** **shall** **save** **the** **King** **L400** **before** **I** **have** **done** **.**
其中 我 是 当然 我 将 节省 这 国王 L400 前 我 有 完毕 .

我相信我一定能在完成之前救出国王 L400。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
At **night** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
在 夜晚 家 到 晚餐 和 到 床 .

晚上回家吃晚饭睡觉。

10th .
10th **.**
10th .

第十。

[ʌp][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] ,
Up **and** **to** **the** **office** **,** **where** **all** **the** **morning** **doing** **business** **,**
向上 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 正在做 商业 ,

起床后去办公室，上午都在处理公务。

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] ['bɪzi] ,
and **at** **noon** **to** **the** **'** **Change** **and** **there** **very** **busy** **,**
和 在 中午 到 这 - 改变 和 那里 非常 忙碌的 ,

中午时分，换乘处非常繁忙。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:gz] ['hɑ:slit] ,
and **so** **home** **to** **dinner** **with** **my** **wife** **,** **to** **a** **good** **hog's** **harslet** **,**
和 所以 家 到 晚餐 和 我的 妻子 , 到 一个 好的 猪的 哈莱特 ,

于是回家和妻子一起吃晚饭，吃了一顿美味的烤猪小肉。

[['hɑ:slit] [ɔ:r]['hæslɪt; 'heɪzlɪt] , [ðə; ði]['entreɪlz] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:g] ,
[**Harslet** **or** **haslet** **,** **the** **entrails** **of** **an** **animal** **,** **especially** **of** **a** **hog** **,**
[哈莱特 或者 内脏 , 这 内脏 的 一个 动物 , 尤其 的 一个 猪 ,
[æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] , ['lɪvər] , & [si:] .]
as **the** **heart** **,** **liver** **,** **&** **c** **.** **]**
作为 这 心 , 肝 , & c .]

[Harslet 或 haslet，指动物的内脏，尤指猪的内脏，如心脏、肝脏等。]

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [aɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑ:t] [i:t] [ʌv; əv][aɪ] [θɪŋk] [ði:z] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
a **piece** **of** **meat** **I** **love** **,** **but** **have** **not** **eat** **of** **I** **think** **these** **seven** **years** **,**
一个 片 的 肉 我 爱 , 但 有 不是 吃 的 我 思考 这些 七 年 ,

我非常喜欢的一种肉，但我想我已经有七年没吃过了。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ə'brɔ:d] [baɪ] [koʊtʃ] [set][hɜ:r; hər][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hʌnts] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə]
and **after** **dinner** **abroad** **by** **coach** **set** **her** **at** **Mrs** **.** **Hunt's** **and** **I** **to**
和 后 晚餐 国外 经过 教练 放 她 在 太太 . 亨特的 和 我 到
[waɪt] [hɔ:l] ,
White **Hall** **,**
白色的 大厅 ,

晚饭后，她乘马车去了亨特太太家，我则去了白厅。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɪvi] ['siːl] [aɪ] [in'kwaiəd] ,
and **at** **the** **Privy** **Seale** **I** **enquired** **,**
和 在 这 私处 西尔 我 询问 ,

于是我在枢密院询问:

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɪʃəri] ;
and **found** **the** **Bill** **come** **for** **the** **Corporation** **of** **the** **Royall** **Fishery** **;**
和 成立 这 账单 来 为了 这 公司 的 这 罗亚尔 渔业 ;

并发现该法案是为皇家渔业公司而设的;

[wer'ʌv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] [ɪz] [meɪd] ['prez(ə)nt] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['veri]
whereof **the** **Duke** **of** **Yorke** **is** **made** **present** **Governor** **,** **and** **several** **other** **very**
其中 这 公爵 的 约克 是 制成 展示 州长 , 和 一些 其他 非常
[greɪt] ['pɝːsənz] ,
great **persons** **,**
伟大的 人 ,

其中约克公爵被任命为现任总督，还有其他几位非常杰出的人物，

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] :
to **the** **number** **of** **thirty** **-** **two** **,** **made** **his** **assistants** **for** **their** **lives** **:**
到 这 数字 的 三十 - 二 , 制成 他的 助理 为了 他们的 生活 :
[wer'ʌv] , [baɪ][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['feɪvər] ,
whereof **,** **by** **my** **Lord** **Sandwich's** **favour** **,**
其中 , 经过 我的 主 三明治 偏爱 ,

共有三十二人，终身担任他的助手：其中，蒙桑威奇勋爵恩准，

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
I **am** **one** **;** **and** **take** **it** **not** **only** **as** **a** **matter** **of** **honour** **,**
我 是 一 ; 和 拿 它 不是 仅有的 作为 一个 事情 的 荣誉 ,

我就是其中之一；而且这不仅仅是关乎荣誉的问题，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ðæt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['prɑːfɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but **that** **,** **that** **may** **come** **to** **be** **of** **profit** **to** **me** **,**
但 那 , 那 可能 来 到 是 的 利润 到 我 ,

但那或许会对我有利。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]
and **so** **with** **great** **content** **went** **and** **called** **my** **wife** **,** **and** **so** **home**
和 所以 和 伟大的 内容 去 和 称为 我的 妻子 , 和 所以 家
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
and **to** **the** **office** **,**
和 到 这 办公室 ,

于是，我兴致勃勃地给妻子打了电话，然后回家又去了办公室。

[wer] ['bɪzi] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
where **busy** **late** **,** **and** **so** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
在哪里 忙碌的 晚的 , 和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

忙到很晚，然后回家吃晚饭睡觉。

11th .
11th **.**
11th .

11日

[ʌp] [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ,
Up **and** **by** **coach** **to** **my** **Lord** **Sandwich's** **,**
向上 和 经过 教练 到 我的 主 三明治 ,

起床后乘马车去我老爷三明治店，

[huː] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌp] [aɪ] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [muə; mɔː] [tɪl] [maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['redi]

who	not	being	up	I	staid	talking	with	Mr	.	Moore	till	my	Lord	was	ready
WHO	不是	存在	向上	我	稳重	说	和	先生	.	摩尔	直到	我的	主	曾是	准备好

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ,

and	come	down	,
和	来	向下	,

由于主人还没起床，我就和摩尔先生继续聊天，直到主人准备好下来。

[ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɔːr] ['siːɪŋ] ['eni] ['bɑːdi] .

and	went	directly	out	without	calling	for	me	or	seeing	any	body	.
和	去	直接地	出去	没有	呼叫	为了	我	或者	看到	任何	身体	.

他既没叫我，也没见任何人，就直接出去了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [nɑːt] ,

I	know	not	whether	he	knew	I	was	there	,	but	I	am	apt	to	think	not	,
我	知道	不是	无论	他	知道	我	曾是	那里	,	但	我	是	易于	到	思考	不是	,

我不知道他是否知道我在那里，但我倾向于认为他不知道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] ['slaɪtɪŋ] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv]

because	if	he	would	have	given	me	that	slighting	yet	he	would	not	have
因为	如果	他	会	有	给定	我	那	轻视	然而	他	会	不是	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

done	it	to	others	that	were	there	.
完毕	它	到	其他的	那	是	那里	.

因为如果他那样轻视我，就不会那样轻视在场的其他人。

[soʊ] [aɪ] [went] [bæk] [ə'gen] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [muə; mɔː] ,

So	I	went	back	again	doing	nothing	but	discoursing	with	Mr	.	Moore	,
所以	我	去	后退	再次	正在做	没有什么	但	论述	和	先生	.	摩尔	,

于是我又回去了，除了和摩尔先生聊天什么也没做。

[huː] [aɪ] [faɪnd] [baɪ] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə] [biː; bi] [groʊn] [rɪtʃ] ,

who	I	find	by	discourse	to	be	grown	rich	,
WHO	我	寻找	经过	话语	到	是	生长	富有的	,

我发现，通过谈话，他已经变得富有。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nɑːt] [tuː; tə] [juːz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] ,

and	indeed	not	to	use	me	at	all	with	the	respect	he	used	to	do	,
和	的确	不是	到	使用	我	在	全部	和	这	尊重	他	用过的	到	做	,

而且他完全不再像以前那样尊重我了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] .

but	as	his	equal	.
但	作为	他的	平等的	.

但与他地位平等。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃæplɪn] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːrði] , ['eɪb(ə)l] [mæn] .

He	made	me	known	to	their	Chaplin	,	who	is	a	worthy	,	able	man	.
他	制成	我	已知	到	他们的	卓别林	,	WHO	是	一个	值得	,	有能力的	男人	.

他让我认识了他们的牧师，牧师是一位正直能干的人。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]

Thence	home	,	and	by	and	by	to	the	Coffee	-	house	,	and	thence	to
因此	家	,	和	经过	和	经过	到	这	咖啡	-	房子	,	和	因此	到

[ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

the	'	Change	,
这	-	改变	,

然后回家，过一会儿去咖啡馆，再去“零钱店”。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði]

and	so	home	to	dinner	,	and	after	a	little	chat	with	my	wife	to	the
和	所以	家	到	晚餐	,	和	后	一个	小的	聊天	和	我的	妻子	到	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

于是回家吃了晚饭，和妻子简单聊了几句后就去了办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] ['veri] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] ,

where	all	the	afternoon	till	very	late	at	the	office	busy	,
在哪里	全部	这	下午	直到	非常	晚的	在	这	办公室	忙碌的	,

整个下午到很晚都在办公室忙碌，

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['hoʊpɪŋ][ɪn][gɑːd] [ðæt] [maɪ] ['dɪlɪdʒəns] ,

and	so	home	to	supper	and	to	bed	,	hoping	in	God	that	my	diligence	,
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	,	希望	在	上帝	那	我的	勤勉	,

于是回家吃晚饭，上床睡觉，向上帝祈祷我的勤奋努力能够得到回报。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end][ɪn]['prɑːfɪt][tuː; tə][maɪ'self]

as	it	is	really	very	useful	for	the	King	,	so	it	will	end	in	profit	to	myself
作为	它	是	真的	非常	有用	为了	这	国王	,	所以	它	将要	结尾	在	利润	到	我

.

:
.

因为这对国王来说非常有用，所以最终我也会从中获利。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['kɑːntent][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [ɪm'pruːv] ['evri] [deɪ] [ɪn]

In	the	meantime	I	have	good	content	in	mind	to	see	myself	improve	every	day	in
在	这	与此同时	我	有	好的	内容	在	头脑	到	看	我	提升	每一个	天	在

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [noʊn] .

knowledge	and	being	known	.
知识	和	存在	已知	.

与此同时，我心中已经有了好的创作内容，希望每天都能在知识和知名度方面有所提升。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[leɪ] [lɔːŋ] ['plezntli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə]

Lay	long	pleasantly	entertaining	myself	with	my	wife	,	and	then	up	and	to
莱	长的	愉快	娱乐	我	和	我的	妻子	,	和	然后	向上	和	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

我和妻子悠闲地躺着消磨时光，然后起床去上班。

[wer] ['bɪzi] [tɪl] [nuːn] ,

where	busy	till	noon	,
在哪里	忙碌的	直到	中午	,

一直忙到中午，

[vekst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sɜːr][dʒeɪ] . - [dɪ'zɜːrvz] ['rædər] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['doʊtɪdʒ]

vexed	to	see	how	Sir	J	.	Minnes	deserves	rather	to	be	pitied	for	his	dotage
烦恼	到	看	如何	先生	J	.	-	值得	相当	到	是	可怜的	为了	他的	溺爱

[ænd; ənd]['fɑːli][ðæn; ðən] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['sæləri][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] .

and	folly	than	employed	at	a	great	salary	to	ruin	the	King's	business	.
和	蠢事	比	受雇	在	一个	伟大的	薪水	到	废墟	这	国王学院	商业	.

令人恼火的是，J·明尼斯爵士与其拿着高薪去毁掉国王的生意，不如为他的老态龙钟和愚蠢行为而受到怜悯。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn]

At	noon	to	the	'	Change	,	and	thence	home	to	dinner	,	and	then	down
在	中午	到	这	-	改变	,	和	因此	家	到	晚餐	,	和	然后	向下

[tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

to	Deptford	,
到	德普特福德	,

中午到"换乘站"，然后回家吃晚饭，之后下山去德普特福德。

[wer] ['bɪzi] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm][ˌaɪ 'tiː] [fel] [hɑːrd][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] .

where	busy	a	while	,	and	then	walking	home	it	fell	hard	a	raining	.
在哪里	忙碌的	一个	尽管	,	和	然后	步行	家	它	跌倒	难的	一个	下雨	.

忙了一会儿后，走回家时突然下起了瓢泼大雨。

[soʊ][æt; ət] [ˌhæf'weɪ] [haʊs] [pʊt][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['steɪsi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

So	at	Halfway	house	put	in	,	and	there	meeting	Mr	.	Stacy	with	some
所以	在	半	房子	放	在	,	和	那里	会议	先生	.	斯泰西	和	一些

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,

company	of	pretty	women	,
公司	的	漂亮的	女性	,

于是，他们住进了中途之家，在那里遇到了斯泰西先生和一群漂亮女人。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [ɑːr'selvz] ,

I	took	him	aside	to	a	room	by	ourselves	,
我	采取	他	旁边	到	一个	房间	经过	我们自己	,

我把他拉到一间单独的房间里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɔrts][ʌv; əv][tɑːrz] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ]

and	there	talked	with	him	about	the	several	sorts	of	tarrs	,	and	so	by
和	那里	谈话	和	他	关于	这	一些	排序	的	焦油	,	和	所以	经过

[ænd; ənd][baɪ]['pɑːrtɪd] ,

and	by	parted	,
和	经过	分手了	,

于是他们就在那里和他讨论了各种焦油，然后就分别了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	I	walked	home	and	there	late	at	the	office	,
和	我	步行	家	和	那里	晚的	在	这	办公室	,

我步行回家，那天上班很晚了。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

13th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

13th	(	Lord's	day	)	.
13th	(	主场	天	)	.

13日（主日）。

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

Lay	long	in	bed	talking	with	my	wife	,
莱	长的	在	床	说	和	我的	妻子	,

和妻子躺在床上聊天，时间很长。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ɪn] [greɪt] [daʊt] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [siː] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ɔːr][noʊ] ,

and	then	up	in	great	doubt	whether	I	should	not	go	see	Mr	.	Coventry	or	no	,
和	然后	向上	在	伟大的	怀疑	无论	我	应该	不是	去	看	先生	.	考文垂	或者	不	,

然后我开始非常犹豫是否应该去见考文垂先生。

[huː] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [wel] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

who	hath	not	been	well	these	two	or	three	days	,
WHO	有	不是	到过	出色地	这些	二	或者	三	天	,

他这两三天身体不太舒服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faʊl] ['weðər] [aɪ][steɪd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

but	it	being	foul	weather	I	staid	within	,	and	so	to	my	office	,
但	它	存在	犯规	天气	我	稳重	之内	,	和	所以	到	我的	办公室	,

但由于天气恶劣，我待在室内，于是就回了办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑːmən] [lɔː] ,

and	there	all	the	morning	reading	some	Common	Law	,
和	那里	全部	这	早晨	阅读	一些	常见的	法律	,

于是，我整个上午都在阅读一些普通法方面的资料。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ə'lɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ] [mʌtʃ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

to	which	I	will	allot	a	little	time	now	and	then	,	for	I	much	want	it	.
到	哪个	我	将要	分配	一个	小的	时间	现在	和	然后	,	为了	我	很多	想	它	.

我会时不时地抽出一点时间来做这件事，因为我非常需要它。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

At	noon	home	to	dinner	,	and	then	after	some	discourse	with	my	wife	,
在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	后	一些	话语	和	我的	妻子	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

to	the	office	again	,
到	这	办公室	再次	,

中午回家吃晚饭，然后和妻子聊了一会儿，之后又去上班。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər]['sɜːrmən][ænd; ənd] [wɔːkt]

and	by	and	by	Sir	W	.	Pen	came	to	me	after	sermon	and	walked
和	经过	和	经过	先生	W	.	笔	来了	到	我	后	讲道	和	步行

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['æntəni] [ænd; ənd]

with	me	in	the	garden	and	then	one	comes	to	tell	me	that	Anthony	and
和	我	在	这	花园	和	然后	一	来	到	告诉	我	那	安东尼	和

[wɪl] [dʒɔɪs] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Will	Joyce	were	come	to	see	me	,
将要	乔伊斯	是	来	到	看	我	,

过了一会儿，W·彭爵士布道结束后来到我身边，和我一起在花园里散步。然后有人告诉我，安东尼和威尔·乔伊斯来看我了。

[soʊ][aɪ][ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] ['maɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt]

so	I	in	to	them	and	made	mighty	much	of	them	,	and	very	pleasant
所以	我	在	到	他们	和	制成	强大的	很多	的	他们	,	和	非常	令人愉快的

[wiː; wi][wɜːr; wər] ,

we	were	,
我们	是	,

于是我融入了他们，非常重视他们，我们相处得非常愉快。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [aɪ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][əd'vaɪz][ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm]

and	most	of	their	business	I	find	to	be	to	advise	about	getting	some
和	最多	的	他们的	商业	我	寻找	到	是	到	建议	关于	获得	一些

['wʊmən][tuː; tə] [ə'tend] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] ,

woman	to	attend	my	brother	Tom	,
女士	到	出席	我的	兄弟	汤姆	,

我发现他们的大部分业务都是出谋划策，帮我哥哥汤姆找个女人来参加他的婚礼。

[huːm] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [siːmz] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɑːnt][wʌn] .

whom	they	say	is	very	ill	and	seems	much	to	want	one	.
谁	他们	说	是	非常	患病的	和	似乎	很多	到	想	一	.

据说他病得很重，而且似乎非常想要一个。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðer; ðər] [waɪvz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [aʊt]

To	which	I	agreed	,	and	desired	them	to	get	their	wives	to	enquire	out
到	哪个	我	同意	，	和	想要的	他们	到	得到	他们的	妻子们	到	查询	出去

[wʌn] .

one	.
一	.

我同意了，并希望他们让他们的妻子去打听一下。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt] ,

By	and	by	they	bid	me	good	night	,
经过	和	经过	他们	出价	我	好的	夜晚	，

过了一会儿，他们向我道了晚安。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] [bɔɪ]

but	immediately	as	they	were	gone	out	of	doors	comes	Mrs	.	Turner's	boy
但	立即地	作为	他们	是	已消失	出去	的	门	来	太太	.	特纳的	男生

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [æz; əz]

with	a	note	to	me	to	tell	me	that	my	brother	Tom	was	so	ill	as
和	一个	笔记	到	我	到	告诉	我	那	我的	兄弟	汤姆	曾是	所以	患病的	作为

[ðeɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ,

they	feared	he	would	not	long	live	,
他们	害怕	他	会	不是	长的	居住	，

但他们刚一出门，特纳太太的儿子就拿着一张纸条来告诉我，我的弟弟汤姆病得很重，他们担心他活不了多久了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	that	it	would	be	fit	I	should	come	and	see	him	.
和	那	它	会	是	合身	我	应该	来	和	看	他	.

我觉得我应该去看看他。

[soʊ][aɪ][sent][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ,

So	I	sent	for	them	back	,	and	they	came	,
所以	我	发送	为了	他们	后退	，	和	他们	来了	，

于是我派人把他们接了回来，他们来了。

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒɔɪs] [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'loʊn][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	Will	Joyce	desiring	to	speak	with	me	alone	I	took	him	up	,
和	将要	乔伊斯	渴望	到	说话	和	我	独自的	我	采取	他	向上	，

威尔·乔伊斯想单独和我谈谈，我就带他去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd] ['pleɪnli] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz]

and	there	he	did	plainly	tell	me	to	my	great	astonishment	that	my	brother	is
和	那里	他	做过	显然	告诉	我	到	我的	伟大的	惊讶	那	我的	兄弟	是

['dedli] [ɪl] ,

deadly	ill	,
致命	患病的	，

令我大为震惊的是，他竟然直截了当地告诉我，我的哥哥病危了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] ,

and	that	their	chief	business	of	coming	was	to	tell	me	so	,
和	那	他们的	首席	商业	的	未来	曾是	到	告诉	我	所以	，

他们此行的主要目的就是告诉我这件事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][wɜːrst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [ɪz][ðə; ði][pɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [gɑːt] ,

and	what	is	worst	that	his	disease	is	the	pox	,	which	he	hath	heretofore	got	,
和	什么	是	最差	那	他的	疾病	是	这	天花	，	哪个	他	有	此前	得到	，

更糟糕的是，他得的病是天花，他以前就得过。

[ænd; ənd] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [kjʊr] , [bʌt; bət][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

and	hath	not	been	cured	,	but	is	come	to	this	,	and	that	this	is	certain	,
和	有	不是	到过	治愈	，	但	是	来	到	这	，	和	那	这	是	肯定	，

而且还没有痊愈，而是变成了这样，这一点是确定的。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['siːkrət][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['fɛnɝ] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [maɪ] ['brʌðər]
though **a** **secret** **told** **his** **father** **Fenner** **by** **the** **Doctor** **which** **he** **helped** **my** **brother**
尽管 一个 秘密 讲述 他的 父亲 芬纳 经过 这 医生 哪个 他 帮助 我的 兄弟
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

虽然医生告诉他父亲芬纳一个秘密，但他帮助了我的哥哥。

[ðɪs] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ,
This **troubled** **me** **mightily** **,**
这 麻烦 我 非常 ,

这件事令我非常困扰。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [aɪ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][goʊ] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [seɪk] ,
but **however** **I** **thought** **fit** **to** **go** **see** **him** **for** **speech** **of** **people's** **sake** **,**
但 然而 我 想法 合身 到 去 看 他 为了 演讲 的 人们的 清酒 ,

但是，为了公众的利益，我认为应该去见他，听听他的演讲。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and **so** **walked** **along** **with** **them** **,**
和 所以 步行 沿着 和 他们 ,

于是，我就和他们一起走了。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [kɔːld] [ɑːn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɝ] ([wer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðiːz] -
and **in** **our** **way** **called** **on** **my** **uncle** **Fenner** **(** **where** **I** **have** **not** **been** **these** **12**
和 在 我们的 方式 称为 在 我的 叔叔 芬纳 (在哪里 我 有 不是 到过 这些 -
[mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr]) [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
months **and** **more** **)** **and** **advised** **with** **him** **,**
几个月 和 更多的) 和 建议 和 他 ,

途中我们拜访了我的叔叔芬纳（我已经一年多没去他那里了），并向他请教了一些事情。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [huː] [laɪz][ɪn][bed] ['tɔːkɪŋ] ['aɪd(ə)l] .
and **then** **to** **my** **brother** **,** **who** **lies** **in** **bed** **talking** **idle** **.**
和 然后 到 我的 兄弟 , WHO 谎言 在 床 说 闲置的 .

然后，我转向躺在床上胡言乱语的哥哥。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] ,
He **could** **only** **say** **that** **he** **knew** **me** **,** **and** **then** **fell** **to** **other** **discourse** **,**
他 可以 仅有的 说 那 他 知道 我 , 和 然后 跌倒 到 其他 话语 ,

他只能说他认识我，然后就转而谈论其他事情了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
and **his** **face** **like** **a** **dying** **man** **,** **which** **Mrs** **.** **Turner** **,** **who** **was** **here** **,**
和 他的 脸 喜欢 一个 垂死 男人 , 哪个 太太 . 车工 , WHO 曾是 这里 ,

他那副垂死之人的模样，让当时也在场的特纳夫人印象深刻。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'kluːd] [hiː; hi][ɪz] .
and **others** **conclude** **he** **is** **.**
和 其他的 结束 他 是 .

其他人则认为他确实是。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['meɪd] , [wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]
The **company** **being** **gone** **,** **I** **took** **the** **mayde** **,** **which** **seems** **a** **very** **grave** **and**
这 公司 存在 已消失 , 我 采取 这 梅德 , 哪个 似乎 一个 非常 严重 和
['sɪriəs] ['wʊmən] ,
serious **woman** **,**
严肃的 女士 ,

公司的人走了之后，我带走了女佣，她看起来是一位非常严肃认真的女人。

[ænd; ənd][ɪn]['dʌbljuː] . ['dʒɔɪsɪz] ['kʌmpəni] - [dɪd][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mæstər] .
and **in** **W** **.** **Joyce's** **company** **'** **did** **inquire** **how** **things** **are** **with** **her** **master** **.**
和 在 W . 乔伊斯的 公司 - 做过 查询 如何 事物 是 和 她 掌握 .

在 W. Joyce 的陪伴下，她询问了她主人的情况。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] ['veri] [dɪ'skriːtli] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz]['pepərz]

She	**told**	**me**	**many**	**things**	**very**	**discreetly**	**,**	**and**	**said**	**she**	**had**	**all**	**his**	**papers**
她	讲述	我	许多	事物	非常	谨慎地	,	和	说	她	有	全部	他的	文件

[ænd; ənd] [bʊks] ,

and	**books**	**,**
和	图书	,

她非常谨慎地告诉我很多事情，还说她有他所有的文件和书籍。

[ænd; ənd] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd]

and	**key**	**of**	**his**	**cutting**	**house**	**,**	**and**	**showed**	**me**	**a**	**bag**	**which**	**I**	**and**
和	钥匙	的	他的	切割	房子	,	和	显示	我	一个	包	哪个	我	和

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	**.**
威廉	.

以及他切割屋的钥匙，并给我看了一个我和威廉的袋子。

[dʒɔɪs] [toʊld] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] L5 14s .

Joyce	**told**	**,**	**coming**	**to**	**L5**	**14s**	**.**
乔伊斯	讲述	,	未来	到	L5	14s	.

乔伊斯说，来到了L5 14s。

0d . , [wɪtʃ] [wiː; wi][left][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'gen] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]

0d	**.**	**,**	**which**	**we**	**left**	**with**	**her**	**again**	**,**	**after**	**giving**	**her**	**good**	**counsel**	**,**	**and**
0d	.	,	哪个	我们	左边	和	她	再次	,	后	给予	她	好的	法律顾问	,	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	**boys**	**,**
这	男孩们	,

0d，我们再次把钱留给了她，在给了她一些忠告之后，还有孩子们，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ðer; ðər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hoʊldənz] ['tʃuːzɪŋ] , [aɪ][left][ðem; ðəm] ,

and	**seeing**	**a**	**nurse**	**there**	**of**	**Mrs**	**.**	**Holden's**	**choosing**	**,**	**I**	**left**	**them**	**,**
和	看到	一个	护士	那里	的	太太	.	霍尔顿的	选择	,	我	左边	他们	,

看到霍尔顿太太挑选的护士在那里，我就离开了。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [hoʊm] ['greɪtli] ['trʌbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	**so**	**walked**	**home**	**greatly**	**troubled**	**to**	**think**	**of**	**my**	**brother's**	**condition**	**,**
和	所以	步行	家	非常	麻烦	到	思考	的	我的	兄弟	状况	,

于是，我忧心忡忡地走回家，一想到哥哥的病情就感到非常不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [sɪk] .

and	**the**	**trouble**	**that**	**would**	**arise**	**to**	**me**	**by**	**his**	**death**	**or**	**continuing**	**sick**	**.**
和	这	麻烦	那	会	出现	到	我	经过	他的	死亡	或者	继续	生病的	.

以及他去世或继续生病会给我带来的麻烦。

[soʊ][æt; ət][hoʊm] , [maɪ][maɪnd] ['trʌbld] , [tuː; tə][bed] .

So	**at**	**home**	**,**	**my**	**mind**	**troubled**	**,**	**to**	**bed**	**.**
所以	在	家	,	我的	头脑	麻烦	,	到	床	.

于是回到家，我心事重重，上床睡觉了。

14th .

14th	**.**
14th	.

14日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] , [wer] [aɪ][faɪnd][hiː; hi] [hæθ] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] ['aɪdli]

Up	**,**	**and**	**walked**	**to**	**my**	**brother's**	**,**	**where**	**I**	**find**	**he**	**hath**	**continued**	**talking**	**idly**
向上	,	和	步行	到	我的	兄弟	,	在哪里	我	寻找	他	有	持续	说	闲散地

[ɔːl] [naɪt] ,

all	**night**	**,**
全部	夜晚	,

我起身走到哥哥家，发现他整晚都在闲聊。

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊz] [ˌem 'iː][nɑːt] ; [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

and	now	knows	me	not	;	which	troubles	me	mightily	.
和	现在	知道	我	不是	;	哪个	麻烦	我	非常	.

现在他不认识我了；这让我非常难过。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪd] ,

So	I	walked	down	and	discoursed	a	great	while	alone	with	the	mayde	,
所以	我	步行	向下	和	谈论的	一个	伟大的	尽管	独自的	和	这	梅德	,

于是我走下去，独自和新娘聊了很久。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['præktɪsɪz] ,

who	tells	me	many	passages	of	her	master's	practices	,
WHO	讲述	我	许多	段落	的	她	硕士学位	实践	,

她向我讲述了她师父的许多修行方法，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [bɪ'haɪnd][hænd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ænd; ənd]

and	how	she	concludes	that	he	has	run	behind	hand	a	great	while	and
和	如何	她	结束	那	他	有	跑步	在后面	手	一个	伟大的	尽管	和

[oʊz] ['mʌni] ,

owes	money	,
欠款	钱	,

她由此得出结论：他拖欠款项已久，而且欠了很多钱。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [baɪ][wʌn] [keɪv] , [bəuθ]

and	has	been	dunned	by	several	people	,	among	others	by	one	Cave	,	both
和	有	到过	催款	经过	一些	人们	,	之中	其他的	经过	一	洞穴	,	两个都

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

husband	and	wife	,
丈夫	和	妻子	,

曾被多人催债，其中包括一位名叫凯夫的夫妇。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] — [[siː] ['eɪprəl] 6th] — ['mʌni] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ʃiː; ʃi]

but	whether	it	was	for	—	[	See	April	6th	]	—	money	or	something	worse	she
但	无论	它	曾是	为了	—	[	看	四月	6th	]	—	钱	或者	某物	更糟	她

[noʊz] [nɑːt] ,

knows	not	,
知道	不是	,

但她究竟是为了钱，还是为了更糟糕的事情，她不得而知。[参见4月6日]

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] - , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

but	there	is	one	Cranburne	,	I	think	she	called	him	,
但	那里	是	一	-	,	我	思考	她	称为	他	,

但我记得她好像叫他克兰伯恩。

[ɪn] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] ['meni] [taɪmz] [bɪn] ['maɪti] ['praɪvət] ,

in	Fleete	Lane	with	whom	he	hath	many	times	been	mighty	private	,
在	舰队	车道	和	谁	他	有	许多	时代	到过	强大的	私人的	,

在弗利特巷，他曾多次与那里的人保持着非常私密的联系，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvz] [ðiːz] [wɜːr; wər]

but	what	their	dealings	have	been	she	knows	not	,	but	believes	these	were
但	什么	他们的	交易	有	到过	她	知道	不是	,	但	相信	这些	是

[nɔːt] ,

naught	,
零	,

但她不知道他们之间究竟有过什么交易，不过她相信这些交易毫无意义。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː] ['sætərdeɪ] [naɪts] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər][ə'bed]

and	then	his	sitting	up	two	Saturday	nights	one	after	another	when	all	were	abed
和	然后	他的	坐着	向上	二	周六	夜晚	一	后	其他	什么时候	全部	是	阿贝德

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

doing	something	to	himself	,
正在做	某物	到	他自己	,

然后，连续两个星期六晚上，当所有人都睡下后，他都熬夜独自做着什么事。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sə'spekts; 'sʌspekts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ,

which	she	now	suspects	what	it	was	,	but	did	not	before	,
哪个	她	现在	嫌疑人	什么	它	曾是	,	但	做过	不是	前	,

她现在怀疑那是什么，但之前并不知道。

[bʌt; bət] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hʌzbənd] [æz; əz][tuː; tə] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	tells	me	that	he	hath	been	a	very	bad	husband	as	to	spending	his
但	讲述	我	那	他	有	到过	一个	非常	坏的	丈夫	作为	到	开支	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但他告诉我，他在陪伴家人方面是个非常糟糕的丈夫。

[ænd; ənd] [hæθ] ['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][duː][faɪnd][hiː; hi][ɪz]

and	hath	often	told	him	of	it	,	so	that	upon	the	whole	I	do	find	he	is
和	有	经常	讲述	他	的	它	,	所以	那	之上	这	所有的	我	做	寻找	他	是

,

,
,

而且他经常把这件事告诉别人，所以总的来说，我认为他确实是这样的人。

['weðər] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːr][daɪz] , [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ,

whether	he	lives	or	dies	,	a	ruined	man	,
无论	他	生活	或者	死亡	,	一个	毁坏	男人	,

无论生死，他都是个穷光蛋。

[ænd; ənd] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː][baɪ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

and	what	trouble	will	befall	me	by	it	I	know	not	.
和	什么	麻烦	将要	降临	我	经过	它	我	知道	不是	.

我不知道它会给我带来什么麻烦。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['duːks] ['tʃeɪmbər] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,

Thence	to	White	Hall	;	and	in	the	Duke's	chamber	,	while	he	was	dressing	,
因此	到	白色的	大厅	;	和	在	这	公爵的	房间	,	尽管	他	曾是	敷料	,

然后前往白厅；在公爵的房间里，当他正在更衣时，

[tuː] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][dɪd] [tel] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər]

two	persons	of	quality	that	were	there	did	tell	his	Royal	Highness	how	the	other
二	人	的	质量	那	是	那里	做过	告诉	他的	皇家	高度	如何	这	其他

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

那天晚上在场的两位身份显赫的人士向殿下讲述了事情经过。

[ɪn] [hoʊlbɔrn] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , ['biːɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] , [ə; eɪ][lɪŋk] - [bɔɪ] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd] [rʌn]

in	Holborne	,	about	midnight	,	being	at	cards	,	a	link	-	boy	come	by	and	run
在	霍尔本	,	关于	午夜	,	存在	在	牌	,	一个	关联	-	男生	来	经过	和	跑步

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

into	the	house	,
进入	这	房子	,

在霍尔本，大约午夜时分，我正在玩牌，一个传牌员走过来，跑进了房子里。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['fɔ:lɪŋ] .

and	told	the	people	the	house	was	a	-	falling	.
和	讲述	这	人们	这	房子	曾是	一个	-	坠落	.

然后告诉人们房子要塌了。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz] [fraɪt] ,

Upon	this	the	whole	family	was	frighted	,
之上	这	这	所有的	家庭	曾是	害怕	,

全家人都吓坏了。

[kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['faɪər] : [soʊ] [ðeɪ] [deft]

concluding	that	the	boy	had	said	that	the	house	was	a	-	fire	:	so	they	deft
总结	那	这	男生	有	说	那	这	房子	曾是	一个	-	火	:	所以	他们	麻利

[ðer; ðər][kɑ:rdz] [ə'bʌv] ,

their	cards	above	,
他们的	牌	多于	,

他们得出结论，男孩说的是房子着火了；于是他们灵巧地挥动着手中的牌。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæl'koʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊpən] ;

and	one	would	have	got	out	of	the	balcone	,	but	it	was	not	open	;
和	一	会	有	得到	出去	的	这	阳台	,	但	它	曾是	不是	打开	;

人们本想从阳台上出去，但阳台并没有打开；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [went] [ʌp][tu:; tə] [fetʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][bed] ;

the	other	went	up	to	fetch	down	his	children	,	that	were	in	bed	;
这	其他	去	向上	到	拿来	向下	他的	孩子们	,	那	是	在	床	;

另一个人上楼去把睡在床上的孩子们叫下来；

[soʊ][ɔ:l][gɑ:t] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

so	all	got	clear	out	of	the	house	.
所以	全部	得到	清除	出去	的	这	房子	.

于是所有人都离开了房子。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [haʊs] [fel] [daʊn] [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə]['bɑ:təm] .

And	no	sooner	so	,	but	the	house	fell	down	indeed	,	from	top	to	bottom	.
和	不	很快	所以	,	但	这	房子	跌倒	向下	的确	,	从	顶部	到	底部	.

话音刚落，房子就从上到下倒塌了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [maɪ][lɔ:rd] [ˌsaʊθ'æmptənz] [kə'neɪl] — [['su:ər]] — [dɪd] [kʌm] [tu:] [nɪr] [ðer; ðər]

It	seems	my	Lord	Southampton's	canaille	—	[	sewer	]	—	did	come	too	near	their
它	似乎	我的	主	南安普顿的	痞子	—	[	下水道	]	—	做过	来	也	靠近	他们的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] ['wi:kənd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

foundation	,	and	so	weakened	the	house	,
基础	,	和	所以	减弱	这	房子	,

看来南安普顿勋爵的下水道——（污水沟）——离房屋地基太近了，从而削弱了房屋的结构。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ; [wɪtʃ] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['pæsɪdʒ] .

and	down	it	came	;	which	,	in	every	respect	,	is	a	most	extraordinary	passage	.
和	向下	它	来了	;	哪个	,	在	每一个	尊重	,	是	一个	最多	非凡的	通道	.

于是它就此落下；这段文字无论从哪个方面来看，都是一段非常非凡的文字。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['klɑ:zɪt][ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

By	and	by	into	his	closet	and	did	our	business	with	him	.
经过	和	经过	进入	他的	壁橱	和	做过	我们的	商业	和	他	.

过了一会儿，我们走进他的衣橱，和他做了我们的事。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:d] [æz; əz][aɪ][ɪk'spektɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ]

But	I	did	not	speed	as	I	expected	in	a	business	about	the	manner	of	buying
但	我	做过	不是	速度	作为	我	预期的	在	一个	商业	关于	这	方式	的	购买

[hemp] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] ,

hemp	for	this	year	,
麻	为了	这	年	,

但是，在今年采购大麻的业务进展方面，我并没有像预期的那样迅速。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] ['oʊnli][frʌm; frəm][maɪ] [praɪd] ,
which troubled me , but it proceeds only from my pride ,
哪个 麻烦 我 , 但 它 收益 仅有的 从 我的 自豪 ,

这让我感到困扰，但这仅仅源于我的骄傲。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [ɪk'spekt] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˌæprɪ'hend] ,
that I must needs expect every thing to be ordered just as I apprehend ,
那 我 必须 需求 预计 每一个 事物 到 是 订购 只是 作为 我 逮捕 ,

我必须期望一切都按照我的理解安排好。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ] ,
though it was not I think from my errour ,
尽管 它 曾是 不是 我 思考 从 我的 错误 ,

虽然我认为这并非我的错误，

[bʌt; bət][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
but their not being willing to hear and consider all that I had to
但 他们的 不是 存在 愿意的 到 听到 和 考虑 全部 那 我 有 到
[prə'poʊz] .
propose .
提出 .

但他们不愿意听取和考虑我提出的所有建议。

['biːɪŋ] [broʊk] [ʌp] [aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ]
Being broke up I followed my Lord Sandwich and thanked him for his putting
存在 打破 向上 我 随后 我的 主 三明治 和 谢谢 他 为了 他的 推杆
[ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃəri] ,
me into the Fishery ,
我 进入 这 渔业 ,

分手后，我跟随我的三明治勋爵，感谢他把我送进渔场。

[wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] " [oʊ] ! " [sez] [hiː; hi] , " [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəri] [juː; jʊ]
which I perceive he expected , and cried " Oh ! " says he , " in the Fishery you
哪个 我 感知 他 预期的 , 和 哭 " 哦 ! " 说道 他 , " 在 这 渔业 你
[miːn] .
mean .
意思是 .

我感觉他早就预料到了，于是喊道："哦！"他说，"你是说在渔场吗？"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [bʌt; bət] ['ɔːfərd] [noʊ] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] .
I told you I would remember you in it , " but offered no other discourse .
我 讲述 你 我 会 记住 你 在 它 , " 但 提供 不 其他 话语 .

我告诉过你我会记住你"，但没有再多说什么。

[bʌt; bət] [dɪ'mændɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [kə'mændz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mɪ'θɔːt] [hiː; hi]
But demanding whether he had any commands for me , methought he
但 要求 无论 他 有 任何 命令 为了 我 , 我的想法 他
[kraɪd] " [noʊ] !
cried " No !
哭 " 不 !

但当我问他是否有任何命令要对我执行时，我以为他喊道："没有！"

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [maɪnd][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" as if he had no more mind to discourse with me ,
" 作为 如果 他 有 不 更多的 头脑 到 话语 和 我 ,

"仿佛他已经不想再和我交谈了。"

[wɪtʃ] [stɪl] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
which still troubles me and hath done all the day ,
哪个 仍然 麻烦 我 和 有 完毕 全部 这 天 ,

这件事至今仍让我困扰，而且困扰了我一整天。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

though	I	think	I	am	a	fool	for	it	,
尽管	我	思考	我	是	一个	傻子	为了	它	,

虽然我觉得自己这么做很傻，

[ɪn][nɑːt] [pər'sʊ] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['hænsəm] [ɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [haɪ] ,

in	not	pursuing	my	resolution	of	going	handsome	in	clothes	and	looking	high	,
在	不是	追求	我的	解决	的	去	英俊的	在	衣服	和	寻找	高的	,

我没有实现自己穿衣打扮得帅气迷人、看起来很厉害的愿望，

[fɔːr; fər] [ðæt] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] .

for	that	must	do	it	when	all	is	done	with	my	Lord	.
为了	那	必须	做	它	什么时候	全部	是	完毕	和	我的	主	.

因为当我的主完成一切之后，就必须这样做了。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['kæs(ə)l] ,

Thence	by	coach	with	Sir	W	.	Batten	to	the	city	,	and	his	son	Castle	,
因此	经过	教练	和	先生	W	.	板条	到	这	城市	,	和	他的	儿子	城堡	,

然后与W·巴顿爵士及其子卡斯尔一同乘马车前往城里。

[huː] [tɔːks] ['maɪti] ['haɪli] [ə'genst] ['kæptɪn] ['teɪlɚ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [neɪv] ,

who	talks	mighty	highly	against	Captain	Tayler	,	calling	him	knave	,
WHO	会谈	强大的	高度	反对	队长	泰勒	,	呼叫	他	恶棍	,

他极力贬低泰勒船长，称他为无赖。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['boʊtɪŋ] ['fɑːðər][ɪz][led][ænd; ənd] [tɔːks] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][duː]

and	I	find	that	the	old	Boating	father	is	led	and	talks	just	as	the	son	do
和	我	寻找	那	这	老的	划船	父亲	是	引领	和	会谈	只是	作为	这	儿子	做

,

,

,

我发现，那位老划船父亲的言行举止都和儿子如出一辙。

[ɔːr][ðə; ði][sʌn] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

or	the	son	as	the	father	would	have	him	.
或者	这	儿子	作为	这	父亲	会	有	他	.

或者像父亲希望的那样，成为儿子。

- [laɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [gloʊbz] [ɪn] ['duːɪŋ] ,

'	Light	and	to	Mr	.	Moxon's	,	and	there	saw	our	office	globes	in	doing	,
-	光	和	到	先生	.	-	,	和	那里	锯	我们的	办公室	地球仪	在	正在做	,

“灯光照向莫克森先生，在那里我们看到了我们办公室的地球仪，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hænsəm] [bʌt; bət][kɔːst] ['mʌni] .

which	will	be	very	handsome	but	cost	money	.
哪个	将要	是	非常	英俊的	但	成本	钱	.

它会非常漂亮，但价格不菲。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [faɪn] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hɪl]

So	to	the	Coffee	-	house	,	and	there	very	fine	discourse	with	Mr	.	Hill
所以	到	这	咖啡	-	房子	,	和	那里	非常	美好的	话语	和	先生	.	爬坡道

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

the	merchant	,
这	商人	,

于是我去了咖啡馆，在那里和商人希尔先生进行了非常愉快的交谈。

[ə; eɪ] ['prɪti] , ['dʒentaɪl] , [jʌŋ] , [ænd; ənd]['soʊbər][mæn] .

a	pretty	,	gentile	,	young	,	and	sober	man	.
一个	漂亮的	,	外邦人	,	年轻的	,	和	清醒	男人	.

一位相貌英俊、举止文雅、年轻稳重的男士。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] ,

So	to	the	'	Change	,	and	thence	home	,
所以	到	这	-	改变	,	和	因此	家	,

于是前往"零点"，然后回家。

[wer] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [fel] [aʊt] [ə'baʊt][maɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

where	my	wife	and	I	fell	out	about	my	not	being	willing	to	have	her
在哪里	我的	妻子	和	我	跌倒	出去	关于	我的	不是	存在	愿意的	到	有	她

[hæv; həv][hɜːr; hər] [gaʊn] [leɪst] ,

have	her	gowne	laced	,
有	她	礼服	系带	,

我和妻子因为我不愿意让她在婚纱上系带而吵架了。

[bʌt; bət] [wʊd] [leɪ] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][pleɪn] [nuː] [wʌn] .

but	would	lay	out	the	same	money	and	more	on	a	plain	new	one	.
但	会	躺	出去	这	相同的	钱	和	更多的	在	一个	清楚的	新的	一	.

但我愿意花同样的钱甚至更多去买一辆普通的新车。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

At	this	she	flounced	away	in	a	manner	I	never	saw	her	,
在	这	她	踱步	离开	在	一个	方式	我	绝不	锯	她	,

说完，她就以一种我从未见过的姿态拂袖而去。

[nɔːr] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [ɪn'dʊr] .

nor	which	I	could	ever	endure	.
也不	哪个	我	可以	曾经	忍受	.

我永远也无法忍受。

[soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜːr'self][tuː; tə][goʊ] [siː] [maɪ] ['leɪdi]

So	I	away	to	the	office	,	though	she	had	dressed	herself	to	go	see	my	Lady
所以	我	离开	到	这	办公室	,	尽管	她	有	穿着	她自己	到	去	看	我的	女士

['sænwɪtʃ] .

Sandwich	.
三明治	.

于是我去了办公室，尽管她已经穿戴整齐准备去见我的三明治夫人。

[ʃiː; ʃi][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] ,

She	by	and	by	in	a	rage	follows	me	,
她	经过	和	经过	在	一个	愤怒	跟随	我	,

她随后怒气冲冲地跟在我身后。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [telz] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪtfɔl] ['mænər] [laɪk][ə; eɪ]['vɪksn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	coming	to	me	tells	me	in	spitefull	manner	like	a	vixen	and	with
和	未来	到	我	讲述	我	在	怀有恶意	方式	喜欢	一个	泼妇	和	和

[ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['ræŋkər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ænd; ənd] [leɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

a	look	full	of	rancour	that	she	would	go	buy	a	new	one	and	lace	it	and
一个	看	满的	的	冤仇	那	她	会	去	买	一个	新的	一	和	蕾丝	它	和

[meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

make	me	pay	for	it	,
制作	我	支付	为了	它	,

她带着像狐狸精一样恶毒的语气和满腔怨恨的眼神告诉我，她要去买一件新的，自己缝好，然后让我付钱。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'iː][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	let	me	burn	it	if	I	would	after	she	had	done	it	,
和	然后	让	我	烧伤	它	如果	我	会	后	她	有	完毕	它	,

然后，如果她做完之后我愿意的话，就让我把它烧掉吧。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] .

and	so	went	away	in	a	fury	.
和	所以	去	离开	在	一个	愤怒	.

于是他怒气冲冲地走了。

[ðɪs] [vekst] [ˌem 'iː] ['kruːəli] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] ['bɪzi] [aɪ][hæd; həd] ,

This	vexed	me	cruelly	,	but	being	very	busy	I	had	,
这	烦恼	我	残酷地	,	但	存在	非常	忙碌的	我	有	,

这让我非常恼火，但我当时非常忙，所以.....

[nɑːt][hænd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

not	hand	to	give	myself	up	to	consult	what	to	do	in	it	,
不是	手	到	给	我	向上	到	咨询	什么	到	做	在	它	,

我不会主动去咨询该如何处理这件事，

[bʌt; bət][ə'nɑːn] , [aɪ] [sə'poʊz] ['æftər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

but	anon	,	I	suppose	after	she	saw	that	I	did	not	follow	her	,
但	匿名	,	我	认为	后	她	锯	那	我	做过	不是	跟随	她	,

但后来，我想她大概是在发现我没有跟着她之后吧。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [steɪ] , ['biːɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

she	came	again	to	the	office	,	where	I	made	her	stay	,	being	busy	with	another
她	来了	再次	到	这	办公室	,	在哪里	我	制成	她	停留	,	存在	忙碌的	和	其他

,

,

,

她又来到办公室，我让她待在那里，因为我正忙着处理另一件事。

[hæf][æn; ən] [aʊɚ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stʌmək] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər]['prez(ə)ntli] [frendz] ,

half	an	houre	,	and	her	stomach	coming	down	we	were	presently	friends	,
一半	一个	小时	,	和	她	胃	未来	向下	我们	是	目前	朋友们	,

半小时后，她的胃部不适感消退了，我们现在已经是朋友了。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][maɪ] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wiː; wi][aʊt][ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ]

and	so	after	my	business	being	over	at	the	office	we	out	and	by	coach
和	所以	后	我的	商业	存在	超过	在	这	办公室	我们	出去	和	经过	教练

[tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['sændˌwɪtʃɪz] ,

to	my	Lady	Sandwich's	,
到	我的	女士	三明治	,

所以，在我办公室的事情处理完之后，我们就乘大巴去了我的Lady Sandwich餐厅。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [left] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [met] ['mɪstər] . -

with	whom	I	left	my	wife	,	and	I	to	White	Hall	,	where	I	met	Mr	.	Delsety
和	谁	我	左边	我的	妻子	,	和	我	到	白色的	大厅	,	在哪里	我	遇见	先生	.	-

,

,

,

我把妻子留给了他，自己则去了白厅，在那里我遇到了德尔塞蒂先生。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊɚz] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [met] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə][duː] ['ʌðər]

and	after	an	hour's	discourse	with	him	met	with	nobody	to	do	other
和	后	一个	小时	话语	和	他	遇见	和	无人	到	做	其他

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ,

business	with	,
商业	和	,

与他交谈了一个小时后，却没找到其他可以洽谈业务的人。

[bʌt; bət] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd]['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɚz] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]

but	back	again	to	my	Lady	,	and	after	half	an	hour's	discourse	with
但	后退	再次	到	我的	女士	,	和	后	一半	一个	小时	话语	和

[hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] ,

her	to	my	brother's	,
她	到	我的	兄弟	,

但随后我又回到夫人那里，与她交谈了半个小时后，又去了我哥哥家。

[huː] [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

who	**I**	**find**	**in**	**the**	**same**	**or**	**worse**	**condition**	**.**
WHO	我	寻找	在	这	相同的	或者	更糟	状况	.

我发现有些人处境相同甚至更糟。

[ðə; ði]['dɑːktɚz] [gɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd][soʊ][duː][ɔːl] [ðæt] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	**doctors**	**give**	**him**	**over**	**and**	**so**	**do**	**all**	**that**	**see**	**him**	**.**
这	医生	给	他	超过	和	所以	做	全部	那	看	他	.

医生们放弃了他，所有见过他的人也都放弃了他。

[hiː; hi] [tɔːks] [noʊ] [sens] [tuː] , [wɜːrdz] [tə'geðər] [naʊ] ;

He	**talks**	**no**	**sense**	**two**	**,**	**words**	**together**	**now**	**;**
他	会谈	不	感觉	二	,	字	一起	现在	;

他说的毫无道理，现在连起来都是这些话；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

and	**I**	**confess**	**it**	**made**	**me**	**weepe**	**to**	**see**	**that**	**he**	**should**	**not**	**be**	**able**	**,**
和	我	承认	它	制成	我	哭泣	到	看	那	他	应该	不是	是	有能力的	,

我承认，看到他无法做到这一点，我忍不住哭了。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][seɪ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

when	**I**	**asked**	**him**	**,**	**to**	**say**	**who**	**I**	**was**	**.**
什么时候	我	问	他	,	到	说	WHO	我	曾是	.

当我问他我是谁时。

[aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðɝz] ['dɑːktər] ,

I	**went**	**to**	**Mrs**	**.**	**Turner's**	**,**	**and**	**by**	**her**	**discourse**	**with**	**my**	**brother's**	**Doctor**	**,**
我	去	到	太太	.	特纳的	,	和	经过	她	话语	和	我的	兄弟	医生	,

['mɪstər] . ['pəuəl] ,

Mr	**.**	**Powell**	**,**
先生	.	鲍威尔	,

我去了特纳太太家，通过她与我哥哥的医生鲍威尔先生的谈话，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ,

I	**find**	**that**	**she**	**is**	**full**	**now**	**of**	**the**	**disease**	**which**	**my**	**brother**	**is**	**troubled**	**with**	**,**
我	寻找	那	她	是	满的	现在	的	这	疾病	哪个	我的	兄弟	是	麻烦	和	,

我发现她现在患上了我哥哥所患的那种疾病。

[ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['maɪtɪli] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ʌðər]

and	**talks**	**of**	**it**	**mightily**	**,**	**which**	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**,**	**there**	**being**	**other**
和	会谈	的	它	非常	,	哪个	我	是	对不起	为了	,	那里	存在	其他

['kʌmpəni] ,

company	**,**
公司	,

他滔滔不绝地谈论这件事，我很抱歉，因为当时还有其他人在场。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [tuː; tə] [fɔːr'ber] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**methinks**	**it**	**should**	**be**	**for**	**her**	**honour**	**to**	**forbear**	**talking**	**of**	**it**	**,**
但	我觉得	它	应该	是	为了	她	荣誉	到	忍耐	说	的	它	,

但我认为，为了她的名誉，她应该对此事保持沉默。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [kən'fes] ['trʌblz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

the	**shame**	**of**	**this**	**very**	**thing**	**I**	**confess**	**troubles**	**me**	**as**	**much**	**as**	**anything**	**.**
这	耻辱	的	这	非常	事物	我	承认	麻烦	我	作为	很多	作为	任何事物	.

坦白说，这件事本身的羞耻感比什么都让我感到困扰。

[bæk] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðɝz] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][waɪf] ,

Back	**to**	**my**	**brother's**	**and**	**took**	**my**	**wife**	**,**
后退	到	我的	兄弟	和	采取	我的	妻子	,

回到我哥哥家，我带上了妻子。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [mʌtʃ] ['praɪvət]
and **carried** **her** **to** **my** **uncle** **Fenner's** **and** **there** **had** **much** **private**
和 携带 她 到 我的 叔叔 芬纳的 和 那里 有 很多 私人的
['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
discourse **with** **him** **.**
话语 和 他 .

然后我把她带到我叔叔芬纳家，在那里我和他进行了多次私下谈话。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɝz] ['lɪt(ə)l][hoʊps][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,
He **tells** **me** **of** **the** **Doctor's** **thoughts** **of** **my** **brother's** **little** **hopes** **of** **recovery** **,**
他 讲述 我 的 这 医生的 想法 的 我的 兄弟 小的 希望 的 恢复 ,

他告诉我医生对我哥哥康复希望渺茫的看法。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [θɔːts] [lɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɝz] [bæd]
and **from** **that** **to** **tell** **me** **his** **thoughts** **long** **of** **my** **brother's** **bad**
和 从 那 到 告诉 我 他的 想法 长的 的 我的 兄弟 坏的
['hʌzbəndri] ,
husbandry **,**
畜牧业 ,

并由此向我倾诉他对哥哥疏于照料田地的长久看法。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [oʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
and **from** **that** **to** **say** **that** **he** **believes** **he** **owes** **a** **great** **deal** **of** **money** **,**
和 从 那 到 说 那 他 相信 他 欠款 一个 伟大的 交易 的 钱 ,

由此推断他认为自己欠了很多钱。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] [skɔt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [θɑːz] .
as **to** **my** **cozen** **Scott** **I** **know** **not** **how** **much** **,** **and** **Dr** **.** **Thos** **.**
作为 到 我的 可赞 斯科特 我 知道 不是 如何 很多 , 和 博士 . 托马斯 .

至于我的表弟斯科特，我不知道他有多厉害，还有托马斯博士。

['pepis] L30 , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [kən'fesiz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [peɪd] L20 [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Pepys **L30** **,** **but** **that** **the** **Doctor** **confesses** **that** **he** **is** **paid** **L20** **of** **it** **,**
佩皮斯 L30 , 但 那 这 医生 坦白 那 他 是 有薪酬的 L20 的 它 ,

佩皮斯说他拿到了30英镑，但医生承认他只拿到了20英镑。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
and **what** **with** **that** **and** **what** **he** **owes** **my** **father** **and** **me**
和 什么 和 那 和 什么 他 欠款 我的 父亲 和 我

还有，他欠我父亲和我多少钱?

[aɪ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
I **doubt** **he** **is** **in** **a** **very** **sad** **condition** **,**
我 怀疑 他 是 在 一个 非常 伤心 状况 ,

我怀疑他处境并不十分糟糕。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
that **if** **he** **lives** **he** **will** **not** **be** **able** **to** **show** **his** **head** **,**
那 如果 他 生活 他 将要 不是 是 有能力的 到 展示 他的 头 ,

如果他能活下来，他将无法露面。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
which **will** **be** **a** **very** **great** **shame** **to** **me** **.**
哪个 将要 是 一个 非常 伟大的 耻辱 到 我 .

那对我来说将是莫大的耻辱。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [ænt] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['æntəni] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
After **this** **I** **went** **in** **to** **my** **aunt** **and** **my** **wife** **and** **Anthony** **Joyce** **and** **his**
后 这 我 去 在 到 我的 阿姨 和 我的 妻子 和 安东尼 乔伊斯 和 他的
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

之后我去了我姑姑、我妻子、安东尼·乔伊斯和他的妻子那里，

[huː] [wɜːr; wər][baɪ] [tʃæns] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [maɪ][maɪnd][ænd; ənd]

who	were	by	chance	there	,	and	drank	and	so	home	,	my	mind	and
WHO	是	经过	机会	那里	,	和	喝	和	所以	家	,	我的	头脑	和

[hed] ['trʌbld] ,

head	troubled	,
头	麻烦	,

他们碰巧在那里，喝了酒，然后我就回家了，我的心神不宁，头晕目眩。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [[biː; bi]] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .

but	I	hope	it	will	[	be	]	over	in	a	little	time	one	way	or	other	.
但	我	希望	它	将要	[	是	]	超过	在	一个	小的	时间	一	方式	或者	其他	.

但我希望这件事能尽快以某种方式结束。

['æftər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]

After	doing	a	little	at	my	office	of	business	I	home	to	supper	and	to
后	正在做	一个	小的	在	我的	办公室	的	商业	我	家	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

在办公室处理了一会儿工作后，我回家吃了晚饭就睡觉了。

[frʌm; frəm]['noʊtɪs] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɝ] [dɪd] [gɪv] [maɪ]['fɑːðər][ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv][maɪ]

From	notice	that	my	uncle	Fenner	did	give	my	father	the	last	week	of	my
从	注意	那	我的	叔叔	芬纳	做过	给	我的	父亲	这	最后的	星期	的	我的

['brʌðɝz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

brother's	condition	,
兄弟	状况	,

从我叔叔芬纳告知我父亲我哥哥病情最后一周的情况来看，

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['taʊn] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][duː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

my	mother	is	coming	up	to	towne	,	which	also	do	trouble	me	.
我的	母亲	是	未来	向上	到	城镇	,	哪个	还	做	麻烦	我	.

我母亲要来城里，这也让我很烦恼。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [maɪ] [lɔːds] ['tʃænslər] [ænd; ənd] [brɪstəl] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [hʌʃt] [ʌp] ;

The	business	between	my	Lords	Chancellor	and	Bristoll	,	they	say	,	is	hushed	up	;
这	商业	之间	我的	领主	校长	和	布里斯托尔	,	他们	说	,	是	静静地	向上	;

据说，我的大法官和布里斯托尔之间的事务已被掩盖；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [gɔːn] [ɔːr]['goʊɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪs(ə)ns] , [tuː; tə] [fræns] .

and	the	latter	gone	or	going	,	by	the	King's	licence	,	to	France	.
和	这	后者	已消失	或者	去	,	经过	这	国王学院	执照	,	到	法国	.

后者已前往或即将前往法国，并已获得国王的特许。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [kʌmz] ['mædəm]['tɜːrnər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðə; ði] . ,

and	at	noon	comes	Madam	Turner	and	her	daughter	The	.	,
和	在	中午	来	女士	车工	和	她	女儿	这	.	,

中午时分，特纳夫人和她的女儿来了。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] ['erənd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [hɜːr; hər]

her	chief	errand	to	tell	me	that	she	had	got	Dr	.	Wiverly	,	her
她	首席	差事	到	告诉	我	那	她	有	得到	博士	.	-	,	她

['dɑːktər] ,

Doctor	,
医生	,

她此行的主要目的是告诉我，她已经联系上了她的医生维弗利博士。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [maɪ] ['brʌðɚz] [maʊθ] , [wer] ['mɪstər] . ['pəuəl] [sez] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ʌlsər] ,

to	search	my	brother's	mouth	,	where	Mr	.	Powell	says	there	is	an	ulcer	,
到	搜索	我的	兄弟	嘴	,	在哪里	先生	.	鲍威尔	说道	那里	是	一个	溃疡	,

去检查我哥哥的嘴，鲍威尔先生说他那里有个溃疡。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd][ðə; ði][pɑːks] .

from	thence	he	concludes	that	he	hath	had	the	pox	.
从	因此	他	结束	那	他	有	有	这	天花	.

由此他得出结论，他得过天花。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [swɛəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [nɔːr]['evər][wʌz; wəz]['eni] ,

But	the	Doctor	swears	that	there	is	not	,	nor	ever	was	any	,
但	这	医生	发誓	那	那里	是	不是	,	也不	曾经	曾是	任何	,

但医生发誓说，过去没有，现在也没有。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['biːɪŋ] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] ,

and	my	brother	being	very	sensible	,	which	I	was	glad	to	hear	,
和	我的	兄弟	存在	非常	明智的	,	哪个	我	曾是	高兴的	到	听到	,

我很高兴听到我哥哥非常懂事。

[hiː; hi][dɪd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	did	talk	with	him	about	it	,
他	做过	讲话	和	他	关于	它	,

他确实和他谈过这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['hoʊlli] [dɪs'kleɪm] [ðæt] ['evər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

and	he	did	wholly	disclaim	that	ever	he	had	the	disease	,
和	他	做过	完全	放弃	那	曾经	他	有	这	疾病	,

他完全否认自己曾患有这种疾病。

[ɔːr] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['pəuəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

or	that	ever	he	said	to	Powell	that	he	had	it	.
或者	那	曾经	他	说	到	鲍威尔	那	他	有	它	.

或者他曾对鲍威尔说过他有这种病。

[ɔːl] [wɪtʃ] [dɪd] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [greɪt] ['kʌmfərt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred]

All	which	did	put	me	into	great	comfort	as	to	the	reproach	which	was	spread
全部	哪个	做过	放	我	进入	伟大的	舒适	作为	到	这	责备	哪个	曾是	传播

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

这一切都让我感到十分欣慰，因为那些针对他的指责并不构成威胁。

[soʊ][aɪ][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daind] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

So	I	sent	for	a	barrel	of	oysters	,	and	they	dined	,	and	we	were
所以	我	发送	为了	一个	桶	的	牡蛎	,	和	他们	用餐	,	和	我们	是

['veri] ['meri] ,

very	merry	,
非常	欢乐	,

于是我叫人送来一桶牡蛎，他们吃了一顿，我们都非常开心。

[aɪ] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ə'pɑːn] [ðɪs] [nuːz] .

I	being	willing	to	be	so	upon	this	news	.
我	存在	愿意的	到	是	所以	之上	这	消息	.

听到这个消息，我非常乐意。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] ,

After	**dinner**	**we**	**took**	**coach**	**and**	**to**	**my**	**brother's**	**,**
后	晚餐	我们	采取	教练	和	到	我的	兄弟	,

晚饭后我们乘长途汽车去了我哥哥家。

[wer] ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz][bæd][ɔːr] [wɜːrs] , ['tɔːkɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

where	**contrary**	**to**	**my**	**expectation**	**he**	**continues**	**as**	**bad**	**or**	**worse**	**,**	**talking**	**idle**	**,**
在哪里	相反	到	我的	期待	他	继续	作为	坏的	或者	更糟	,	说	闲置的	,

然而，出乎我意料的是，他依然态度恶劣，甚至更糟，整天空谈。

[ænd; ənd] [naʊ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['noʊɪŋ] ['eni][ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	**now**	**not**	**at**	**all**	**knowing**	**any**	**of**	**us**	**as**	**before**	**.**
和	现在	不是	在	全部	会心	任何	的	我们	作为	前	.

现在，他完全不认识我们任何人了。

[hɪr] [wiː; wi][steɪd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [aɪ]['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

Here	**we**	**staid**	**a**	**great**	**while**	**,**	**I**	**going**	**up**	**and**	**down**	**the**	**house**	**looking**	**after**
这里	我们	稳重	一个	伟大的	尽管	,	我	去	向上	和	向下	这	房子	寻找	后

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

我们在这里待了很久，我一直在房子里上上下下地照看东西。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [keɪm] [ə'gen] ,

In	**the**	**evening**	**Dr**	**.**	**Wiverley**	**came**	**again**	**,**
在	这	晚上	博士	.	-	来了	再次	,

晚上，维弗利医生又来了。

[ænd; ənd][aɪ][sent][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pəuəl] ([ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ] ['hævɪŋ] [fɜːrst][baɪ] [ɑːr'selvz]

and	**I**	**sent**	**for**	**Mr**	**.**	**Powell**	**(**	**the**	**Doctor**	**and**	**I**	**having**	**first**	**by**	**ourselves**
和	我	发送	为了	先生	.	鲍威尔	(	这	医生	和	我	拥有	第一的	经过	我们自己

[səːtʃt] [maɪ] ['brʌðər] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['privitiz] ,

searched	**my**	**brother**	**again**	**at**	**his**	**privities**	**,**
搜索	我的	兄弟	再次	在	他的	私人	,

于是我叫来了鲍威尔先生（此前我和医生已经单独再次搜查了我哥哥的私处），

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['evər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

where	**he**	**was**	**as**	**clear**	**as**	**ever**	**he**	**was**	**born**	**,**
在哪里	他	曾是	作为	清除	作为	曾经	他	曾是	出生	,

他仍然清晰地记得自己的出生地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'pɪnjən][hæd; həd] [bɪn] ['evər][soʊ]) , [ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [ə'loʊn]

and	**in**	**the**	**Doctor's**	**opinion**	**had**	**been**	**ever**	**so**	**)**	**,**	**and**	**we**	**three**	**alone**
和	在	这	医生的	观点	有	到过	曾经	所以	)	,	和	我们	三	独自的

[dɪ'skɔːrst] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

discoursed	**the**	**business**	**,**
谈论的	这	商业	,

（而且在医生看来一直如此），于是我们三人单独商量了这件事。

[wer] [ðə; ði]['kɔks,kəum][dɪd] [gɪv] [juː 'es][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

where	**the**	**coxcomb**	**did**	**give**	**us**	**his**	**simple**	**reasons**	**for**	**what**	**he**	**had**	**said**	**,**
在哪里	这	花花公子	做过	给	我们	他的	简单的	原因	为了	什么	他	有	说	,

那个自以为是的人确实向我们解释了他所说的话的简单理由。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] ['fʊli] [kən'fjuːtid] ,

which	**the**	**Doctor**	**fully**	**confuted**	**,**
哪个	这	医生	完全	驳斥	,

医生对此完全反驳了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['feloʊ] ['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

and	**left**	**the**	**fellow**	**only**	**saying**	**that**	**he**	**should**	**cease**	**to**	**report**	**any**	**such**	**thing**	**,**
和	左边	这	同伴	仅有的	说	那	他	应该	停止	到	报告	任何	这样的	事物	,

然后他只留下一句话，告诫那人以后不要再报告这类事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][maɪ]
and 和 | **that** 那 | **what** 什么 | **he** 他 | **had** 有 | **said** 说 | **was** 曾是 | **the** 这 | **best** 最好的 | **of** 的 | **his** 他的 | **judgment** 判断 | **from** 从 | **my** 我的
['brʌðɝz] [wɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ]['ʌlsər] ,
brother's 兄弟 | **words** 字 | **and** 和 | **a** 一个 | **ulcer** 溃疡 | **,** ,

他说，他所说的都是根据我哥哥的话和胃溃疡做出的最佳判断。

[æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
as 作为 | **he** 他 | **supposed** 据称 | **,** , | **in** 在 | **his** 他的 | **mouth** 嘴 | **.** .

正如他所料，在他的嘴里。

[aɪ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ]
I 我 | **threatened** 威胁 | **him** 他 | **that** 那 | **I** 我 | **would** 会 | **have** 有 | **satisfaction** 满意 | **if** 如果 | **I** 我 | **heard** 听到 | **any** 任何 | **more** 更多的 | **such** 这样的
['dɪskɔːrs] ,
discourse 话语 | **,** ,

我威胁他，如果我再听到这种言论，我一定会讨回公道。

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiː]
and 和 | **so** 所以 | **good** 好的 | **night** 夜晚 | **to** 到 | **them** 他们 | **two** 二 | **,** , | **giving** 给予 | **the** 这 | **Doctor** 医生 | **a** 一个 | **piece** 片 | **for** 为了 | **his** 他的 | **fee** 费用
,
,
,

于是，我向他们俩道了晚安，并给了医生一块作为酬劳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['nʌθɪŋ] .
but 但 | **the** 这 | **other** 其他 | **nothing** 没有什么 | **.** .

但其他方面什么也没有。

[aɪ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ə'gen] , [wer] ['mædəm]['tɜːrnər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]
I 我 | **to** 到 | **my** 我的 | **brother** 兄弟 | **again** 再次 | **,** , | **where** 在哪里 | **Madam** 女士 | **Turner** 车工 | **and** 和 | **her** 她 | **company** 公司 | **,** , | **and** 和 | **Mrs** 太太
. ['krɑːkstən] ,
. . | **Croxton** 克罗克斯顿 | **,** ,

我又去找了我的哥哥，特纳夫人和她的同伴，还有克罗克斯顿夫人，

[maɪ][waɪf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hoʊldɪŋ] .
my 我的 | **wife** 妻子 | **,** , | **and** 和 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Holding** 保持 | **.** .

我的妻子，还有霍尔丁夫人。

[ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-][maɪ] ['brʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['spɪtl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [peɪn] ,
About 关于 | **8** 8 | **o'clock** 点钟 | **my** 我的 | **brother** 兄弟 | **began** 开始 | **to** 到 | **fetch** 拿来 | **his** 他的 | **spittle** 唾沫 | **with** 和 | **more** 更多的 | **pain** 疼痛 | **,** ,

大约八点钟的时候，我哥哥吐痰的疼痛感越来越强。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] ,
and 和 | **to** 到 | **speak** 说话 | **as** 作为 | **much** 很多 | **but** 但 | **not** 不是 | **so** 所以 | **distinctly** 明显地 | **,** ,

换句话说，虽然意思不太明确，

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [flem] ['getɪŋ] [ðə; ði]['mæstəri][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
till 直到 | **at** 在 | **last** 最后的 | **the** 这 | **phlegm** 痰 | **getting** 获得 | **the** 这 | **mastery** 精通 | **of** 的 | **him** 他 | **,** ,

直到最后，痰液彻底控制了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] [tu:; tə]['ræt(ə)l] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə] [si:]
and **he** **beginning** **as** **we** **thought** **to** **rattle** **,** **I** **had** **no** **mind** **to** **see**
和 他 开始 作为 我们 想法 到 嘎嘎作响 , 我 有 不 头脑 到 看
[hɪm; ɪm][daɪ] ,
him **die** **,**
他 死 ,

正当我们以为他要开始发出嘎嘎声时，我实在不愿看到他死去。

[æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi]['prez(ə)ntli] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪð'dru:] [ænd; ənd][led]['mɪsɪz] .
as **we** **thought** **he** **presently** **would** **,** **and** **so** **withdrew** **and** **led** **Mrs** **.**
作为 我们 想法 他 目前 会 , 和 所以 退出 和 引领 太太 .
['tɜ:rnər] [hoʊm] ,
Turner **home** **,**
车工 家 ,

正如我们预料的那样，他很快就离开了，并带着特纳太太回家了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hæf][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
but **before** **I** **came** **back** **,** **which** **was** **in** **half** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **,**
但 前 我 来了 后退 , 哪个 曾是 在 一半 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

但在我回来之前，也就是半小时一刻钟之后，

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .
my **brother** **was** **dead** **.**
我的 兄弟 曾是 死的 .

我哥哥去世了。

[aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,
I **went** **up** **and** **found** **the** **nurse** **holding** **his** **eyes** **shut** **,**
我 去 向上 和 成立 这 护士 保持 他的 眼睛 关闭 ,

我上去后发现护士正捂着他的眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊr] [retʃ] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɔps] ['fɔ:lən] , [ə; eɪ][moʊst][sæd] [saɪt] ,
and **he** **poor** **wretch** **lying** **with** **his** **chops** **fallen** **,** **a** **most** **sad** **sight** **,**
和 他 贫穷的 可怜虫 说谎 和 他的 排骨 倒下 , 一个 最多 伤心 视线 ,

他可怜地躺在那里，嘴唇都耷拉了下来，真是令人悲哀的景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['veri] [greɪt] ['trænspɔ:rt][ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd]
and **that** **which** **put** **me** **into** **a** **present** **very** **great** **transport** **of** **grief** **and**
和 那 哪个 放 我 进入 一个 展示 非常 伟大的 运输 的 悲伤 和
[kraɪz] ,
cries **,**
哭泣 ,

而那件事让我陷入了如今极度的悲痛和哭泣之中。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][sæd] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [laɪ] [naʊ] [stɪl]
and **indeed** **it** **was** **a** **most** **sad** **sight** **to** **see** **the** **poor** **wretch** **lie** **now** **still**
和 的确 它 曾是 一个 最多 伤心 视线 到 看 这 贫穷的 可怜虫 说谎 现在 仍然
[ænd; ənd] [ded] ,
and **dead** **,**
和 死的 ,

看到那可怜的人静静地躺在那里，已经死去，真是令人无比悲伤。

[ænd; ənd] [peɪl] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .
and **pale** **like** **a** **stone** **.**
和 苍白 喜欢 一个 石头 .

脸色苍白如石。

[aɪ][steɪd] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][koʊld] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['krɑ:kstən] , ['hoʊldən] ,
I **staid** **till** **he** **was** **almost** **cold** **,** **while** **Mrs** **.** **Croxton** **,** **Holden** **,**
我 稳重 直到 他 曾是 几乎 寒冷的 , 尽管 太太 . 克罗克斯顿 , 霍尔顿 ,

我一直待到他几乎凉透了，而克罗克斯顿夫人、霍尔顿.....

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][dɪd][strɪp][ænd; ənd][leɪ][hɪm; ɪm][aʊt] , [ðeɪ] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [kɔ:rps] ,

and	the	rest	did	strip	and	lay	him	out	,	they	observing	his	corpse	,
和	这	休息	做过	条	和	躺	他	出去	,	他们	观察	他的	尸体	,

其余的人剥光了他的衣服，把他摊开，围观他的尸体。

[æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] ['æftərwərdz] , [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['eni] [ðeɪ] ['evər] [sɔ:] ,

as	they	told	me	afterwards	,	to	be	as	clear	as	any	they	ever	saw	,
作为	他们	讲述	我	然后	,	到	是	作为	清除	作为	任何	他们	曾经	锯	,

正如他们后来告诉我的那样，清晰度是他们见过的最高的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] ,

and	so	this	was	the	end	of	my	poor	brother	,
和	所以	这	曾是	这	结尾	的	我的	贫穷的	兄弟	,

就这样，我可怜的弟弟去世了。

[kən'tɪnju:ɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['wɜ:rkɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] [ðæt] [hɪz; ɪz]

continuing	talking	idle	and	his	lips	working	even	to	his	last	that	his
继续	说	闲置的	和	他的	嘴唇	在职的	甚至	到	他的	最后的	那	他的

[flem] ['hindəd] [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] ,

phlegm	hindered	his	breathing	,
痰	受阻	他的	呼吸	,

他继续闲聊，嘴唇不停地动，直到最后一刻，痰液都阻碍了他的呼吸。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [breθ] [broʊk] [aʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [flem] [ænd; ənd] [stʌf]

and	at	last	his	breath	broke	out	bringing	a	flood	of	phlegm	and	stuff
和	在	最后的	他的	气息	打破	出去	带来	一个	洪水	的	痰	和	东西

[aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

out	with	it	,
出去	和	它	,

最后他喘不过气来，同时喷出一大口痰液和其他脏东西。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][daɪd] .

and	so	he	died	.
和	所以	他	死亡	.

于是他死了。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tɔ:k][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [frentʃ] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd]

This	evening	he	talked	among	other	talk	a	great	deal	of	French	very	plain	and
这	晚上	他	谈话	之中	其他	讲话	一个	伟大的	交易	的	法语	非常	清楚的	和

[gʊd] ,

good	,
好的	,

今晚他除了说其他话之外，还说了很多法语，法语说得非常清楚流利。

[æz; əz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] :

as	,	among	others	:
作为	,	之中	其他的	:

例如：

- [kwɑ:nd] [ən] [ɔm] [bɔɪt][kwɑ:nd][ɪl] [-] [pɔɪnt] - [ə; eɪ] [bɔɪr] [ɪl][en i:][lu:i][feɪt] [ʒɑ'meɪ] [di:]

'	quand	un	homme	boit	quand	il	n'a	poynt	d'inclination	-	a	boire	il	ne	luy	fait	jamais	de
-	问题	联合国	男	博伊特	问题	il	不	波因特	-		一个	博伊尔	il	ne	路易	事实	jamais	德

['bi:n] . -

bien	.	'
好	.	-

“quand un homme boit quand il n'a poynt d'inclination a boire il ne luy fait jamais de bien。”

[aɪ][wʌns] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ,

I	once	begun	to	tell	him	something	of	his	condition	,
我	一次	开始	到	告诉	他	某物	的	他的	状况	,

我曾开始向他讲述他的病情，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['wɪðər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

and	asked	him	whither	he	thought	he	should	go	.
和	问	他	往哪里去	他	想法	他	应该	去	.

然后问他，他觉得自己应该去哪里。

[hiː; hi][ɪn] [dɪ'stræktɪd] ['mænər] ['ænsər] [ˌem 'iː] — " [waɪ] , ['wɪðər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] ?

He	in	distracted	manner	answered	me	—	"	Why	,	whither	should	I	go	?
他	在	愣	方式	回答	我	—	"	为什么	,	往哪里去	应该	我	去	?

他心不在焉地回答我："为什么，我应该去哪里？"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [weɪz] : [ɪf] [aɪ][goʊ] ,

there	are	but	two	ways	:	If	I	go	,
那里	是	但	二	方式	:	如果	我	去	,

只有两条路：如果我走，

[tuː; tə][ðə; ði][bæd] [wei] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [gɑːd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	bad	way	I	must	give	God	thanks	for	it	,
到	这	坏的	方式	我	必须	给	上帝	谢谢	为了	它	,

我应该感谢上帝让我走上这条歧途。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [gɑːd][ðə; ði] [mɔːr] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	if	I	go	the	other	way	I	must	give	God	the	more	thanks	for	it	;
和	如果	我	去	这	其他	方式	我	必须	给	上帝	这	更多的	谢谢	为了	它	;

如果我走了另一条路，我更应该为此感谢上帝；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] - [ænd; ənd] - [ɪn][maɪ][laɪf]

and	I	hope	I	have	not	been	so	undutifull	and	unthankfull	in	my	life
和	我	希望	我	有	不是	到过	所以	-	和	-	在	我的	生活

我希望我一生中没有那么不孝顺和忘恩负义。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðæt] [wei] .

but	I	hope	I	shall	go	that	way	.
但	我	希望	我	将	去	那	方式	.

但我希望我能走上那条路。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [sens] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] .

"	This	was	all	the	sense	,	good	or	bad	,	that	I	could	get	of	him	this	day	.
"	这	曾是	全部	这	感觉	,	好的	或者	坏的	,	那	我	可以	得到	的	他	这	天	.

"这就是我今天所能了解到的关于他的全部信息，无论是好是坏。"

[aɪ][left][maɪ][waɪf][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][leɪd] [aʊt] ,

I	left	my	wife	to	see	him	laid	out	,
我	左边	我的	妻子	到	看	他	铺设	出去	,

我留下妻子独自一人去看他躺在地上。

[ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ['kæriɪŋ] [maɪ] ['brʌðɚz] ['pepərz] , [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

and	I	by	coach	home	carrying	my	brother's	papers	,	all	I	could	find	,
和	我	经过	教练	家	携带	我的	兄弟	文件	,	全部	我	可以	寻找	,

我坐长途汽车回家，手里拿着我哥哥的文件，那是我能找到的全部资料。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ,

with	me	,	and	having	wrote	a	letter	to	,
和	我	,	和	拥有	写道	一个	信	到	,

与我在一起，并且写了一封信，

[maɪ]['fɑːðər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [sed] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [koʊtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [leɪt] ,

my	father	telling	him	what	hath	been	said	I	returned	by	coach	,	it	being	very	late	,
我的	父亲	讲述	他	什么	有	到过	说	我	返回	经过	教练	,	它	存在	非常	晚的	,

我父亲把听到的事情告诉了他，然后我乘马车回去，当时已经很晚了。

[ænd; ənd][dɑːrk] , [tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] , [bʌt; bət][ɔːl] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [ðə; ði] [kɔːrps] [leɪd] [aʊt] ,

and	dark	,	to	my	brother's	,	but	all	being	gone	,	the	corpse	laid	out	,
和	黑暗的	,	到	我的	兄弟	,	但	全部	存在	已消失	,	这	尸体	铺设	出去	,

夜色已深，我哥哥的尸体也已不见踪影，但一切都已结束，尸体被安放在此。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][æt; ət]['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] , [aɪ] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [tɔːk]

and	my	wife	at	Mrs	.	Turner's	,	I	thither	,	and	there	after	an	hour's	talk
和	我的	妻子	在	太太	.	特纳的	,	我	那里	,	和	那里	后	一个	小时	讲话

,

,

,

我和妻子在特纳太太家，我去了那里，在那里我们聊了一个小时后，

[wiː; wi][ʌp][tuː; tə][bed] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['tʃeɪmbər] ,

we	up	to	bed	,	my	wife	and	I	in	the	little	blue	chamber	,
我们	向上	到	床	,	我的	妻子	和	我	在	这	小的	蓝色的	房间	,

我和妻子上床睡觉了，在我们的小蓝房间里。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [kloʊz][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

and	I	lay	close	to	my	wife	,
和	我	躺	关闭	到	我的	妻子	,

我躺在妻子身边，

['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [griːf] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [nɔːr]

being	full	of	disorder	and	grief	for	my	brother	that	I	could	not	sleep	nor
存在	满的	的	紊乱	和	悲伤	为了	我的	兄弟	那	我	可以	不是	睡觉	也不

[weɪk] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

wake	with	satisfaction	,
唤醒	和	满意	,

因为思念哥哥而心烦意乱、悲痛欲绝，我既无法入睡，也无法醒来时感到一丝慰藉。

[æt; ət][læst][aɪ][slept] [tɪl] [faɪv][ɔːr][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

at	last	I	slept	till	5	or	6	o'clock	.
在	最后的	我	睡着了	直到	5	或者	6	点钟	.

最后我睡到了五六点钟。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][roʊz][ænd; ənd][ʌp] , ['liːvɪŋ] [maɪ][waɪf][ɪn][bed] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['brʌðɝz] ,

And	then	I	rose	and	up	,	leaving	my	wife	in	bed	,	and	to	my	brother's	,
和	然后	我	玫瑰	和	向上	,	离开	我的	妻子	在	床	,	和	到	我的	兄弟	,

然后我起身离开，留下妻子还在床上，去了我哥哥家。

[wer] [aɪ][set][ðem; ðəm][ɑːn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['kʌmɪŋ] [ə'nɑːn][tuː; tə] [lʊk]

where	I	set	them	on	cleaning	the	house	,	and	my	wife	coming	anon	to	look
在哪里	我	放	他们	在	打扫	这	房子	,	和	我的	妻子	未来	匿名	到	看

['æftər] [θɪŋz] ,

after	things	,
后	事物	,

我安排他们打扫房子，我妻子一会儿过来照看其他事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 27)
第2/3页

[aɪ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] [ə'baʊt] [dɪ'skɔːrsɪŋ]
I up and down to my cozen Stradwicke's and uncle Fenner's about discoursing
我 向上 和 向下 到 我的 可赞 - 和 叔叔 芬纳的 关于 论述
[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
for the funeral ,
为了 这 葬礼 ,

我来回跑了好几趟表弟斯特拉德维克和叔叔芬纳家，商量葬礼的事。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf] [tɪl] ['fraɪdeɪ][nekst] .
which I am resolved to put off till Friday next .
哪个 我 是 已解决 到 放 离开 直到 星期五 下一个 .

我决定将此事推迟到下周五。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd] [trɪmd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,
Thence home and trimmed myself , and then to the ' Change ,
因此 家 和 修剪过的 我 , 和 然后 到 这 - 改变 ,

然后回家修剪了一下头发，接着去了“换乘站”。

[ænd; ənd][toʊld][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [deθ] ,
and told my uncle Wight of my brother's death ,
和 讲述 我的 叔叔 怀特岛 的 我的 兄弟 死亡 ,

然后我把哥哥去世的消息告诉了我的叔叔怀特。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['tɝːnɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] ['veri] [wel] ,
and so by coach to my cozen Turner's and there dined very well ,
和 所以 经过 教练 到 我的 可赞 特纳的 和 那里 用餐 非常 出色地 ,

于是我乘马车去了我表弟特纳家，在那里吃了一顿非常好的晚餐。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] . . . .
but my wife . . . .
但 我的 妻子 . . . .

但我妻子……

[ɪn] [greɪt] [peɪn][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][raɪz][ɪn][sʌm; səm][dɪs'ɔːrdər] ,
in great pain we were forced to rise in some disorder ,
在 伟大的 疼痛 我们 是 强制 到 上升 在 一些 紊乱 ,

我们痛苦万分，被迫在混乱中起身。

[ænd; ənd][ɪn]['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] [koʊtʃ] ['kærid] [hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .
and in Mrs . Turner's coach carried her home and put her to bed .
和 在 太太 . 特纳的 教练 携带 她 家 和 放 她 到 床 .

然后特纳太太用她的马车把她送回家，让她上床睡觉。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] ['nɔːtən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] ,
Then back again with my cozen Norton to Mrs . Turner's ,
然后 后退 再次 和 我的 可赞 诺顿 到 太太 . 特纳的 ,

然后我又带着我的表弟诺顿回到特纳太太家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ə; eɪ] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pepis] , [ðə; ði] ['pʌpi] ,
and there staid a while talking with Dr . Pepys , the puppy ,
和 那里 稳重 一个 尽管 说 和 博士 . 佩皮斯 , 这 小狗 ,

于是，他们在那里待了一会儿，和佩皮斯博士以及那只小狗聊了起来。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hɪr] .
whom I had no patience to hear .
谁 我 有 不 耐心 到 听到 .

我根本没耐心听他说话。

[soʊ][aɪ][left][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

So	I	left	them	and	to	my	brother's	to	look	after	things	,	and	saw	the
所以	我	左边	他们	和	到	我的	兄弟	到	看	后	事物	,	和	锯	这

['kɔːfɪn] [brɔːt] ;

coffin	brought	;
棺材	带来	;

于是我把他们和我的兄弟们留下，让他们照看一切，然后看着棺材被抬了过来；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪsɪz] . ['hoʊldən] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [neɪld] [ʌp] .

and	by	and	by	Mrs	.	Holden	came	and	saw	him	nailed	up	.
和	经过	和	经过	太太	.	霍尔顿	来了	和	锯	他	钉子	向上	.

过了一会儿，霍尔顿太太来了，看到他被钉在了十字架上。

[ðen] [keɪm] ['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæf] [drʌŋk] ,

Then	came	W	.	Joyce	to	me	half	drunk	,
然后	来了	W	.	乔伊斯	到	我	一半	醉	,

然后，半醉的W·乔伊斯来到我面前，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'duː][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] ['biːɪŋ] [faʊnd]

and	much	ado	I	had	to	tell	him	the	story	of	my	brother's	being	found
和	很多	阿多	我	有	到	告诉	他	这	故事	的	我的	兄弟	存在	成立

[klɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

clear	of	what	was	said	,
清除	的	什么	曾是	说	,

我不得不费尽周折地告诉他，我哥哥最终被证明清白无辜，与那些诽谤之词毫无关系。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] ['dɪskɔːrs] [ɔːr] ['ʌðər] ,

but	he	would	interrupt	me	by	some	idle	discourse	or	other	,
但	他	会	打断	我	经过	一些	闲置的	话语	或者	其他	,

但他总会用一些闲聊打断我，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ,

of	his	crying	what	a	good	man	,	and	a	good	speaker	my	brother	was	,
的	他的	哭泣	什么	一个	好的	男人	,	和	一个	好的	扬声器	我的	兄弟	曾是	,

他哭诉说着我的兄弟是多么善良、多么能言善辩的人，

[ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [wʌt] .

and	God	knows	what	.
和	上帝	知道	什么	.

天知道还会发生什么。

[æt; ət][læst] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] ,

At	last	weary	of	him	I	got	him	away	,	and	I	to	Mrs	.	Turner's	,
在	最后的	厌倦	的	他	我	得到	他	离开	,	和	我	到	太太	.	特纳的	,

最后我实在厌倦了他，便把他弄走了，然后去了特纳太太家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] ['hevi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] ,

and	there	,	though	my	heart	is	still	heavy	to	think	of	my	poor	brother	,
和	那里	,	尽管	我的	心	是	仍然	重的	到	思考	的	我的	贫穷的	兄弟	,

虽然想到我可怜的弟弟，我的心情依然沉重，

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [wei] [tuː; tə][maɪ]['fænsi][tuː; tə] [hɪr] ['mɪsɪz] . [ðə; ði] . [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] -

yet	I	could	give	way	to	my	fancy	to	hear	Mrs	.	The	.	play	upon	the	Harpsicon
然而	我	可以	给	方式	到	我的	想要	到	听到	太太	.	这	.	玩	之上	这	-

,

,

,

但我还是会沉浸于幻想，聆听蒂夫人弹奏羽管键琴。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mjuː'ziːk] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] ['niːðər] .

though	the	musique	did	not	please	me	neither	.
尽管	这	音乐	做过	不是	请	我	两者都不	.

不过，这音乐也并没能让我满意。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] - [ɪ'lɪzəbəθ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]

Thence	to	my	brother's	and	found	them	with	my	mayd	Elizabeth	taking	an
因此	到	我的	兄弟	和	成立	他们	和	我的	-	伊丽莎白	采取	一个

['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

inventory	of	the	goods	of	the	house	,
存货	的	这	商品	的	这	房子	,

然后我去了我哥哥家，发现他和我的女仆伊丽莎白正在清点家里的物品。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ,

which	I	was	well	pleased	at	,
哪个	我	曾是	出色地	高兴	在	,

我对此非常满意。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [bɪ'hoʊldən][tuː; tə]['mɪstər] . [hʌniːwʊdz] [mæn][ɪn] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	am	much	beholden	to	Mr	.	Honeywood's	man	in	doing	of	it	.
和	是	很多	受托人	到	先生	.	蜂蜜木	男人	在	正在做	的	它	.

我非常感谢霍尼伍德先生的人帮我完成了这件事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['hɜːrbərt] , [wʌn] [ðæt] [sez] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][sɜːr]

His	name	is	Herbert	,	one	that	says	he	knew	me	when	he	lived	with	Sir
他的	姓名	是	赫伯特	,	一	那	说道	他	知道	我	什么时候	他	居住地	和	先生

['sæmjuəl] ['mɔrlənd] ,

Samuel	Morland	,
塞缪尔	莫兰德	,

他名叫赫伯特，他说他以前和塞缪尔·莫兰爵士住在一起时就认识我了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt][hɪm; ɪm] .

but	I	have	forgot	him	.
但	我	有	忘了	他	.

但我已经把他忘了。

[soʊ][aɪ][left][ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

So	I	left	them	at	it	,	and	by	coach	home	and	to	my	office	,
所以	我	左边	他们	在	它	,	和	经过	教练	家	和	到	我的	办公室	,

于是我便离开了他们，乘长途汽车回家，然后回到了我的办公室。

[ðer; ðər][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

there	to	do	a	little	business	,
那里	到	做	一个	小的	商业	,

去那里做点小生意，

[bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [deθ] ,

but	God	knows	my	heart	and	head	is	so	full	of	my	brother's	death	,
但	上帝	知道	我的	心	和	头	是	所以	满的	的	我的	兄弟	死亡	,

但上帝知道，我的内心和头脑都充满了对哥哥去世的悲痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɔːr] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	consequences	of	it	,	that	I	can	do	very	little	or	understand	it	.
和	这	结果	的	它	,	那	我	能	做	非常	小的	或者	理解	它	.

而其后果是，我对此却无能为力，也无法理解。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] ,

So	home	to	supper	,
所以	家	到	晚餐	,

回家吃晚饭吧。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [aɪ][tuː; tə][bed][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

and	after	looking	over	some	business	in	my	chamber	I	to	bed	to	my	wife	,
和	后	寻找	超过	一些	商业	在	我的	房间	我	到	床	到	我的	妻子	,

处理完房间里的一些事务后，我便上床和妻子睡觉了。

[huː] [kənˈtɪnjuːz] [ɪn][bed][ɪn][sʌm; səm][peɪn] [stɪl] .
who **continues** **in** **bed** **in** **some** **pain** **still** **.**
WHO 继续 在 床 在 一些 疼痛 仍然 .

他仍然卧床不起，疼痛依旧。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈɔɪstər] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbæroʊ] ,
This **day** **I** **have** **a** **great** **barrel** **of** **oysters** **given** **me** **by** **Mr** **.** **Barrow** **,**
这 天 我 有 一个 伟大的 桶 的 牡蛎 给定 我 经过 先生 . 巴罗 ,

今天我收到了巴罗先生送我的一大桶牡蛎。

[æz; əz][bɪg][æz; əz] - [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
as **big** **as** **16** **of** **others** **,**
作为 大的 作为 - 的 其他的 ,

与其他16个一样大，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðiː] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtɝːnɝz] , [ænd; ənd] [gɪv]
and **I** **took** **it** **in** **the** **coach** **with** **me** **to** **Mrs** **.** **Turner's** **,** **and** **give**
和 我 采取 它 在 这 教练 和 我 到 太太 . 特纳的 , 和 给
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
them **to** **her** **.**
他们 到 她 .

我把它们带到特纳太太家，放在马车上交给了她。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ðiː] [ˈpɑːrləmənt] [met] [əˈgen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌproʊroʊˈgeɪʃən] ,
This **day** **the** **Parliament** **met** **again** **,** **after** **a** **long** **prorogation** **,**
这 天 这 议会 遇见 再次 , 后 一个 长的 休会 ,

议会在长时间休会后于今日再次召开会议。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ðiː] [wei] [tuː; tə] [hɪr] .
but **what** **they** **have** **done** **I** **have** **not** **been** **in** **the** **way** **to** **hear** **.**
但 什么 他们 有 完毕 我 有 不是 到过 在 这 方式 到 听到 .

但我无从得知他们究竟做了什么。

17th .
17th **.**
17th .

17日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðɝz] , [wer] [ɔːl][ðə; ðiː] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [əˈgenst] [tuː; tə] -
Up **and** **to** **my** **brother's** **,** **where** **all** **the** **morning** **doing** **business** **against** **to** **-**
向上 和 到 我的 兄弟 , 在哪里 全部 这 早晨 正在做 商业 反对 到 -
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow **,**
明天 ,

早上起来去了我哥哥家，我们整个上午都在为明天的事情做生意。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] - [əˈbaʊt][ðə; ðiː] [seɪm] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] -
and **so** **to** **my** **cozen** **Stradwicke's** **about** **the** **same** **business** **,** **and** **to** **the** **'**
和 所以 到 我的 可赞 - 关于 这 相同的 商业 , 和 到 这 -
[tʃeɪndʒ] ,
Change **,**
改变 ,

所以，我的表弟斯特拉德威克也说了同样的话，还有"变革"，

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [wer] [maɪ][waɪf][ɪn][bed] [sɪk] [stɪl] ,
and **thence** **home** **to** **dinner** **,** **where** **my** **wife** **in** **bed** **sick** **still** **,**
和 因此 家 到 晚餐 , 在哪里 我的 妻子 在 床 生病的 仍然 ,

然后回家吃晚饭，我的妻子仍然卧病在床。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ˈjestərdeɪ] .
but **not** **so** **bad** **as** **yesterday** **.**
但 不是 所以 坏的 作为 昨天 .

但没有昨天那么糟糕。

[aɪ] [daind] [baɪ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi] [sæt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

I	dined	by	her	,	and	so	to	the	office	,	where	we	sat	this	afternoon	,
我	用餐	经过	她	,	和	所以	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	这	下午	,

我和她一起吃了晚饭，然后去了办公室，我们今天下午就坐在那里。

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtɪŋz] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˌæftər'nu:nz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

having	changed	this	day	our	sittings	from	morning	to	afternoons	,	because
拥有	已更改	这	天	我们的	会议	从	早晨	到	下午	,	因为

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [wɪtʃ] [rɪ'tɜ:rnd] ['jestərdeɪ] ;

of	the	Parliament	which	returned	yesterday	;
的	这	议会	哪个	返回	昨天	;

由于议会昨天复会，我们今天将会议时间由上午改为下午；

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'dʒɝ:nd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] ;

but	was	adjourned	till	Monday	next	;
但	曾是	休会	直到	周一	下一个	;

但休庭至下周一；

[ə'pɑ:n] ['pri:tens] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ;

upon	pretence	that	many	of	the	members	were	said	to	be	upon	the	road	;
之上	虚伪	那	许多	的	这	成员	是	说	到	是	之上	这	路	;

谎称许多成员正在路上；

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ʌðər] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'dʒɜ:rn]

and	also	the	King	had	other	affairs	,	and	so	desired	them	to	adjourn
和	还	这	国王	有	其他	事务	,	和	所以	想要的	他们	到	休会

[tɪl] [ðen] .

till	then	.
直到	然后	.

此外，国王还有其他事务要处理，因此要求他们休会至那时再议。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə'fendɪd] [æt; ət] [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['brɪstl] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

But	the	truth	is	,	the	King	is	offended	at	my	Lord	of	Bristol	,	as	they	say	,
但	这	真相	是	,	这	国王	是	被冒犯了	在	我的	主	的	布里斯托尔	,	作为	他们	说	,

但事实是，正如他们所说，国王对我的布里斯托尔勋爵感到不满。

[hu:m] [hi:; hi] [hæθ] [faʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ([pri:'tɛndɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [li:v]

whom	he	hath	found	to	have	been	all	this	while	(	pretending	a	desire	of	leave
谁	他	有	成立	到	有	到过	全部	这	尽管	(	假装	一个	欲望	的	离开

[tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [fræns] ,

to	go	into	France	,
到	去	进入	法国	,

他发现这个人一直以来都是（假装想要请假去法国，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænslər] [meɪd] [ʌp]

and	to	have	all	the	difference	between	him	and	the	Chancellor	made	up
和	到	有	全部	这	不同之处	之间	他	和	这	校长	制成	向上

,

,

,

并消除他与财政大臣之间的所有分歧。

) [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] ['fækʃnz] [ɪn] [bəuθ] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃænslər] .

)	endeavouring	to	make	factions	in	both	Houses	to	the	Chancellor	.
)	努力	到	制作	派系	在	两个都	房屋	到	这	校长	.

努力在两院中建立派系，以支持首相。

[soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] ;

So	the	King	did	this	to	keep	the	Houses	from	meeting	;
所以	这	国王	做过	这	到	保持	这	房屋	从	会议	;

所以国王这样做是为了阻止各院开会；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [sent][ə; eɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['herəld][læst] [naɪt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	in	the	meanwhile	sent	a	guard	and	a	herald	last	night	to	have
和	在	这	同时	发送	一个	警卫	和	一个	先驱	最后的	夜晚	到	有

['teɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət] [wɪmbəltɑːn] ,

taken	him	at	Wimbleton	,
已采取	他	在	温布尔顿	,

与此同时，昨晚派了一名卫兵和一名传令官到温布尔登把他抓走了。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] :

where	he	was	in	the	morning	,	but	could	not	find	him	:
在哪里	他	曾是	在	这	早晨	,	但	可以	不是	寻找	他	:

我去了他早上所在的地方，但没找到他：

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['maɪtɪli] [kən'sɜːrnd] ,

at	which	the	King	was	and	is	still	mightily	concerned	,
在	哪个	这	国王	曾是	和	是	仍然	非常	担心的	,

国王过去和现在都非常关心此事。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænsəlɝz] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] :

and	runs	up	and	down	to	and	from	the	Chancellor's	like	a	boy	:
和	跑步	向上	和	向下	到	和	从	这	校长的	喜欢	一个	男生	:

他像个孩子一样，在校长办公室来回跑来跑去：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʊd] [meɪk] ['dɪgbiz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃænslər] [tuː; tə][biː; bi]

and	it	seems	would	make	Digby's	articles	against	the	Chancellor	to	be
和	它	似乎	会	制作	迪格比的	文章	反对	这	校长	到	是

['triːzənəbl] [rɪ'flekʃnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

treasonable	reflections	against	his	Majesty	.
叛国罪	反思	反对	他的	威严	.

这样看来，迪格比针对财政大臣的文章似乎就等同于对国王陛下的叛国言论。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [haɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ;

So	that	the	King	is	very	high	,	as	they	say	;
所以	那	这	国王	是	非常	高的	,	作为	他们	说	;

所以，正如他们所说，国王的地位非常高；

[ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

and	God	knows	what	will	follow	upon	it	!
和	上帝	知道	什么	将要	跟随	之上	它	!

天知道接下来会发生什么！

['æftər] ['ɑːfɪs] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðɝz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['mædəm] ['tɝːnɝz] ,

After	office	I	to	my	brother's	again	,	and	thence	to	Madam	Turner's	,
后	办公室	我	到	我的	兄弟	再次	,	和	因此	到	女士	特纳的	,

下班后我又去了我哥哥家，然后去了特纳夫人家。

[ɪn][bəuθ]['pleɪsɪz] [prɪ'peərɪŋ] [θɪŋz] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

in	both	places	preparing	things	against	to	-	morrow	;
在	两个都	地方	准备	事物	反对	到	-	明天	;

两地都在为明天做准备；

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːltərd] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['beriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	this	night	I	have	altered	my	resolution	of	burying	him	in	the	church
和	这	夜晚	我	有	已修改	我的	解决	的	埋葬	他	在	这	教会

['jɑːrd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

yarde	among	my	young	brothers	and	sisters	,
庭院	之中	我的	年轻的	兄弟	和	姐妹	,

今晚我改变了原先的决定，不再将他葬在教堂墓地，与我的弟弟妹妹们葬在一起。

[ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] ,

and	bury	him	in	the	church	,	in	the	middle	isle	,
和	埋葬	他	在	这	教会	,	在	这	中间	小岛	,

将他埋葬在教堂的中央走道里。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tu:; tə][maɪ] ['mʌðɝz] [pju:] .

as	near	as	I	can	to	my	mother's	pew	.
作为	靠近	作为	我	能	到	我的	母亲的	座位	.

尽可能靠近我母亲的座位。

[ðɪs] [kɔ:sts][ˌem 'i:] 20s .

This	costs	me	20s	.
这	成本	我	20s	.

这花了我20便士。

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

更多的。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] , [hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] , ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['brʌðɝz] ['sɪlvər]['tæŋkərd][fɔ:r; fər] ['seɪfti] [ə'lɔ:ŋ]

This	being	all	,	home	by	coach	,	bringing	my	brother's	silver	tankard	for	safety	along
这	存在	全部	,	家	经过	教练	,	带来	我的	兄弟	银	酒杯	为了	安全	沿着

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

就这样，我乘长途汽车回家，为了安全起见，我还带上了我哥哥的银酒杯。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] , ['æftər] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

and	so	to	supper	,	after	writing	to	my	father	,	and	so	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	,	后	写作	到	我的	父亲	,	和	所以	到	床	.

于是，我给父亲写了封信，然后去吃了晚饭，之后就上床睡觉了。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðɝz] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]

Up	betimes	,	and	walked	to	my	brother's	,	where	a	great	while	putting	things	in
向上	早点	,	和	步行	到	我的	兄弟	,	在哪里	一个	伟大的	尽管	推杆	事物	在

['ɔ:rdər] [ə'genst] [ə'nɑ:n] ;

order	against	anon	;
命令	反对	匿名	;

清晨早早起床，走到我哥哥家，在那里花了很长时间整理东西，以备不时之需；

[ðen] [tu:; tə]['mædəm] ['tɝ:nɝz] [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['wɑ:tən] ,

then	to	Madam	Turner's	and	eat	a	breakfast	there	,	and	so	to	Wotton	,
然后	到	女士	特纳的	和	吃	一个	早餐	那里	,	和	所以	到	沃顿	,

然后去特纳夫人家吃早餐，再去沃顿。

[maɪ] ['ʃu:meɪkər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑ:t][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [blækt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][səʊls] [ə'genst]

my	shoemaker	,	and	there	got	a	pair	of	shoes	blacked	on	the	soles	against
我的	鞋匠	,	和	那里	得到	一个	一对	的	鞋	变黑	在	这	鞋底	反对

[ə'nɑ:n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

anon	for	me	;
匿名	为了	我	;

我的鞋匠很快就给我做了一双鞋底涂黑的鞋子；

[soʊ][tu:; tə][maɪ] ['brʌðɝz] [ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

so	to	my	brother's	and	to	church	,
所以	到	我的	兄弟	和	到	教会	,

所以，我去了我哥哥家，也去了教堂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪv] - ['meɪkər] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][laɪ][ɪn] ,

and	with	the	grave	-	maker	chose	a	place	for	my	brother	to	lie	in	,
和	和	这	严重	-	制造商	选择	一个	地方	为了	我的	兄弟	到	说谎	在	,

我和掘墓人一起为我哥哥选好了安葬的地方。

[dʒʌst] ['ʌndər] [maɪ] ['mʌðɝz] [pjuː] .

just	under	my	mother's	pew	.
只是	在下面	我的	母亲的	座位	.

就在我母亲的座位下面。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['mænz] [tuːmz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ,

But	to	see	how	a	man's	tombes	are	at	the	mercy	of	such	a	fellow	,
但	到	看	如何	一个	男人的	陵墓	是	在	这	怜悯	的	这样的	一个	同伴	,

但要知道，一个人的坟墓竟然会落入这种人的手中，

[ðæt] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] [hiː; hi] [wʊd] , ([æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ,) " [aɪ] [wɪl] ['dʒʌsl]

that	for	sixpence	he	would	,	(	as	his	owne	words	were	,	)	"	I	will	justle
那	为了	六便士	他	会	,	(	作为	他的	拥有	字	是	,	)	"	我	将要	仅

[ðem; ðəm] [tə'geðər]

them	together
他们	一起

他愿意花六便士（正如他自己所说）"把它们拼在一起"。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; " ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

but	I	will	make	room	for	him	;	"	speaking	of	the	fulness	of	the	middle
但	我	将要	制作	房间	为了	他	;	"	请讲	的	这	充满	的	这	中间

[aɪl] ,

isle	,
小岛	,

但我会给他腾出地方；"说到中间过道的满溢，

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [laɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðɝz] [seɪk] ,

where	he	was	to	lie	;	and	that	he	would	,	for	my	father's	sake	,
在哪里	他	曾是	到	说谎	;	和	那	他	会	,	为了	我的	父亲的	清酒	,

他将被安葬在那里；而且，为了我父亲的缘故，他一定会这样做。

[duː] [maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [ɪz] [ded] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'vɪləti] [hiː; hi] [kæn; kən] ;

do	my	brother	that	is	dead	all	the	civility	he	can	;
做	我的	兄弟	那	是	死的	全部	这	礼貌	他	能	;

尽一切可能，以礼相待我已故的兄弟；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] ['ʌðər] [kɔːr] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] ['rɑːt(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

which	was	to	disturb	other	corps	that	are	not	quite	rotten	,	to	make	room
哪个	曾是	到	打扰	其他	兵团	那	是	不是	相当	烂	,	到	制作	房间

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

其目的是扰乱其他尚未完全腐烂的尸体，为他腾出空间；

[ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

and	methought	his	manner	of	speaking	it	was	very	remarkable	;
和	我的想法	他的	方式	的	请讲	它	曾是	非常	卓越	;

我认为他的说话方式非常独特；

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ɔːr] [nɑːt] .

as	of	a	thing	that	now	was	in	his	power	to	do	a	man	a	courtesy	or	not	.
作为	的	一个	事物	那	现在	曾是	在	他的	力量	到	做	一个	男人	一个	礼貌	或者	不是	.

仿佛现在他有能力决定是否对某人表示礼貌。

[æt; ət] [nuːn] [maɪ] [waɪf] , [ðoʊ] [ɪn] [peɪn] , [kʌmz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

At	noon	my	wife	,	though	in	pain	,	comes	,	but	I	being	forced	to	go	home	,
在	中午	我的	妻子	,	尽管	在	疼痛	,	来	,	但	我	存在	强制	到	去	家	,

中午时分，我妻子虽然疼痛难忍，但还是来了，而我却被迫回家。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [wer] [aɪ] [drest] [maɪˈself] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈbɛs] ;

she	**went**	**back**	**with**	**me**	**,**	**where**	**I**	**dressed**	**myself**	**,**	**and**	**so**	**did**	**Besse**	**;**
她	去	后退	和	我	,	在哪里	我	穿着	我	,	和	所以	做过	贝塞	;

她和我一起回去，我穿好衣服，贝丝也穿好衣服；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðɚz] [əˈgen] : [ˈwɪðər] , [ðoʊ] [ɪnˈvaɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] [ɪz] ,

and	**so**	**to**	**my**	**brother's**	**again**	**:**	**whither**	**,**	**though**	**invited**	**,**	**as**	**the**	**custom**	**is**	**,**
和	所以	到	我的	兄弟	再次	:	往哪里去	,	尽管	受邀	,	作为	这	风俗	是	,

于是我又去了我哥哥家：虽然受邀前往，但按照惯例，

[æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt] [tɪl] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] .

at	**one**	**or**	**two**	**o'clock**	**,**	**they**	**came**	**not**	**till**	**four**	**or**	**five**	**.**
在	一	或者	二	点钟	,	他们	来了	不是	直到	四	或者	五	.

他们原本说一两点钟就到了，结果四五点钟才到。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wʌn]['æftər] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [kʌm] , ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][bɪd] :

But	**at**	**last**	**one**	**after**	**another**	**they**	**come**	**,**	**many**	**more**	**than**	**I**	**bid**	**:**
但	在	最后的	一	后	其他	他们	来	,	许多	更多的	比	我	出价	:

但最终，他们一个接一个地来了，比我预想的要多得多：

[ænd; ənd][maɪ] [ˈrekənɪŋ] [ðæt] [aɪ][bɪd][wʌz; wəz][wʌn][ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwentɪ] ;

and	**my**	**reckoning**	**that**	**I**	**bid**	**was**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**	**;**
和	我的	清算	那	我	出价	曾是	一	百	和	二十	;

我估计我出价的是一百二十；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [wʌn][ˈhʌndrəd][ænd; ənd] [ˈfɪfti] .

but	**I**	**believe**	**there**	**was**	**nearer**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**.**
但	我	相信	那里	曾是	更近	一	百	和	五十	.

但我相信实际人数接近一百五十人。

[ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][sɪks] [ˈbɪskɪts] [əˈpiːs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] [ʌv; əv][bɜːrnt]['klærət] .

Their	**service**	**was**	**six**	**biscuits**	**apiece**	**,**	**and**	**what**	**they**	**pleased**	**of**	**burnt**	**claret**	**.**
他们的	服务	曾是	六	饼干	一块	,	和	什么	他们	高兴	的	烧焦的	红酒	.

他们提供的餐点是每人六块饼干，以及任意量的焦糖红酒。

[maɪ]['koʊzən] [dʒɔɪs] ['nɔːtən] [kept] [ðə; ðɪ][waɪn] [ænd; ənd] [keɪks] [əˈbʌv] ;

My	**cosen**	**Joyce**	**Norton**	**kept**	**the**	**wine**	**and**	**cakes**	**above**	**;**
我的	科森	乔伊斯	诺顿	保留	这	葡萄酒	和	蛋糕	多于	;

我的表妹乔伊斯·诺顿保管了上面的酒和蛋糕；

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sɜːrvd] , [huː] [hæd; həd] [waɪt] [glʌvz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

and	**did**	**give**	**out**	**to**	**them**	**that**	**served**	**,**	**who**	**had**	**white**	**gloves**	**given**	**them**
和	做过	给	出去	到	他们	那	服务	,	WHO	有	白色的	手套	给定	他们

.

:

.

并分发给了那些服务人员，他们还获赠了白手套。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][bɪˈhoʊldən][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hoʊldən] , [huː] [wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd] ,

But	**above**	**all**	**,**	**I**	**am**	**beholden**	**to**	**Mrs**	**.**	**Holden**	**,**	**who**	**was**	**most**	**kind**	**,**
但	多于	全部	,	我	是	受托人	到	太太	.	霍尔顿	,	WHO	曾是	最多	种类	,

但最重要的是，我感激霍尔顿夫人，她非常善良。

[ænd; ənd][dɪd] [teɪk] ['maɪti] [peɪnz][nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els]

and	**did**	**take**	**mighty**	**pains**	**not**	**only**	**in**	**getting**	**the**	**house**	**and**	**every**	**thing**	**else**
和	做过	拿	强大的	疼痛	不是	仅有的	在	获得	这	房子	和	每一个	事物	别的

['redi] ,

ready	**,**
准备好	,

而且他确实费了很大力气，不仅把房子和其他一切都准备妥当，

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [ænd; ənd] [sɜːrvd] ,

but	this	day	in	going	up	and	down	to	see	,	the	house	filled	and	served	,
但	这	天	在	去	向上	和	向下	到	看	,	这	房子	已填	和	服务	,

但今天我上上下下地去看，房子里已经坐满了人，服务员也都来了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['kɑːntent] , [aɪ] [θɪŋk] ;

in	order	to	mine	,	and	their	great	content	,	I	think	;
在	命令	到	矿	,	和	他们的	伟大的	内容	,	我	思考	;

为了开采，以及它们丰富的内容，我认为;

[ðə; ði][men] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn]

the	men	sitting	by	themselves	in	some	rooms	,	and	women	by	themselves	in
这	男人	坐着	经过	他们自己	在	一些	房间	,	和	女性	经过	他们自己	在

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

有些房间里，男人们独自一人坐着；有些房间里，女人们独自一人坐着。

['veri] [kloʊz] , [bʌt; bət] [jet] [ruːm] [ɪ'nʌf] .

very	close	,	but	yet	room	enough	.
非常	关闭	,	但	然而	房间	足够的	.

距离很近，但空间还算宽敞。

[ə'nɑːn][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['wɔːkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnduɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'krɔːs]

Anon	to	church	,	walking	out	into	the	streete	to	the	Conduit	,	and	so	across
匿名	到	教会	,	步行	出去	进入	这	街	到	这	导管	,	和	所以	穿过

[ðə; ði] [striːt] ,

the	streete	,
这	街	,

很快就要去教堂了，走到街上，来到水渠边，然后穿过马路。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːr] .

and	had	a	very	good	company	along	with	the	corps	.
和	有	一个	非常	好的	公司	沿着	和	这	兵团	.

而且和军团相处得非常好。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] [ə'bʌv] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɪrsən] , [ðə; ði]['mɪnɪstər]

And	being	come	to	the	grave	as	above	,	Dr	.	Pierson	,	the	minister
和	存在	来	到	这	严重	作为	多于	,	博士	.	皮尔森	,	这	部长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

of	the	parish	,
的	这	教区	,

正如上文所述，教区牧师皮尔森博士已安息于坟墓之中。

[dɪd] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] : [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sɔː] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [leɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

did	read	the	service	for	buriall	:	and	so	I	saw	my	poor	brother	laid	into	the
做过	读	这	服务	为了	埋葬	:	和	所以	我	锯	我的	贫穷的	兄弟	铺设	进入	这

[greɪv] ;

grave	;
严重	;

我读了葬礼的仪式流程：于是我亲眼目睹了我可怜的兄弟被安葬在坟墓里;

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [broʊk] [ʌp] ;

and	so	all	broke	up	;
和	所以	全部	打破	向上	;

于是，一切都分崩离析了;

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mædəm]['tɜːrnər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə][maɪ]

and	I	and	my	wife	and	Madam	Turner	and	her	family	to	my
和	我	和	我的	妻子	和	女士	车工	和	她	家庭	到	我的

['brʌðɚz] ,

brother's	,
兄弟	,

我和我的妻子、特纳夫人和她的家人，还有我兄弟的家人，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bærɪl] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [keɪk] , [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	by	and	by	fell	to	a	barrell	of	oysters	,	cake	,	and	cheese	,
和	经过	和	经过	跌倒	到	一个	桶	的	牡蛎	,	蛋糕	,	和	奶酪	,

不知不觉中，我倒在了一桶牡蛎、蛋糕和奶酪前。

[ʌv; əv]['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

of	Mr	.	Honiwood's	,	with	him	,	in	his	chamber	and	below	,
的	先生	.	-	,	和	他	,	在	他的	房间	和	以下	,

霍尼伍德先生的，和他一起，在他的房间里以及楼下，

['biːɪŋ] [tuː] ['meri] [fɔːr; fər][soʊ] [leɪt] [ə; eɪ][sæd][wɜːrk] .

being	too	merry	for	so	late	a	sad	work	.
存在	也	欢乐	为了	所以	晚的	一个	伤心	工作	.

对于一部如此悲伤的作品来说，此时此刻的快乐显得格格不入。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

to	see	how	the	world	makes	nothing	of	the	memory	of	a	man	,
到	看	如何	这	世界	制作	没有什么	的	这	记忆	的	一个	男人	,

看看世人是如何漠视一个人的记忆的，

[æn; ən] [aʊɚ] ['æftər][hiː; hi][ɪz] [ded] !

an	houre	after	he	is	dead	!
一个	小时	后	他	是	死的	!

他死后一个小时！

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][mʌst; məst] [bleɪm] [maɪ'self] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	,	indeed	,	I	must	blame	myself	;	for	though	at	the	sight	of	him
和	,	的确	,	我	必须	责备	我	;	为了	尽管	在	这	视线	的	他

[ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

dead	and	dying	,
死的	和	垂死	,

的确，我必须责怪自己；因为尽管看到他奄奄一息的样子，

[aɪ][hæd; həd]['riːəl] [griːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [saɪt] ,

I	had	real	grief	for	a	while	,	while	he	was	in	my	sight	,
我	有	真实的	悲伤	为了	一个	尽管	,	尽管	他	曾是	在	我的	视线	,

当他出现在我眼前时，我曾一度非常悲痛。

[jet] ['prez(ə)ntli]['æftər] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [griːf] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]

yet	presently	after	,	and	ever	since	,	I	have	had	very	little	grief	indeed	for
然而	目前	后	,	和	曾经	自从	,	我	有	有	非常	小的	悲伤	的确	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，从那以后，我一直都很少为他感到悲伤。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , [aɪ][pʊt] [θɪŋz] [ɪn][sʌm; səm]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]
By 经过 **and** 和 **by** 经过 **,** , **it** 它 **beginning** 开始 **to** 到 **be** 是 **late** 晚的 **,** , **I** 我 **put** 放 **things** 事物 **in** 在 **some** 一些 **order** 命令 **in** 在 **the** 这
[haʊs] ,
house 房子 **,** ,

渐渐地，天色渐晚，我开始整理家里的东西。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['bɛs] ([huː] [hæθ] [dʌn] [ˌem 'iː] ['veri] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn]
and 和 **so** 所以 **took** 采取 **my** 我的 **wife** 妻子 **and** 和 **Besse** 贝塞 **(** (**who** WHO **hath** 有 **done** 完毕 **me** 我 **very** 非常 **good** 好的 **service** 服务 **in** 在
['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][waɪn][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə]
cleaning 打扫 **and** 和 **getting** 获得 **ready** 准备好 **every** 每一个 **thing** 事物 **and** 和 **serving** 服务 **the** 这 **wine** 葡萄酒 **and** 和 **things** 事物 **to** 到
- [deɪ] ,
- - **day** 天 **,** ,

于是，我带着妻子和贝丝（她今天帮我打扫卫生、准备一切，还端上酒水等等，帮了我很大的忙），

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [gʊd] - ['neɪtʃərd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [wentʃ] , [ænd; ənd][aɪ]
and 和 **is** 是 **indeed** 的确 **a** 一个 **most** 最多 **excellent** 出色的 **good** 好的 **-** - **natured** 自然 **and** 和 **faithful** 忠实 **wench** 妖妇 **,** , **and** 和 **I** 我
[lʌv] [hɜːr; hər] ['maɪtɪli]) ,
love 爱 **her** 她 **mightily** 非常 **)**) **,** ,

她确实是一位非常优秀、善良、忠诚的姑娘，我非常爱她）。

[baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ,
by 经过 **coach** 教练 **home** 家 **,** ,

乘长途汽车回家，

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][hoʊm][tuː; tə]
and 和 **so** 所以 **after** 后 **being** 存在 **at** 在 **the** 这 **office** 办公室 **to** 到 **set** 放 **down** 向下 **the** 这 **day's** 天 **work** 工作 **home** 家 **to** 到
['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
supper 晚餐 **and** 和 **to** 到 **bed** 床 **.** .

所以，下班回家后，放下一天的工作，吃晚饭，然后睡觉。

19th .
19th 19th **.** .

19日

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [maɪ][waɪf]
Up 向上 **and** 和 **to** 到 **the** 这 **office** 办公室 **,** , **where** 在哪里 **all** 全部 **the** 这 **morning** 早晨 **,** , **and** 和 **at** 在 **noon** 中午 **my** 我的 **wife** 妻子
[ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] ,
and 和 **I** 我 **alone** 独自的 **,** ,

起床后去办公室，整个上午都在那里，中午只有我和妻子两个人。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hen] , [wɪð; wɪθ] [egz] , [tuː; tə] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] .
having 拥有 **a** 一个 **good** 好的 **hen** 母鸡 **,** , **with** 和 **eggs** 鸡蛋 **,** , **to** 到 **dinner** 晚餐 **,** , **with** 和 **great** 伟大的 **content** 内容 **.** .

晚餐吃一只好母鸡，吃它下的蛋，心情愉悦。

[ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] ,
Then 然后 **by** 经过 **coach** 教练 **to** 到 **my** 我的 **brother's** 兄弟 **,** ,

然后乘长途汽车去我哥哥家，

[wer] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['peɪɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,

where	I	spent	the	afternoon	in	paying	some	of	the	charges	of	the	buriall	,
在哪里	我	花费	这	下午	在	付费	一些	的	这	收费	的	这	埋葬	,

我下午在那里支付了一些丧葬费用，

[ænd; ənd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

and	in	looking	over	his	papers	,
和	在	寻找	超过	他的	文件	,

在查看他的文件时，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] ['sevrəl] ['letərz] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] ['dʒɑːnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] ['veri]

among	which	I	find	several	letters	of	my	brother	John's	to	him	speaking	very
之中	哪个	我	寻找	一些	信件	的	我的	兄弟	约翰的	到	他	请讲	非常

['foʊl] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'pɔːrtmənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

foale	words	of	me	and	my	deportment	to	him	here	,
小马驹	字	的	我	和	我的	仪态	到	他	这里	,

其中我发现了几封我哥哥约翰写给他的信，信中用非常愚蠢的语言诋毁我以及我在这里对他的态度。

[ænd; ənd] ['veri] ['kræfti] [dɪ'zaɪnz] [ə'baʊt] - [lænd] [ænd; ənd] [gɑːd] [noʊz] [wʌt] ,

and	very	crafty	designs	about	Sturtlow	land	and	God	knows	what	,
和	非常	狡猾	设计	关于	-	土地	和	上帝	知道	什么	,

还有一些关于斯特洛土地以及其他一些不知名的东西的非常巧妙的设计，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'pent] [ðem; ðəm] .

which	I	am	very	glad	to	know	,	and	shall	make	him	repent	them	.
哪个	我	是	非常	高兴的	到	知道	,	和	将	制作	他	悔改	他们	.

得知此事我非常高兴，我一定会让他忏悔。

[ə'nɑːn] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə] ['taʊn] [baɪ] [koʊtʃ] .

Anon	my	father	and	my	brother	John	came	to	towne	by	coach	.
匿名	我的	父亲	和	我的	兄弟	约翰	来了	到	城镇	经过	教练	.

不久前，我父亲和哥哥约翰乘马车来到镇上。

[aɪ] [sæt] [tɪl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	sat	till	night	with	him	,	giving	him	an	account	of	things	.
我	卫星	直到	夜晚	和	他	,	给予	他	一个	帐户	的	事物	.

我陪他坐到深夜，把事情经过都告诉了他。

[hiː; hi] , [pʊr] [mæn] , ['veri] [sæd] [ænd; ənd] ['sɪkli] .

He	,	poor	man	,	very	sad	and	sickly	.
他	,	贫穷的	男人	,	非常	伤心	和	病弱的	.

他真是个可怜的人，非常悲伤，而且体弱多病。

[aɪ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [kəm'presiŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɔdz] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [leg]

I	in	great	pain	by	a	simple	compressing	of	my	cods	to	-	day	by	putting	one	leg
我	在	伟大的	疼痛	经过	一个	简单的	压缩	的	我的	鳕鱼	到	-	天	经过	推杆	一	腿

['oʊvər] [ə'nʌðər] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['fɔːrmərli] [dʌn] ,

over	another	as	I	have	formerly	done	,
超过	其他	作为	我	有	以前	完毕	,

今天我只是像以前那样把一条腿搭在另一条腿上，结果却因为简单的腿部挤压而感到剧烈疼痛。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['heɪs(ə)n] [hoʊm] ,

which	made	me	hasten	home	,
哪个	制成	我	趋	家	,

这让我赶紧回家。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] .

and	after	a	little	at	the	office	in	great	disorder	home	to	bed	.
和	后	一个	小的	在	这	办公室	在	伟大的	紊乱	家	到	床	.

在办公室里匆匆忙忙地待了一会儿后，便匆匆回家睡觉了。

20th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
20th (Lord's day) .
20th (主场 天) .

20日（主日）。

[kept] [maɪ] [bed] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Kept my bed all the morning ,
保留 我的 床 全部 这 早晨 ,

整个上午我都躺在床上。

['hævɪŋ] [leɪd] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['kɔdz] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tuːmər] [ðer; ðər]
having laid a poultice to my cods last night to take down the tumour there
拥有 铺设 一个 药膏 到 我的 鳕鱼 最后的 夜晚 到 拿 向下 这 瘤 那里
[wɪtʃ] [aɪ] [gɑːt] ['jestərdeɪ] ,
which I got yesterday ,
哪个 我 得到 昨天 ,

昨晚我在鳕鱼身上敷了药膏，希望能消除昨天长在那里的肿瘤。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [duː] , ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] ['prɪti] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
which it did do , being applied pretty warm , and soon after the beginning of
哪个 它 做过 做 , 存在 应用 漂亮的 温暖的 , 和 很快 后 这 开始 的
[ðə; ðɪ] ['swelɪŋ] ,
the swelling ,
这 肿胀 ,

确实如此，涂抹时温度较高，肿胀很快就出现了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [peɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɔːlsoʊ] .
and the pain was gone also .
和 这 疼痛 曾是 已消失 还 .

疼痛也消失了。

[wiː; wi] [leɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
We lay talking all the while , among other things of religion ,
我们 躺 说 全部 这 尽管 , 之中 其他 事物 的 宗教 ,

我们躺着一直聊天，其中也谈到了宗教等话题。

[wer'ɪn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [waɪf] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]
wherein I am sorry so often to hear my wife talk of her being and
其中 我 是 对不起 所以 经常 到 听到 我的 妻子 讲话 的 她 存在 和
[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] [kæˌθo'liːk] ,
resolving to die a Catholique ,
解决 到 死 一个 天主教 ,

我常常听到妻子谈论她是一位天主教徒，并决心以天主教徒的身份死去，这让我感到难过。

[['mɪsɪz] . [pɛpiːs] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] ['roʊmən] [kə'θɑːləsɪzəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
[Mrs . Pepys's leaning towards Roman Catholicism was a constant trouble to
[太太 . 佩皮斯的 倾斜 向 罗马 天主教 曾是 一个 持续的 麻烦 到
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

佩皮斯夫人倾向于罗马天主教，这让她的丈夫一直很烦恼；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] (['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪləs]
but , in spite of his fears , she died a Protestant (Dr . Milles's
但 , 在 尽管如此 的 他的 恐惧 , 她 死亡 一个 新教 (博士 . 米勒斯
[sər'tɪfɪkət] .)]
certificate .)]
证书 .)]

但是，尽管他心存疑虑，她最终还是以新教徒的身份去世了（米勒斯医生的证明）。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wʊd] [ˌæbsə'lu:tli] [tɜ:rn][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [aɪ]

and	indeed	a	small	matter	,	I	believe	,	would	absolutely	turn	her	,	which	I
和	的确	一个	小的	事情	,	我	相信	,	会	绝对地	转动	她	,	哪个	我

[ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] .

am	sorry	for	.
是	对不起	为了	.

我相信，一件小事就足以让她彻底改变主意，对此我深感遗憾。

[ʌp] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

Up	at	noon	to	dinner	,
向上	在	中午	到	晚餐	,

中午起来吃晚饭，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ]

and	then	to	my	chamber	with	a	fire	till	late	at	night	looking	over	my
和	然后	到	我的	房间	和	一个	火	直到	晚的	在	夜晚	寻找	超过	我的

['brʌðər] ['tɑ:məsɪz] ['pepərz] ,

brother	Thomas's	papers	,
兄弟	托马斯的	文件	,

然后我回到房间，生起火一直看到深夜，翻阅我哥哥托马斯的遗稿。

['sɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

sorting	of	them	,
排序	的	他们	,

对它们进行分类，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] ['meni] [beɪs] ['letərz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['dʒɑ:nz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌem 'i:]

among	which	I	find	many	base	letters	of	my	brother	John's	to	him	against	me
之中	哪个	我	寻找	许多	根据	信件	的	我的	兄弟	约翰的	到	他	反对	我

,

,

,

其中我发现了很多我哥哥约翰写给他的诋毁我的卑鄙信件。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][plɑ:ts] [ə'genst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [prə'moʊt] ['tɑ:mz] ['hævɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bænbəri] -

and	carrying	on	plots	against	me	to	promote	Tom's	having	of	his	Banbury	'
和	携带	在	图表	反对	我	到	推动	汤姆的	拥有	的	他的	班伯里	-

['mɪstrəs] ,

Mistress	,
情妇	,

他们还密谋陷害我，企图促成汤姆与他在班伯里的情妇在一起。

[ɪn] [beɪs] ['slaɪtɪŋ] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd][ɪn] [wɜ:rs] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] [pɔ:l] ,

in	base	slighting	terms	,	and	in	worse	of	my	sister	Pall	,
在	根据	轻视	条款	,	和	在	更糟	的	我的	姐姐	帕尔	,

用最卑鄙的言辞，甚至更糟糕的是，用侮辱我妹妹帕尔的言辞，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [maɪ]['fɑ:ðər] [noʊ] ,

such	as	I	shall	take	a	convenient	time	to	make	my	father	know	,
这样的	作为	我	将	拿	一个	方便的	时间	到	制作	我的	父亲	知道	,

例如，我会找个合适的时间告诉父亲。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] .

and	him	also	to	his	sorrow	.
和	他	还	到	他的	悲哀	.

也让他感到悲伤。

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tu:; tə][bed] , ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l]['raɪzɪŋ][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

So	after	supper	to	bed	,	our	people	rising	to	wash	to	-	morrow	.
所以	后	晚餐	到	床	,	我们的	人们	上升	到	洗	到	-	明天	.

晚饭后，我们的人民就寝，明天起床洗漱。

21st .
21st .
21st .

21日

[ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['snoʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Up , and it snowing this morning a little ,
向上 , 和 它 下雪了 这 早晨 一个 小的 ,

起床了，今天早上还下着小雪呢。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
which from the mildness of the winter and the weather beginning to
哪个 从 这 温和 的 这 冬天 和 这 天气 开始 到
[biː; bi][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ə'peɪs] ,
be hot and the summer to come on apace ,
是 热的 和 这 夏天 到 来 在 迅速 ,

由于冬季温和，天气开始转热，夏季即将到来，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
is a little strange to us .
是 一个 小的 奇怪的 到 我们 .

这对我们来说有点奇怪。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['tuːmər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] ,
I did not go abroad for fear of my tumour , for fear it shall rise again ,
我 做过 不是 去 国外 为了 害怕 的 我的 瘤 , 为了 害怕 它 将 上升 再次 ,

我不敢出国，因为害怕我的肿瘤复发。

[bʌt; bət][steɪd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ] , ['fɑːðər] [keɪm] , [pʊr] [mæn] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but staid within , and by and by my , father came , poor man , to me ,
但 稳重 之内 , 和 经过 和 经过 我的 , 父亲 来了 , 贫穷的 男人 , 到 我 ,

但他一直待在屋里，过了一会儿，我可怜的父亲来到了我身边。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] .
and my brother John .
和 我的 兄弟 约翰 .

还有我的兄弟约翰。

['æftər] [mʌtʃ] [tɔːkiː] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
After much talke and taking them up to my chamber ,
后 很多 谈话 和 采取 他们 向上 到 我的 房间 ,

经过一番交谈，我把他们带到我的房间后，

[aɪ][dɪd][ðer; ðər]['æftər][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [brɪŋ] [ɪn]['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['æŋgər] — [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ,
I did there after some discourse bring in any business of anger — with John ,
我 做过 那里 后 一些 话语 带来 在 任何 商业 的 愤怒 — 和 约翰 ,

经过一番交谈后，我确实谈到了任何与愤怒有关的事情——和约翰一起，

[ænd; ənd][dɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['fɑːðər] [riːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['roʊgɪʃ] ['letərz] , [wɪtʃ] ['trʌbld] [maɪ]['fɑːðər]
and did before my father read all his roguish letters , which troubled my father
和 做过 前 我的 父亲 读 全部 他的 调皮 信件 , 哪个 麻烦 我的 父亲
['maɪtɪli] ,
mightily ,
非常 ,

而且这一切都发生在我父亲读完他那些无赖信件之前，这些信件令我父亲非常不安。

['speʃəli] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
especially to hear me say what I did ,
尤其 到 听到 我 说 什么 我 做过 ,

尤其是听到我说我做过的事，

[ə'genst] [maɪ] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ]

against	my	allowing	any	thing	for	the	time	to	come	to	him	out	of	my
反对	我的	允许	任何	事物	为了	这	时间	到	来	到	他	出去	的	我的

[oʊn] [pɜːrs] ,

owne	purse	,
拥有	钱包	,

反对我允许任何暂时的开销从我的钱包里流出，给他。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrdz] ['veri] [sɪ'vɪr] , [waɪl] [hiː; hi] , [laɪk][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [roʊg] ,

and	other	words	very	severe	,	while	he	,	like	a	simple	rogue	,
和	其他	字	非常	严重	,	尽管	他	,	喜欢	一个	简单的	流氓	,

以及其他一些非常严厉的言辞，而他，就像一个普通的流氓，

[meɪd] ['veri] ['sɪli] [ænd; ənd] ['tʃɜːrlɪʃ] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɑːt][laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['eni] ['gʊdnəs]

made	very	silly	and	churlish	answers	to	me	,	not	like	a	man	of	any	goodness
制成	非常	愚蠢的	和	粗鲁	答案	到	我	,	不是	喜欢	一个	男人	的	任何	善良

[ɔːr] [wit] ,

or	witt	,
或者	机智	,

他对我说了一些非常愚蠢和粗鲁的回答，完全不像一个有良知或机智的人。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

at	which	I	was	as	much	disturbed	as	the	other	,
在	哪个	我	曾是	作为	很多	不安	作为	这	其他	,

对此，我和其他人一样感到不安。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][wɜːrd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] [noʊ] [ðæt]

and	will	be	as	good	as	my	word	in	making	him	to	his	cost	know	that
和	将要	是	作为	好的	作为	我的	单词	在	制作	他	到	他的	成本	知道	那

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] .

I	will	remember	his	carriage	to	me	in	this	particular	the	longest	day	I	live	.
我	将要	记住	他的	运输	到	我	在	这	特别的	这	最长	天	我	居住	.

我一定会信守诺言，让他知道，在我生命中最漫长的这一天里，我会永远记住他对我的殷勤。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər][soʊ] ['trʌbld] , [huːz] [gʊd] ['neɪtʃər][dɪd] [meɪk]

It	troubled	me	to	see	my	poor	father	so	troubled	,	whose	good	nature	did	make
它	麻烦	我	到	看	我的	贫穷的	父亲	所以	麻烦	,	谁	好的	自然	做过	制作

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

看到我可怜的父亲如此忧愁，我很难过，他生性善良。

[pʊr] [retʃ] , [tuː; tə] [jiːld] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

poor	wretch	,	to	yield	,	I	believe	,
贫穷的	可怜虫	,	到	屈服	,	我	相信	,

可怜的家伙，我相信他终究会屈服。

[tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] ,

to	comply	with	my	brother	Tom	and	him	in	part	of	their	designs	,
到	遵守	和	我的	兄弟	汤姆	和	他	在	部分	的	他们的	设计	,

为了配合我哥哥汤姆和他部分的设计，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪl] [ɪn'tent][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	without	any	ill	intent	to	me	,
但	没有	任何	患病的	意图	到	我	,

但他对我没有任何恶意，

[ɔːr] [daʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][ðem; ðəm] ,

or	doubt	of	me	or	my	good	intentions	to	him	or	them	,
或者	怀疑	的	我	或者	我的	好的	意图	到	他	或者	他们	,

或者对我或我对他们怀有善意的怀疑，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][duː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn]['eni] ['mænər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

though	it	do	trouble	me	a	little	that	he	should	in	any	manner	do	it	.
尽管	它	做	麻烦	我	一个	小的	那	他	应该	在	任何	方式	做	它	.

虽然他以任何方式这样做都让我有些不安。

[ðeɪ] [daind][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]

They	dined	with	me	,	and	after	dinner	abroad	with	my	wife	to	buy	some
他们	用餐	和	我	,	和	后	晚餐	国外	和	我的	妻子	到	买	一些

[θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

things	for	her	,
事物	为了	她	,

他们和我一起用餐，之后我和妻子出国吃过晚饭，顺便给她买些东西。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	I	to	the	office	,	where	we	sat	till	night	,	and	then	,
和	我	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	直到	夜晚	,	和	然后	,

然后我去了办公室，我们一直坐在那里直到晚上，然后，

['æftər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət][maɪ]['klɑːzɪt] , [aɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]

after	doing	some	business	at	my	closet	,	I	home	and	to	supper	and	to
后	正在做	一些	商业	在	我的	壁橱	,	我	家	和	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

在我的衣橱里处理完一些事情后，我回家吃了晚饭，然后上床睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [met] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [met][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

This	day	the	Houses	of	Parliament	met	;	and	the	King	met	them	,	with
这	天	这	房屋	的	议会	遇见	;	和	这	国王	遇见	他们	,	和

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	Queene	with	him	.
这	奎恩	和	他	.

这一天，议会两院开会；国王接见了议员，王后也陪同他出席。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

And	he	made	a	speech	to	them	:
和	他	制成	一个	演讲	到	他们	:

他向他们发表了讲话：

[[mɑːrtʃ] 16th , - - - .

[	March	16th	,	1663	-	64	.
[	行进	16th	,	-	-	-	.

[1663-64 年 3 月 16 日。

[ðɪs] [deɪ] [bəuθ] ['haʊzɪz] [met] ,

This	day	both	Houses	met	,
这	天	两个都	房屋	遇见	,

当天，两院举行了会议。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][dʒɪst][ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	on	the	gist	the	king	opened	the	session	with	a	speech	from	the
和	在	这	要旨	这	国王	打开	这	会议	和	一个	演讲	从	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

会议伊始，国王发表了御座致辞。

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈkɜːrz] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] : " [aɪ] [preɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈspiːkər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

in	which	occurs	this	Passage	:	"	I	pray	,	Mr	.	Speaker	,	and	you	,	gentlemen	of
在	哪个	发生	这	通道	:	"	我	祈祷	,	先生	.	扬声器	,	和	你	,	先生们	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,

the	House	of	Commons	,
这	房子	的	公共领域	,

其中出现了这段话：“我请求议长先生，以及各位下议院的先生们，

[gɪv] [ðæt] [traɪˈeniəl] [bɪl] [wʌns][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] ,

give	that	Triennial	Bill	once	a	reading	in	your	house	,	and	then	,	in	God's	name	,
给	那	三年	账单	一次	一个	阅读	在	你的	房子	,	和	然后	,	在	神的	姓名	,

在家中读一遍那份三年期法案，然后，看在上帝的份上，

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [jɔːrˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɪŋdəm] .

do	what	you	think	fit	for	me	and	yourselves	and	the	whole	kingdom	.
做	什么	你	思考	合身	为了	我	和	你们自己	和	这	所有的	王国	.

做你们认为对我、对你们自己、对整个王国都合适的事。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ˈpɑːləmənts] .

I	need	not	tell	you	how	much	I	love	parliaments	.
我	需要	不是	告诉	你	如何	很多	我	爱	议会	.

我无需赘述我对议会的热爱。

[ˈnevər] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈhoʊldən][tuː; tə] [ˈpɑːləmənts] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

Never	king	was	so	much	beholden	to	parliaments	as	I	have	been	,
绝不	国王	曾是	所以	很多	受托人	到	议会	作为	我	有	到过	,

从来没有哪个国王像我一样如此依赖议会。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kraʊn] [kæn; kən][ˈevər][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪˈðaʊt] [ˈfriːkwənt] [ˈpɑːləmənts] " (

nor	do	I	think	the	crown	can	ever	be	happy	without	frequent	parliaments	"	(
也不	做	我	思考	这	王冠	能	曾经	是	快乐的	没有	频繁	议会	"	(

- " [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

Cobbett's	"	Parliamentary	History	,
-	"	议会	历史	,

我也不认为如果没有频繁的议会，王室会感到满意”（科贝特的《议会史》）。

" [ˈvɑːl] .

"	vol	.
"	卷	.

“卷

[ˌaɪ ˈviː] . , [ˌsiː ˈsiː] . - , -) .]

iv	.	,	cc	.	290	,	291	)	.	]
四	.	,	cc	.	-	,	-	)	.	]

iv.，第 290、291 章）。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːts] [əˈbrɔːd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

among	other	things	,	discoursing	largely	of	the	plots	abroad	against	him	and
之中	其他	事物	,	论述	很大程度上	的	这	图表	国外	反对	他	和

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ;

the	peace	of	the	kingdom	;
这	和平	的	这	王国	;

其中，他主要谈到了国外针对他的阴谋以及王国的和平；

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,

and	,	among	other	things	,
和	,	之中	其他	事物	,

此外，

[ðæt] [ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd]['pɑ:rti][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt]
that **the** **dissatisfied** **party** **had** **great** **hopes** **upon** **the** **effect** **of** **the** **Act**
那 这 不满 派对 有 伟大的 希望 之上 这 影响 的 这 行为
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [traɪ'eniəl] ['pɑ:rləmənt] ['græntɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,
for **a** **Triennial** **Parliament** **granted** **by** **his** **father** **,**
为了 一个 三年 议会 的确 经过 他的 父亲 ,

不满的一方曾对他父亲颁布的三年一届议会法案的效果寄予厚望。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pə'ru:z] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [rɪ'pi:l] .
which **he** **desired** **them** **to** **peruse** **,** **and** **,** **I** **think** **,** **repeal** **.**
哪个 他 想要的 他们 到 仔细阅读 , 和 , 我 思考 , 废除 .

他希望他们仔细阅读，而且我认为，应该废除它。

[soʊ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [dɪd][rɪ'taɪər][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] ,
So **the** **Houses** **did** **retire** **to** **their** **own** **House** **,**
所以 这 房屋 做过 退休 到 他们的 自己的 房子 ,

所以，各家族都回到了自己的家族宅邸。

[ænd; ənd][dɪd]['ɔ:rdər][ðə; ði][ækt][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;
and **did** **order** **the** **Act** **to** **be** **read** **to** **-** **morrow** **before** **them** **;**
和 做过 命令 这 行为 到 是 读 到 - 明天 前 他们 ;

并下令明日向他们宣读该法案;

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pi:ld] ,
and **I** **suppose** **it** **will** **be** **repealed** **,**
和 我 认为 它 将要 是 废除 ,

我想它会被废除的。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ðæt] [sɪt][ðer; ðər] .
though **I** **believe** **much** **against** **the** **will** **of** **a** **good** **many** **that** **sit** **there** **.**
尽管 我 相信 很多 反对 这 将要 的 一个 好的 许多 那 坐 那里 .

虽然我相信这与在座许多人的意愿相悖。

22nd .
22nd **.**
22nd .

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]
Up **,** **and** **spent** **the** **whole** **morning** **and** **afternoon** **at** **my** **office** **,** **only** **in** **the**
向上 , 和 花费 这 所有的 早晨 和 下午 在 我的 办公室 , 仅有的 在 这
['i:vnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

我起床后，整个上午和下午都在办公室，只有晚上才去上班。

[maɪ][waɪf] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ænt] [waɪts] , [aɪ] [went] ['ðɪðər] , ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
my **wife** **being** **at** **my** **aunt** **Wight's** **,** **I** **went** **thither** **,** **calling** **at** **my** **own** **house** **,**
我的 妻子 存在 在 我的 阿姨 怀特的 , 我 去 那里 , 呼叫 在 我的 自己的 房子 ,

我妻子在我姨妈怀特家，所以我去了她家，顺便回了趟自己家。

['goʊɪŋ] [aʊt] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
going **out** **found** **the** **parlour** **curtains** **drawn** **,** **and** **inquiring** **the** **reason** **of** **it** **,**
去 出去 成立 这 客厅 窗帘 绘制 , 和 查询 这 原因 的 它 ,

出门时发现客厅的窗帘拉上了，便询问原因。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][gɑ:t]['mɪsɪz] . - [faɪn] ['lɪt(ə)l][dɔ:g][ænd; ənd]
they **told** **me** **that** **their** **mistress** **had** **got** **Mrs** **.** **Buggin's** **fine** **little** **dog** **and**
他们 讲述 我 那 他们的 情妇 有 得到 太太 . - 美好的 小的 狗 和
['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [bɪtʃ] ,
our **little** **bitch** **,**
我们的 小的 婊子 ,

他们告诉我，他们的女主人抓走了巴金斯太太那条漂亮的小狗和我们的小母狗。

[wɪtʃ] [ɪz] [praʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
which **is** **proud** **at** **this** **time** **,**
哪个 是 自豪的 在 这 时间 ,

此时此刻，它感到自豪。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [laɪn] [hɜːr; hər] ,
and **I** **am** **apt** **to** **think** **that** **she** **was** **helping** **him** **to** **line** **her** **,**
和 我 是 易于 到 思考 那 她 曾是 帮助 他 到 线 她 ,

我倾向于认为她是在帮他给她垫衬垫。

[fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [waɪts] , [ænd; ənd] [sʌpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
for **going** **afterwards** **to** **my** **uncle** **Wight's** **,** **and** **supping** **there** **with** **her** **,**
为了 去 然后 到 我的 叔叔 怀特的 , 和 啜饮 那里 和 她 ,

因为之后去了我叔叔怀特家，和她一起在那里吃了晚饭，

[wer] ['veri] ['meri] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - ['droʊləri] ,
where **very** **merry** **with** **Mr** **.** **Woolly's** **drollery** **,**
在哪里 非常 欢乐 和 先生 . - 笑话 ,

他们非常喜欢伍利先生的滑稽幽默，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
and **going** **home** **I** **found** **the** **little** **dog** **so** **little** **that** **of** **himself** **he** **could** **not**
和 去 家 我 成立 这 小的 狗 所以 小的 那 的 他自己 他 可以 不是
[riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bɪtʃ] ,
reach **our** **bitch** **,**
抵达 我们的 婊子 ,

回家后我发现那只小狗太小了，它自己根本够不着我们的母狗。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ,
which **I** **am** **sorry** **for** **,**
哪个 我 是 对不起 为了 ,

对此我深感抱歉。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [dɔːg] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
for **it** **is** **the** **finest** **dog** **that** **ever** **I** **saw** **in** **my** **life** **,**
为了 它 是 这 最好的 狗 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 ,

因为这是我一生中见过的最棒的狗。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['faɪnli] [mɪkst] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] .
as **if** **he** **were** **painted** **the** **colours** **are** **so** **finely** **mixed** **and** **shaded** **.**
作为 如果 他 是 绘 这 颜色 是 所以 精细地 混合 和 阴影 .

他仿佛是一幅油画，色彩混合得如此细腻，层次分明。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
God **forgive** **me** **,**
上帝 原谅 我 ,

上帝请原谅我，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [waɪl]
it **went** **against** **me** **to** **have** **my** **wife** **and** **servants** **look** **upon** **them** **while**
它 去 反对 我 到 有 我的 妻子 和 仆人 看 之上 他们 尽管
[ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] . . . .
they **endeavoured** **to** **do** **something** **.** **.** **.** **.**
他们 努力 到 做 某物 . . . .

让我妻子和仆人看着他们努力做事，这让我很不高兴……

23rd .
23rd **.**
23rd .

[ʌp] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][aʊt] [sɔ:] ['mɪsɪz] . - [dɔ:g] ,
Up , and going out saw Mrs . Buggin's dog ,
向上 , 和 去 出去 锯 太太 . - 狗 ,

起床后，我出门看到了巴金斯太太的狗。

[wɪtʃ] [pru:vz] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [læst] [naɪt] [soʊ] ['prɪti] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪtʃ]
which proves as I thought last night so pretty that I took him and the bitch
哪个 证明 作为 我 想法 最后的 夜晚 所以 漂亮的 那 我 采取 他 和 这 婊子
['ɪntu:][maɪ]['klɑ:zɪt] [bɪ'loʊ] ,
into my closet below ,
进入 我的 壁橱 以下 ,

这证明我昨晚的想法是对的，她太漂亮了，所以我把他和那个婊子一起带进了我下面的衣橱里。

[ænd; ənd][baɪ]['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪtʃ] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪn][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ['veri]
and by holding down the bitch helped him to line her , which he did very
和 经过 保持 向下 这 婊子 帮助 他 到 线 她 , 哪个 他 做过 非常
['staʊtli] ,
stoutly ,
坚定地 ,

他按住那条母狗，帮他把精液排进她的肛门，他排得非常有力。

[soʊ][æz; əz][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dɔ:g] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:] .
so as I hope it will take , for it is the prettiest dog that ever I saw .
所以 作为 我 希望 它 将要 拿 , 为了 它 是 这 最漂亮的 狗 那 曾经 我 锯 .

所以，我希望它能成功，因为它是我见过的最漂亮的狗。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ]
So to the office , where very busy all the morning , and so to the ' Change
所以 到 这 办公室 , 在哪里 非常 忙碌的 全部 这 早晨 , 和 所以 到 这 - 改变
,
,
,

于是我去了办公室，那里整个上午都非常忙碌，然后我去了“Change”酒吧。

[ænd; ənd] [ɔ:f] [hens] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['raɪdər][tu:; tə][ðə; ði]['trɪnəti] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
and off hence with Sir W . Rider to the Trinity House , and there
和 离开 因此 和 先生 W . 骑士 到 这 三位一体 房子 , 和 那里
[daind] ['veri] [wel] :
dined very well :
用餐 非常 出色地 :

于是，我和W·莱德爵士一起前往三一酒店，在那里享用了一顿丰盛的晚餐：

[ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld][men][ʌv; əv]['aɪləndz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ]
and good discourse among the old men of Islands now and then rising
和 好的 话语 之中 这 老的 男人 的 岛屿 现在 和 然后 上升
[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
and falling again in the Sea ,
和 坠落 再次 在 这 海 ,

岛屿上的老人们时而谈笑风生，时而又在海面上起伏不定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['meni] ['deindʒəz][ʌv; əv] [graʊndz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ðæt] [kʌm] [dʒʌst][ʌp][tu:; tə]
and that there is many dangers of grounds and rocks that come just up to
和 那 那里 是 许多 危险 的 理由 和 岩石 那 来 只是 向上 到
[ðə; ði] [edʒ] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the edge almost of the sea ,
这 边缘 几乎 的 这 海 ,

而且，靠近海边的地面和岩石也存在很多危险。

[ðæt] [ɪz] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ʃɪps] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n]
that 那 **is** 是 **never** 绝不 **discovered** 发现 **and** 和 **ships** 船舶 **perish** 沦 **without** 没有 **the** 这 **world's** 世界的 **knowing** 会心 **the** 这 **reason** 原因
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
of 的 **it** 它 **.** .

事故原因始终未被发现，船只沉没，世人也无从知晓。

['ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [tu:] ['si:mən] [ɪn] [ðə; ði]
Among 之中 **other** 其他 **things** 事物 **,** , **they** 他们 **observed** 观察到 **,** , **that** 那 **there** 那里 **are** 是 **but** 但 **two** 二 **seamen** 海员 **in** 在 **the** 这
['pɑ:rləmənt] [haʊs] ,
Parliament 议会 **house** 房子 **,** ,

他们还注意到，议会大厦里只有两名海员。

[vɪz] . , [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd] [sɜ:r] ['dʌblju:] . [pen] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə'bʌv] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti]
viz 即 **.** . **,** , **Sir** 先生 **W** W **.** . **Batten** 板条 **and** 和 **Sir** 先生 **W** W **.** . **Pen** 笔 **,** , **and** 和 **not** 不是 **above** 多于 **twenty** 二十 **or** 或者 **thirty** 三十
['mɜ:tʃənts] ;
merchants 商人 **;** ;

即，W·巴顿爵士和W·彭爵士，以及不超过二三十名商人；

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] ,
which 哪个 **is** 是 **a** 一个 **strange** 奇怪的 **thing** 事物 **in** 在 **an** 一个 **island** 岛 **,** ,

这在岛上是一件很奇怪的事。

[ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [treɪd] [goʊ] [noʊ] ['betər] [nɔ:r] [ɑ:r; ər] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] .
and 和 **no** 不 **wonder** 想知道 **that** 那 **things** 事物 **of** 的 **trade** 贸易 **go** 去 **no** 不 **better** 更好的 **nor** 也不 **are** 是 **better** 更好的 **understood** 理解 **.** .

难怪贸易往来没有进展得更顺利，也没有得到更好的理解。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
Thence 因此 **home** 家 **,** , **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **afternoon** 下午 **at** 在 **the** 这 **office** 办公室 **,** ,

然后回家，下午都在办公室。

['oʊnli] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [maɪ] ['leɪdi] [dʒɛ'maɪmə] , [ˌpɔ'li:nə] ,
only 仅有的 **for** 为了 **an** 一个 **hour** 小时 **in** 在 **the** 这 **evening** 晚上 **my** 我的 **Lady** 女士 **Jemimah** 杰米玛 **,** , **Paulina** 保利娜 **,** ,

晚上只有一小时，我的杰米玛夫人，保利娜，

[ænd; ənd] ['mædəm] ['pɪkərɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [si:n] ,
and 和 **Madam** 女士 **Pickering** 皮克林 **come** 来 **to** 到 **see** 看 **us** 我们 **,** , **but** 但 **my** 我的 **wife** 妻子 **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **seen** 已见 **,** ,
['bi:ɪŋ] [ʌn'redɪ] .
being 存在 **unready** 未准备好 **.** .

皮克林夫人来看望我们，但我妻子因为还没准备好，所以没露面。

['veri] ['meri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;
Very 非常 **merry** 欢乐 **with** 和 **them** 他们 **;** ;

和他们在一起非常开心；

[ðeɪ] ['maɪtɪli] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θrɪfti] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mʌðər]

they	mightily	talking	of	their	thrifty	living	for	a	fortnight	before	their	mother
他们	非常	说	的	他们的	节俭	活的	为了	一个	两星期	前	他们的	母亲

[keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,

came	to	town	,
来了	到	镇	,

在母亲进城前的两周里，他们滔滔不绝地谈论着自己节俭的生活。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [tɔːk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meri] [laɪf][æt; ət]['bræmptən] , [æt; ət]

and	other	such	simple	talk	,	and	of	their	merry	life	at	Brampton	,	at
和	其他	这样的	简单的	讲话	,	和	的	他们的	欢乐	生活	在	布兰普顿	,	在

[maɪ] ['fɑːðɚz] , [ðɪs] ['wɪntər] .

my	father's	,	this	winter	.
我的	父亲的	,	这	冬天	.

以及其他一些简单的谈话，还有他们今年冬天在我父亲位于布兰普顿的家中度过的快乐生活。

[soʊ] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [tɪl] [leɪt] ,

So	they	being	gone	,	to	the	office	again	till	late	,
所以	他们	存在	已消失	,	到	这	办公室	再次	直到	晚的	,

所以他们走了之后，我又得去办公室一直工作到很晚。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	and	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	和	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家，吃晚饭，睡觉。

24th .

24th	.
24th	.

24日

[kɔːld] [ʌp][baɪ][maɪ]['fɑːðər] , [pʊr] [mæn] ,

Called	up	by	my	father	,	poor	man	,
称为	向上	经过	我的	父亲	,	贫穷的	男人	,

被我父亲召回，可怜的人，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][əd'vaɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt]['tɑːmz] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] ,

coming	to	advise	with	me	about	Tom's	house	and	other	matters	,
未来	到	建议	和	我	关于	汤姆的	房子	和	其他	事情	,

来和我一起商讨汤姆的房子和其他事宜，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aɪ] [daʊn] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] - ['fɑːgi] ,

and	he	being	gone	I	down	by	water	to	Greenwich	,	it	being	very	-	foggy	,
和	他	存在	已消失	我	向下	经过	水	到	格林威治	,	它	存在	非常	-	雾蒙蒙的	,

他走后，我顺流而下前往格林威治，当时雾很大。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['veri] ['faɪnli] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['bɪznəs]

and	I	walked	very	finely	to	Woolwich	,	and	there	did	very	much	business
和	我	步行	非常	精细地	到	伍尔维奇	,	和	那里	做过	非常	很多	商业

[æt; ət][bəuθ][ja:dz] ,

at	both	yards	,
在	两个都	码	,

我一路走得很顺利，到了伍尔维奇，在两个货场都做了很多生意。

[ænd; ənd] [ðens] [wɔːkt] [bæk] , ['kæptɪn] [groʊv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

and	thence	walked	back	,	Captain	Grove	with	me	talking	,	and	so	to
和	因此	步行	后退	,	队长	树林	和	我	说	,	和	所以	到

['dɛtfərd] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][laɪk] - [ðer; ðər] ,

Deptford	and	did	the	like	-	there	,
德普特福德	和	做过	这	喜欢	-	那里	,

然后我们一起往回走，格罗夫船长和我边走边聊，然后我们又去了德普特福德，在那里也做了同样的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [tu:; tə] - (['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑ:ləp] [ænd; ənd]

and	then	walked	to	Redriffe	(	calling	and	eating	a	bit	of	collops	and
和	然后	步行	到	-	(	呼叫	和	吃	一个	少量	的	崩溃	和

[egz] [æt; ət][hæf] - [wei] [haʊs]) ,

eggs	at	Half	-	way	house	)	,
鸡蛋	在	一半	-	方式	房子	)	,

然后步行前往雷德里夫（途中在半路旅馆吃了一点肉片和鸡蛋），

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi][sæt] [leɪt] ,

and	so	home	to	the	office	,	where	we	sat	late	,
和	所以	家	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	晚的	,

于是我们回到办公室，一直工作到很晚。

[ænd; ənd][hoʊm] ['wɪri] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	home	weary	to	supper	and	to	bed	.
和	家	厌倦	到	晚餐	和	到	床	.

回到家，疲惫地吃完晚饭就上床睡觉了。

25th (['leɪdi] - [deɪ]) .

25th	(	Lady	-	day	)	.
25th	(	女士	-	天	)	.

25日（圣母领报节）。

[ʌp] [ænd; ənd][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] ['tʃæpəl] ;

Up	and	by	water	to	White	Hall	,	and	there	to	chappell	;
向上	和	经过	水	到	白色的	大厅	,	和	那里	到	查佩尔	;

沿水路上到白厅，然后到那里的小教堂；

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪnfɪnət] [fʊl] [tu:; tə] [hɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [krɪtən] .

where	it	was	most	infinite	full	to	hear	Dr	.	Critton	.
在哪里	它	曾是	最多	无限	满的	到	听到	博士	.	克里顿	.

聆听克里顿博士的讲解，感觉无比充实。

['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [noʊn] , [sʌm; səm] [greɪt] ['pɝ:sənz][ɪn][ðə; ði][pju:][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [went]

Being	not	knowne	,	some	great	persons	in	the	pew	I	pretended	to	,	and	went
存在	不是	已知的	,	一些	伟大的	人	在	这	座位	我	假装	到	,	和	去

[ɪn] ,

in	,
在	,

由于我不认识教堂里的某些显赫人物，我便假装是他们，走了进去。

[dɪd] ['kwestʃən] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

did	question	my	coming	in	.
做过	问题	我的	未来	在	.

有人质疑我进来的资格。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][maɪ] ['pri:tens] ; [soʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəl] ,

I	told	them	my	pretence	;	so	they	turned	to	the	orders	of	the	chappell	,
我	讲述	他们	我的	虚伪	;	所以	他们	转向	到	这	订单	的	这	查佩尔	,

我向他们说明了我的借口；于是他们转而遵照教堂牧师的指示行事。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd] ;

which	hung	behind	upon	the	wall	,	and	read	it	;	and	were	satisfied	;
哪个	悬挂	在后面	之上	这	墙	,	和	读	它	;	和	是	使满意	;

挂在墙上的那本书，读了之后，他们感到满意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][dɪ'mænd] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔ:r][noʊ] ;

but	they	did	not	demand	whether	I	was	in	waiting	or	no	;
但	他们	做过	不是	要求	无论	我	曾是	在	等待	或者	不	;

但他们没有问我是否在候补；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [fɪr] [lest][hiː; hi][ðæt][wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [maɪt] [kʌm]
and **so** **I** **was** **in** **some** **fear** **lest** **he** **that** **was** **in** **waiting** **might** **come**
和 所以 我 曾是 在 一些 害怕 免得 他 那 曾是 在 等待 可能 来
[ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
and **betray** **me** **.**
和 背叛 我 .

因此，我有些害怕，怕那个伺机而动的人会来背叛我。

[ðə; ði]['dɑːktər] [priːtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['θɜːrti] - [fɜːrst][ʌv; əv]['dʒerəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst]
The **Doctor** **preached** **upon** **the** **thirty** **-** **first** **of** **Jeremy** **,** **and** **the** **twenty** **-** **first**
这 医生 布道 之上 这 三十 - 第一的 的 杰里米 , 和 这 二十 - 第一的
[ænd; ənd] ['twenti] - ['sekənd] [vəːsiz] ,
and **twenty** **-** **second** **verses** **,**
和 二十 - 第二 诗句 ,

医生讲解了耶利米书第三十一章和第二十二章，

[ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən] ['kʌmpəsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ; ['miːnɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [kən'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ]
about **a** **woman** **compassing** **a** **man** **;** **meaning** **the** **Virgin** **conceiving** **and** **bearing**
关于 一个 女士 罗盘 一个 男人 ; 意义 这 处女 受孕 和 轴承
['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .
our **Saviour** **.**
我们的 救主 .

指的是一个女人围绕着一个男人；意思是圣母玛利亚受孕并生下了我们的救世主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst]['sɜːrmən][aɪ]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ;
It **was** **the** **worst** **sermon** **I** **ever** **heard** **him** **make** **,** **I** **must** **confess** **;**
它 曾是 这 最差 讲道 我 曾经 听到 他 制作 , 我 必须 承认 ;

我必须承认，那是我听过的他最糟糕的一次布道；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ['veri] ['bɪtər] ,
and **yet** **it** **was** **good** **,** **and** **in** **two** **places** **very** **bitter** **,**
和 然而 它 曾是 好的 , 和 在 二 地方 非常 苦的 ,

然而，它既好又坏，其中有两处非常苦涩。

[əd'vaɪzɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði]['empərər] ['sɛvərəs] [dɪd] ,
advising **the** **King** **to** **do** **as** **the** **Emperor** **Severus** **did** **,**
建议 这 国王 到 做 作为 这 皇帝 西弗勒斯 做过 ,

建议国王效仿塞维鲁皇帝的做法。

[tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['prezbɪtər] [dʒɑːn] ([ə; eɪ] [ʃɔːrt] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gaʊn]
to **hang** **up** **a** **Presbyter** **John** **(** **a** **short** **coat** **and** **a** **long** **gowne**
到 悬挂 向上 一个 长老 约翰 (一个 短的 外套 和 一个 长的 礼服
[ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli]) [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
interchangeably **)** **in** **all** **the** **Courts** **of** **England** **.**
互换) 在 全部 这 法院 的 英格兰 .

在英国所有法院悬挂长老约翰（短外套和长袍可以互换穿着）。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['sɛvərəs] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [ðæt] [hiː; hi] [hæŋd] [ʌp]['fɔːrti] ['senətəz] [bɪ'fɔːr]
But **the** **story** **of** **Severus** **was** **pretty** **,** **that** **he** **hanged** **up** **forty** **senators** **before**
但 这 故事 的 西弗勒斯 曾是 漂亮的 , 那 他 绞刑 向上 四十 参议员 前
[ðə; ði] ['senət] [haʊs] ,
the **Senate** **house** **,**
这 参议院 房子 ,

但西弗勒斯的故事很精彩，他把四十名元老吊死在了元老院门口。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **then** **made** **a** **speech** **presently** **to** **the** **Senate** **in** **praise** **of** **his** **owne**
和 然后 制成 一个 演讲 目前 到 这 参议院 在 称赞 的 他的 拥有
['lenəti] ;
lenity **;**
宽容 ;

然后，他立即向参议院发表讲话，赞扬自己的宽容；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['nevər] ['eni] ['senətər] ['æftər] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
and **then** **decreed** **that** **never** **any** **senator** **after** **that** **time** **should** **suffer** **in** **the** **same**
和 然后 颁布 那 绝不 任何 参议员 后 那 时间 应该 遭受 在 这 相同的
['mænər] [wɪ'ðaʊt] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] :
manner **without** **consent** **of** **the** **Senate** **:**
方式 没有 同意 的 这 参议院 :

然后颁布法令，此后任何参议员未经参议院同意，都不得遭受同样的待遇：

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɑ:rləmənt] [ə'genst] [maɪ] [lɔ:rd]
which **he** **compared** **to** **the** **proceeding** **of** **the** **Long** **Parliament** **against** **my** **Lord**
哪个 他 比较的 到 这 进行中 的 这 长的 议会 反对 我的 主
['stræfəd] .
Strafford **.**
斯特拉福德 .

他将此比作长期议会针对斯特拉福德勋爵的诉讼。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪ] ['mædʒistrits] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜ:r; wər] [p'jʊərɪtənz] ,
He **said** **the** **greatest** **part** **of** **the** **lay** **magistrates** **in** **England** **were** **Puritans** **,**
他 说 这 最 部分 的 这 躺 地方法官 在 英格兰 是 清教徒 ,

他说，英国绝大多数的世俗法官都是清教徒。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [du:] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ðer; ðər] ['paʊɝz] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['teɪkən]
and **would** **not** **do** **justice** **;** **and** **the** **Bishopps** **,** **their** **powers** **were** **so** **taken**
和 会 不是 做 正义 ; 和 这 - , 他们的 权力 是 所以 已采取
[ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lesnd] ,
away **and** **lessened** **,**
离开 和 减少 ,

并且不会秉公执法；主教们的权力也被剥夺或削弱了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [ɔ:t] .
that **they** **could** **not** **exercise** **the** **power** **they** **ought** **.**
那 他们 可以 不是 锻炼 这 力量 他们 应该 .

他们无法行使他们应该拥有的权力。

[hi:; hi] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['pleɪnli] ,
He **told** **the** **King** **and** **the** **ladies** **plainly** **,**
他 讲述 这 国王 和 这 女士们 显然 ,

他直截了当地告诉国王和各位女士：

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] [boʊnz] [ʌv; əv] [ded] [men] [ænd; ənd]
speaking **of** **death** **and** **of** **the** **skulls** **and** **bones** **of** **dead** **men** **and**
请讲 的 死亡 和 的 这 头骨 和 骨头 的 死的 男人 和
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

说到死亡，说到死去的男男女女的头骨和骸骨，

[[ðə; ði] ['pri:tʃər] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪv] [si:n] [ɪn] " ['hæmlət] " [ɪn] [hɪz; ɪz]
[**The** **preacher** **appears** **to** **have** **had** **the** **grave** **scene** **in** **"** **Hamlet** **"** **in** **his**
[这 牧师 出现 到 有 有 这 严重 场景 在 " 村庄 " 在 他的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

这位传教士似乎想到了《哈姆雷特》中的墓地场景，

[æz; əz] [hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] [æz; əz] ['hæmlət] [dʌz] .]
as **he** **gives** **the** **same** **illustration** **of** **Alexander** **as** **Hamlet** **does** **.** **]**
作为 他 给予 这 相同的 插图 的 亚历山大 作为 村庄 做 .]

他举出的亚历山大的例子与哈姆雷特举出的相同。

[haʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] ;
how there is no difference ;
如何 那里 是 不 不同之处 ;

如何做到毫无区别?

[ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːriːəs][ɔːr][ˌælɪg'zændər][frʌm; frəm][ə; eɪ] -
that nobody could tell that of the great Marius or Alexander from a pyoneer
那 无人 可以 告诉 那 的 这 伟大的 马里乌斯 或者 亚历山大 从 一个 -
;
;
;

谁也分辨不出伟大的马略或亚历山大与一个拾荒者;

[nɔːr] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][peɪnz][ðə; ði] ['leɪdiz] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
nor , for all the pains the ladies take with their faces ,
也不 , 为了 全部 这 疼痛 这 女士们 拿 和 他们的 面孔 ,

即使女士们在脸上花费了那么多心思,

[hiː; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrnəlz] - [haʊs] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
he that should look in a charnels - house could not distinguish which was
他 那 应该 看 在 一个 人葬台 - 房子 可以 不是 区分 哪个 曾是
[ˌkliːə'pætrəz] ,
Cleopatra's ,
克利奥帕特拉的 ,

即使是窥视停尸房的人,也无法分辨哪具尸体是克利奥帕特拉的。

[ɔːr] [fer] - , [ɔːr][dʒeɪn] - .
or fair Rosamond's , or Jane Shoare's .
或者 公平的 - , 或者 简 - .

或者像罗莎蒙德的,或者像简·肖尔的。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər][hoʊm] .
Thence by water home .
因此 经过 水 家 .

然后乘船回家。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
After dinner to the office ,
后 晚餐 到 这 办公室 ,

晚饭后去办公室,

[ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [haʊ] [hiː; hi][faindz]['tɑːmz]
thence with my wife to see my father and discourse how he finds Tom's
因此 和 我的 妻子 到 看 我的 父亲 和 话语 如何 他 发现 汤姆的
['mætərz] ,
matters ,
事情 ,

然后我和妻子一起去看望父亲,和他讨论他对汤姆的事情的看法。

[wɪtʃ] [hiː; hi][duː] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][faindz][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
which he do very ill , and that he finds him to have been so
哪个 他 做 非常 患病的 , 和 那 他 发现 他 到 有 到过 所以
['neglɪdʒənt] ,
negligent ,
疏忽 ,

他做得非常糟糕,而且他发现自己如此疏忽大意。

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
that he used to trust his servants with cutting out of clothes ,
那 他 用过的 到 相信 他的 仆人 和 切割 出去 的 衣服 ,

他过去常常信任仆人,让他们裁剪衣服。

['nevər] ['hɑ:rdli] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['æbstrækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts]

never	hardly	cutting	out	anything	himself	;	and	,	by	the	abstract	of	his	accounts
绝不	几乎	切割	出去	任何事物	他自己	;	和	,	经过	这	抽象的	的	他的	账户

,

,

,

他几乎从不亲自删减任何东西；而且，从他的账目摘要来看，

[wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [oʊ] [ə'bʌv] L290 , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['ʌndər]

we	find	him	to	owe	above	L290	,	and	to	be	coming	to	him	under
我们	寻找	他	到	欠	多于	L290	,	和	到	是	未来	到	他	在下面

L200 .

L200 .

L200 .

我们发现他欠款超过 290 列伊，而即将偿还的金额低于 200 列伊。

[ðens] [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri]['dɜ:rti][ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [sʌm; səm]

Thence	home	with	my	wife	,	it	being	very	dirty	on	foot	,	and	bought	some
因此	家	和	我的	妻子	,	它	存在	非常	肮脏的	在	脚	,	和	买	一些

[faʊl] [ɪn] ['greɪʃəs] .

fowl	in	Gracious	.
鸡	在	亲切	.

然后我和妻子步行回家，路很脏，我们在格雷西斯买了些家禽。

[stri:ts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔɪstər] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [fi:st] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Streets	and	some	oysters	against	our	feast	to	-	morrow	.
街道	和	一些	牡蛎	反对	我们的	盛宴	到	-	明天	.

明天我们将享用街头美食和一些牡蛎作为盛宴的配菜。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə]

So	home	,	and	after	at	the	office	a	while	,	home	to	supper	and	to
所以	家	,	和	后	在	这	办公室	一个	尽管	,	家	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

所以，回家，在办公室待了一会儿后，回家吃晚饭，然后睡觉。

26th .

26th .

26th .

26日

[ʌp] ['veri] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

Up	very	betimes	and	to	my	office	,
向上	非常	早点	和	到	我的	办公室	,

很早就起床到我的办公室，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ri:d] ['oʊvər][sʌm; səm]['pepərz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][æt; ət] [ðɪs]

and	there	read	over	some	papers	against	a	meeting	by	and	by	at	this
和	那里	读	超过	一些	文件	反对	一个	会议	经过	和	经过	在	这

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

office	of	Mr	.	Povy	,
办公室	的	先生	.	-	,

然后，我阅读了一些文件，内容是关于近期在波维先生的办公室召开一次会议。

[sɜ:r]['dʌblju:] . ['raɪdər] , [kri:d] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['mɪstər] . [gaʊdən] [ə'baʊt][maɪ][lɔ:rd]

Sir	W	.	Rider	,	Creed	,	and	Vernaty	,	and	Mr	.	Gauden	about	my	Lord
先生	W	.	骑士	,	信条	,	和	-	,	和	先生	.	高登	关于	我的	主

['pi:tərˌbʌrəz] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][tæn'dʒiə] ,

Peterborough's	accounts	for	Tangier	,
彼得伯勒的	账户	为了	丹吉尔	,

W·赖德爵士、克里德、弗纳蒂和高登先生就彼得伯勒勋爵在丹吉尔的账目进行了询问。

[wer'ɪn] [wi:; wi] [prə'si:did] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] ; [bʌt; bət] , [lɔ:rd] !
wherein **we** **proceeded** **a** **good** **way** **;** **but** **,** **Lord** **!**
其中 我们 继续 一个 好的 方式 ; 但 , 主 !

我们一路走来进展顺利；但是，主啊！

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] ['mɪstər] . - [ɪz][ɪn][ɔ:l][hi:; hi] [sez] [ɔ:r][du:] ;
to **see** **how** **ridiculous** **Mr** **.** **Povy** **is** **in** **all** **he** **says** **or** **do** **;**
到 看 如何 荒谬的 先生 . - 是 在 全部 他 说道 或者 做 ;

看看波维先生的言行有多么荒谬可笑；

[laɪk][ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [mɔ:r] [fɪt][fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
like **a** **man** **not** **more** **fit** **for** **to** **be** **in** **such** **employments** **as** **he** **is** **,**
喜欢 一个 男人 不是 更多的 合身 为了 到 是 在 这样的 就业 作为 他 是 ,

就像一个根本不适合从事这类工作的人一样，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv] ['treʒərər] (['peɪɪŋ] ['meni] [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] [sʌmz] [wɪ'ðaʊt]
and **particularly** **that** **of** **Treasurer** **(** **paying** **many** **and** **very** **great** **sums** **without**
和 特别 那 的 财务主管 (付费 许多 和 非常 伟大的 总和 没有
[ðə; ði] [li:st] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:rdər]) [æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ,
the **least** **written** **order** **)** **as** **he** **is** **to** **be** **King** **of** **England** **,**
这 至少 书面 命令) 作为 他 是 到 是 国王 的 英格兰 ,

尤其是财政大臣（在没有书面命令的情况下支付了大量巨额款项），因为他将成为英格兰国王。

[ænd; ənd] [si:mz] [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] , ['æftər] [mʌtʃ] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][maɪn] ,
and **seems** **but** **this** **day** **,** **after** **much** **discourse** **of** **mine** **,**
和 似乎 但 这 天 , 后 很多 话语 的 矿 ,

似乎就在今天，在我长篇大论之后，

[tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ɪn] ['ʌðər]
to **be** **sensible** **of** **that** **part** **of** **his** **folly** **,** **besides** **a** **great** **deal** **more** **in** **other**
到 是 明智的 的 那 部分 的 他的 蠢事 , 除了 一个 伟大的 交易 更多的 在 其他
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

除了其他许多方面之外，还要意识到自己犯的这一错误。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['dɪskɔ:rs] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['raɪdər]
This **morning** **in** **discourse** **Sir** **W** **.** **Rider**
这 早晨 在 话语 先生 W . 骑士

今天上午，W·莱德爵士在演讲中

[[sed]] , [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [kept] [ə; eɪ]['dʒɜ:nəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] [ði:z] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
[**said** **]** **,** **that** **he** **hath** **kept** **a** **journals** **of** **his** **life** **for** **almost** **these** **forty** **years** **,**
[说] , 那 他 有 保留 一个 期刊 的 他的 生活 为了 几乎 这些 四十 年 ,

他说，他近四十年来一直坚持写日记记录自己的生活。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [du:] , [wɪtʃ] [pli:ziz] [ˌem 'i:] ['maɪtɪli] .
even **to** **this** **day** **and** **still** **do** **,** **which** **pleases** **me** **mightily** **.**
甚至 到 这 天 和 仍然 做 , 哪个 请 我 非常 .

直到今天我仍然这样做，这让我非常高兴。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [sɜ:r][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
That **being** **done** **Sir** **J** **.** **Minnes** **and** **I** **sat** **all** **the** **morning** **,**
那 存在 完毕 先生 J . - 和 我 卫星 全部 这 早晨 ,

事情办妥后，我和J·明尼斯爵士坐了一上午。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,
and **then** **I** **to** **the** **'** **Change** **,**
和 然后 我 到 这 - 改变 ,

然后我去了"改变"

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt][əˈweɪ][baɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [waɪt] [tuː; tə][pʊt][ɔːf]

and	there	got	away	by	pretence	of	business	with	my	uncle	Wight	to	put	off
和	那里	得到	离开	经过	虚伪	的	商业	和	我的	叔叔	怀特岛	到	放	离开

[kriːd] ,

Creed	,
信条	,

于是，他假装和我的叔叔怀特有生意往来，以此拖延克里德的行动。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ˈmædəm]

whom	I	had	invited	to	dinner	,	and	so	home	,	and	there	found	Madam
谁	我	有	受邀	到	晚餐	,	和	所以	家	,	和	那里	成立	女士

[ˈtɜːrnər] ,

Turner	,
车工	,

我邀请了她来吃晚饭，然后回家，在那里遇到了特纳夫人。

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ðə; ði] . , [dʒɔɪs] [ˈnɔːtən] , [maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ,

her	daughter	The	.	,	Joyce	Norton	,	my	father	and	Mr	.	Honywood	,
她	女儿	这	.	,	乔伊斯	诺顿	,	我的	父亲	和	先生	.	-	,

她的女儿，乔伊斯·诺顿，我的父亲和霍尼伍德先生，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌm] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [ænt] .

and	by	and	by	come	my	uncle	Wight	and	aunt	.
和	经过	和	经过	来	我的	叔叔	怀特岛	和	阿姨	.

不久之后，我的叔叔怀特和婶婶也来了。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈsɑːləm] [fiːst] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] ,

This	being	my	solemn	feast	for	my	cutting	of	the	stone	,	it	being	now	,
这	存在	我的	庄严	盛宴	为了	我的	切割	的	这	石头	,	它	存在	现在	,

[ˈblesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] !

blessed	be	God	!
蒙福	是	上帝	!

这是我为庆祝切割石碑而举行的庄严盛宴，现在，感谢上帝！

[ðɪs] [deɪ] [sɪks] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] ;

this	day	six	years	since	the	time	;
这	天	六	年	自从	这	时间	;

距今已有六年了；

[ænd; ənd][aɪ] [bles] [gɑːd][aɪ][duː][ɪn][ɔːl][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][faɪnd][maɪˈself] [friː] [frʌm; frəm]

and	I	bless	God	I	do	in	all	respects	find	myself	free	from
和	我	保佑	上帝	我	做	在	全部	尊重	寻找	我	自由的	从

[ðæt] [dɪˈziːz] [ɔːr] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

that	disease	or	any	signs	of	it	,
那	疾病	或者	任何	标志	的	它	,

我感谢上帝，我已彻底摆脱了那种疾病及其任何症状。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [liːst] [koʊld][aɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv][peɪn][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɔːtər] ,

more	than	that	upon	the	least	cold	I	continue	to	have	pain	in	making	water	,
更多的	比	那	之上	这	至少	寒冷的	我	继续	到	有	疼痛	在	制作	水	,

不仅如此，即使稍微冷一点，我排尿也会感到疼痛。

[baɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkɑːstɪv] , [tɪl] [wɪtʃ] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət]

by	gathering	of	wind	and	growing	costive	,	till	which	be	removed	I	am	at
经过	采集	的	风	和	生长	便秘	,	直到	哪个	是	已移除	我	是	在

[noʊ] [iːz] ,

no	ease	,
不	舒适	,

风势渐强，便秘加重，直到痊愈我才感到安心。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] .

but	without	that	I	am	very	well	.
但	没有	那	我	是	非常	出色地	.

但除此之外，我一切都很好。

[wʌn] ['iːv(ə)l] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] ,

One	evil	more	I	have	,
一	邪恶的	更多的	我	有	,

我还有一件恶事，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːst] [skwiːz] ['ɔːlmoʊst][maɪ]['kɔdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [kʌm]

which	is	that	upon	the	least	squeeze	almost	my	cods	begin	to	swell	and	come
哪个	是	那	之上	这	至少	挤	几乎	我的	鳕鱼	开始	到	膨胀	和	来

[tuː; tə] [greɪt] [peɪn] ,

to	great	pain	,
到	伟大的	疼痛	,

也就是说，只要稍微挤压一下，我的睾丸就会开始肿胀，并感到剧烈疼痛。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	is	very	strange	and	troublesome	to	me	,
哪个	是	非常	奇怪的	和	麻烦的	到	我	,

这对我来说非常奇怪和麻烦。

[ðoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːdi] [ə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [daʊn] [ə'gen] ,

though	upon	the	speedy	applying	of	a	poultice	it	goes	down	again	,
尽管	之上	这	迅速	申请	的	一个	药膏	它	去	向下	再次	,

虽然迅速敷上药膏后它又会消退，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'gen] .

and	in	two	days	I	am	well	again	.
和	在	二	天	我	是	出色地	再次	.

两天后我就康复了。

['dɪnər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)ntli] ['redi] [aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [maɪ'self][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

Dinner	not	being	presently	ready	I	spent	some	time	myself	and	shewed	them
晚餐	不是	存在	目前	准备好	我	花费	一些	时间	我	和	展示	他们

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][tæn'dʒiə][left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [baɪ] [kriːd] ,

a	map	of	Tangier	left	this	morning	at	my	house	by	Creed	,
一个	地图	的	丹吉尔	左边	这	早晨	在	我的	房子	经过	信条	,

由于晚餐还没准备好，我便独自待了一会儿，向他们展示了克里德今天早上留在我家的一张丹吉尔地图。

[kʌt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ]['dʒoʊnəs][muə; mɔː] , [wɪtʃ] [ɪz]

cut	by	our	order	,	the	Commissioners	,	and	drawn	by	Jonas	Moore	,	which	is
切	经过	我们的	命令	,	这	委员	,	和	绘制	经过	乔纳斯	摩尔	,	哪个	是

['veri] ['plez(ə)nt] ,

very	pleasant	,
非常	令人愉快的	,

经我们委员会指示裁剪，由乔纳斯·摩尔绘制，非常精美。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnli] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

and	I	purpose	to	have	it	finely	set	out	and	hung	up	.
和	我	目的	到	有	它	精细地	放	出去	和	悬挂	向上	.

我打算把它精心布置好并挂起来。

['mɪsɪz] . [hʌnt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] [baɪ] [tʃæns] [daind] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Mrs	.	Hunt	coming	to	see	my	wife	by	chance	dined	here	with	us	.
太太	.	打猎	未来	到	看	我的	妻子	经过	机会	用餐	这里	和	我们	.

亨特太太碰巧来探望我妻子，便和我们一起在这里用餐。

['æftər] ['dɪnər] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [sent] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

After	dinner	Sir	W	.	Batten	sent	to	speak	with	me	,
后	晚餐	先生	W	.	板条	发送	到	说话	和	我	,

晚饭后，W·巴顿爵士派人来和我谈话。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɔfəd] ['aʊər; ɑːr] [bɪl] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	told	me	that	he	had	proffered	our	bill	today	in	the	House	,
和	讲述	我	那	他	有	提供的	我们的	账单	今天	在	这	房子	,

他告诉我，他今天已在众议院提交了我们的法案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'sentəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrz] [nɑːt][bʌt; bət] [wɪl] [pæs] ['veri] [wel] ,

and	that	it	was	read	without	any	dissenters	,	and	he	fears	not	but	will	pass	very	well	,
和	那	它	曾是	读	没有	任何	异议者	,	和	他	恐惧	不是	但	将要	经过	非常	出色地	,

而且宣读时没有任何异议，他并不担心，相信会顺利通过。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv] .

which	I	shall	be	glad	of	.
哪个	我	将	是	高兴的	的	.

我会为此感到高兴。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [sɜːr] [['ritʃəd]] ['temp(ə)l] [hæθ] [spoʊk] ['veri] - [wɜːrdz][ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt][ðə; ði] - [bɪl] ;

He	told	me	also	how	Sir	[	Richard	]	Temple	hath	spoke	very	discontentfull	words	in	the	House	about	the	Tryennial	Bill	;
他	讲述	我	还	如何	先生	[	理查德	]	寺庙	有	辐	非常	-	字	在	这	房子	关于	这	-	账单	;

他还告诉我，理查德·坦普尔爵士在议会中对三年期法案发表了非常不满的言论；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [riːd] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,

but	it	hath	been	read	the	second	time	to	-	day	,	and	committed	;	and	,	he	believes	,
但	它	有	到过	读	这	第二	时间	到	-	天	,	和	坚定的	;	和	,	他	相信	,

但它今天已被第二次宣读并提交；而且，他认为，

[wɪl] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

will	go	on	without	more	ado	,	though	there	are	many	in	the	House	are	displeased	at	it	,
将要	去	在	没有	更多的	阿多	,	尽管	那里	是	许多	在	这	房子	是	不高兴	在	它	,

会议将继续进行，不再赘述，尽管议会中许多人对此感到不满。

[ðoʊ] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] .

though	they	dare	not	say	much	.
尽管	他们	敢	不是	说	很多	.

虽然他们不敢多说什么。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] , ['mɪstər] . [prɪn][ɪz][ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	above	all	expectation	,	Mr	.	Prin	is	the	man	against	it	,
但	多于	全部	期待	,	先生	.	打印	是	这	男人	反对	它	,

但出乎所有人意料的是，普林先生是反对这种做法的人。

[kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [huːz] [hed] [wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] ,

comparing	it	to	the	idoll	whose	head	was	of	gold	,
比较	它	到	这	偶像	谁	头	曾是	的	金子	,

将其比作头部是金子的偶像，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['met(ə)l] .

and	his	body	and	legs	and	feet	of	different	metal	.
和	他的	身体	和	腿	和	脚	的	不同的	金属	.

他的身体、腿和脚都是由不同的金属制成的。

[soʊ] [ðɪs] [bɪl] [hæd; həd] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːləmənts] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

So	this	Bill	had	several	degrees	of	calling	of	Parliaments	,	in	case	the	King	,
所以	这	账单	有	一些	学位	的	呼叫	的	议会	,	在	案件	这	国王	,

因此，这项法案规定了多级召集议会的条款，以防国王.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

and	then	the	Council	,	and	then	the	Lord	Chancellor	,	and	then	the
和	然后	这	理事会	,	和	然后	这	主	校长	,	和	然后	这
-	,												

Sheriffes	,
-	,

然后是枢密院，然后是大法官，最后是郡长们。

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

should	fail	to	do	it	.
应该	失败	到	做	它	.

应该做不到。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] , [haʊ] ,

He	tells	me	also	,	how	,
他	讲述	我	还	,	如何	,

他还告诉我，如何，

[ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] - ['prentɪs] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləri] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] ['biːtɪŋ]

upon	occasion	of	some	'	prentices	being	put	in	the	pillory	to	-	day	for	beating
之上	场合	的	一些	-	学徒	存在	放	在	这	示众台	到	-	天	为了	殴打

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstərz] ,

of	their	masters	,
的	他们的	大师	,

今天，一些学徒因殴打他们的师傅而被押上示众台示众。

[ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋ] , [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - ['prentɪs] [keɪm] [ænd; ənd]

or	some	such	like	thing	,	in	Cheapside	,	a	company	of	'	prentices	came	and
或者	一些	这样的	喜欢	事物	,	在	切普赛德	,	一个	公司	的	-	学徒	来了	和

['reskjuːd] [ðem; ðəm] ,

rescued	them	,
获救	他们	,

或者诸如此类的事情，在切普赛德，一群学徒前来营救他们。

[ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪləri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [ə'gen] , [dɪd] [ðə; ði] [laɪk] [ə'gen] .

and	pulled	down	the	pillory	;	and	they	being	set	up	again	,	did	the	like	again	.
和	拉	向下	这	示众台	;	和	他们	存在	放	向上	再次	,	做过	这	喜欢	再次	.

他们拆掉了示众台；重新架好后，他们又照样做了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['dʒɛnərəli] [braʊn] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [kʌm]

So	that	the	Lord	Mayor	and	Major	Generall	Browne	was	fain	to	come
所以	那	这	主	市长	和	主要的	一般	布朗	曾是	欣然	到	来

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] ,

and	stay	there	,
和	停留	那里	,

因此，市长和布朗少将很乐意前来并留宿。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ; [ænd; ənd] [drʌmz] , [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

to	keep	the	peace	;	and	drums	,	all	up	and	down	the	city	,
到	保持	这	和平	;	和	鼓	,	全部	向上	和	向下	这	城市	,

为了维护和平；鼓声响彻全城。

[wʌz; wəz] [biːt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [treɪnd] ['bændz] , [fɔːr; fər][tuː; tə] ['kwiːt] [ðə; ði] ['taʊn] , [ænd; ənd][baɪ]

was	beat	to	raise	the	trained	bands	,	for	to	quiett	the	towne	,	and	by
曾是	打	到	增加	这	受过训练	乐队	,	为了	到	安静	这	城镇	,	和	经过

[ænd; ənd][baɪ] ,

and	by	,
和	经过	,

被打醒后，召集了训练有素的民兵，以平息城镇的骚乱，不久之后，

['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [waɪt] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [θruː]

going	out	with	my	uncle	and	aunt	Wight	by	coach	with	my	wife	through
去	出去	和	我的	叔叔	和	阿姨	怀特岛	经过	教练	和	我的	妻子	通过

['tʃiːp,saɪd] ([ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['æftər] [mʌtʃ] ['kɑːntent][ænd; ənd][mɜːrθ] ['biːɪŋ] [broʊk]

Cheapside	(	the	rest	of	the	company	after	much	content	and	mirth	being	broke
切普赛德	(	这	休息	的	这	公司	后	很多	内容	和	欢笑	存在	打破

[ʌp]) ,

up	)	,
向上	)	,

我和妻子与我的叔叔和婶婶怀特一起乘长途汽车穿过切普赛德（同行的其他人在欢声笑语中散去），

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [treɪnd] [bænd][stænd][ɪn] ['tʃiːp,saɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .

we	saw	a	trained	band	stand	in	Cheapside	upon	their	guard	.
我们	锯	一个	受过训练	乐队	站立	在	切普赛德	之上	他们的	警卫	.

我们在切普赛德看到一支训练有素的乐队站岗放哨。

[wiː; wi] [went] , [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪl] , [æz; əz][fɑːr]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haid] [pɑːrk] ,

We	went	,	much	against	my	uncle's	will	,	as	far	almost	as	Hyde	Park	,
我们	去	,	很多	反对	我的	叔叔的	将要	,	作为	远的	几乎	作为	海德	公园	,

违背我叔叔的意愿，我们几乎走到了海德公园附近。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] [ænt] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] ,

he	and	my	aunt	falling	out	all	the	way	about	it	,	which	vexed	me	,
他	和	我的	阿姨	坠落	出去	全部	这	方式	关于	它	,	哪个	烦恼	我	,

他和我姑姑因为这件事彻底吵翻了，这让我很生气。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][dɪd] ,

but	by	this	I	understand	my	uncle	more	than	ever	I	did	,
但	经过	这	我	理解	我的	叔叔	更多的	比	曾经	我	做过	,

但通过这件事，我比以往任何时候都更了解我的叔叔了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] [suːn] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ə; eɪ][pɑːks] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

for	he	was	mighty	soon	angry	,	and	wished	a	pox	take	her	,
为了	他	曾是	强大的	很快	生气的	,	和	希望	一个	天花	拿	她	,

因为他很快就勃然大怒，诅咒她得天花。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] .

which	I	was	sorry	to	hear	.
哪个	我	曾是	对不起	到	听到	.

听到这个消息我感到很遗憾。

[ðə; ði] ['weðər] [aɪ] [kən'fes] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][reɪn][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ,

The	weather	I	confess	turning	on	a	sudden	to	rain	did	make	it	very	unpleasant	,
这	天气	我	承认	转弯	在	一个	突然	到	雨	做过	制作	它	非常	令人不快的	,

不得不承认，天气突然下起雨来，确实让人非常不舒服。

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ]['æŋgri] ,

but	yet	there	was	no	occasion	in	the	world	for	his	being	so	angry	,
但	然而	那里	曾是	不	场合	在	这	世界	为了	他的	存在	所以	生气的	,

然而，他根本没有任何理由如此生气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr'self] ['veri] [dɪ'skriːtli] ,

but	she	bore	herself	very	discreetly	,
但	她	钻孔	她自己	非常	谨慎地	,

但她表现得非常谨慎。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ʃi:; ʃi] [pru:vz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ə'nʌðər] ['wʊmən][ðæn; ðən][aɪ]

and	I	must	confess	she	proves	to	me	much	another	woman	than	I
和	我	必须	承认	她	证明	到	我	很多	其他	女士	比	我

[θɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

thought	her	,
想法	她	,

我必须承认，她给我的感觉和我之前想象的完全不一样。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [pi:s] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] ['veri] [fæst] ,

but	all	was	peace	again	presently	,	and	so	it	raining	very	fast	,
但	全部	曾是	和平	再次	目前	,	和	所以	它	下雨	非常	快速地	,

但很快一切又恢复了平静，雨也下得很快。

[wi:; wi] [met] ['meni] [breɪv] ['koʊtʃɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rk] [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [tɜ:rnd]

we	met	many	brave	coaches	coming	from	the	Parke	and	so	we	turned
我们	遇见	许多	勇敢的	教练	未来	从	这	帕克	和	所以	我们	转向

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][hoʊm] ,

and	set	them	down	at	home	,
和	放	他们	向下	在	家	,

我们遇到了许多从公园方向来的勇敢的巴士司机，于是我们掉头把他们送回家。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][hoʊm] [ɑ:r'selvz] ,

and	so	we	home	ourselves	,
和	所以	我们	家	我们自己	,

于是我们回到了家，

[ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [pli:zd] [ðə; ði]

and	ended	the	day	with	great	content	to	think	how	it	hath	pleased	the
和	结束	这	天	和	伟大的	内容	到	思考	如何	它	有	高兴	这

[lɔ:rd][ɪn][sɪks] ['jɪrz] [taɪm][tu:; tə] [reɪz] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:nstənt][ænd; ənd]

Lord	in	six	years	time	to	raise	me	from	a	condition	of	constant	and
主	在	六	年	时间	到	增加	我	从	一个	状况	的	持续的	和

['deɪndʒərəs][ænd; ənd][moʊst] ['peɪnfl] [ænd; ənd] [loʊ] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɑ:vərti][tu:; tə]

dangerous	and	most	painfull	sicknesse	and	low	condition	and	poverty	to
危险的	和	最多	痛苦的	疾病	和	低的	状况	和	贫困	到

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [helθ] ['ɔ:lmoʊst] ,

a	state	of	constant	health	almost	,
一个	状态	的	持续的	健康	几乎	,

一天结束时，我心满意足地想到，在短短六年时间里，主是如何让我从持续不断的危险和极其痛苦的疾病、低落的境地和贫困中恢复过来，几乎完全恢复了健康。

[greɪt] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['plenti] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d][ʌv; əv]['hev(ə)n] [meɪk] [ˌem 'i:]['tru:li]

great	honour	and	plenty	,	for	which	the	Lord	God	of	heaven	make	me	truly
伟大的	荣誉	和	很多	,	为了	哪个	这	主	上帝	的	天堂	制作	我	真的

['θæŋkfəl] .

thankfull	.
感恩	.

极大的荣耀和富足，为此，天上的上帝使我由衷地感谢他。

[maɪ][waɪf] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [gaʊn] [kʌm] [hoʊm] [leɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'di:d] ['veri] ['hænsəm] ,

My	wife	found	her	gowne	come	home	laced	,	which	is	indeed	very	handsome	,
我的	妻子	成立	她	礼服	来	家	系带	,	哪个	是	的确	非常	英俊的	,

我妻子回家时发现她的礼服上缀着蕾丝，这确实非常漂亮。

[bʌt; bət] [wɪl] [kɔ:st][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][aɪ] [ɪn'tendɪd] ,

but	will	cost	me	a	great	deal	of	money	,	more	than	ever	I	intended	,
但	将要	成本	我	一个	伟大的	交易	的	钱	,	更多的	比	曾经	我	故意的	,

但这将花费我一大笔钱，比我预想的要多得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] .

but	**it**	**is**	**but**	**for**	**once**	**.**
但	它	是	但	为了	一次	.

但这只是这一次。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	**to**	**the**	**office**	**and**	**did**	**business**	**,**	**and**	**then**	**home**	**and**	**to**	**bed**	**.**
所以	到	这	办公室	和	做过	商业	,	和	然后	家	和	到	床	.

于是我去办公室处理公务，然后回家睡觉。

27th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

27th	**(**	**Lord's**	**day**	**)**	**.**
27th	(	主场	天	)	.

27日（主日）。

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] ['ræŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʃiː; ʃi][pʊts][ˌem 'iː][tuː; tə][æt; ət]

Lay	**long**	**in**	**bed**	**wrangling**	**with**	**my**	**wife**	**about**	**the**	**charge**	**she**	**puts**	**me**	**to**	**at**
莱	长的	在	床	争吵	和	我的	妻子	关于	这	收费	她	放置	我	到	在

[ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [kloʊðz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] ,

this	**time**	**for**	**clothes**	**more**	**than**	**I**	**intended**	**,**
这	时间	为了	衣服	更多的	比	我	故意的	,

我躺在床上和妻子争论不休，因为她这个时候要我支付的衣物费用比我预想的要多。

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri][wiː; wi][wɜːr; wər] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [frendz] [ə'gen] .

and	**very**	**angry**	**we**	**were**	**,**	**but**	**quickly**	**friends**	**again**	**.**
和	非常	生气的	我们	是	,	但	迅速地	朋友们	再次	.

我们当时非常生气，但很快又和好了。

[ænd; ənd][soʊ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['redi] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] ,

And	**so**	**rising**	**and**	**ready**	**I**	**to**	**my**	**office**	**,**	**and**	**there**	**fell**	**upon**	**business**	**,**
和	所以	上升	和	准备好	我	到	我的	办公室	,	和	那里	跌倒	之上	商业	,

于是我起身，做好上班的准备，随即投入到工作中。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,

and	**then**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**then**	**to**	**my**	**office**	**again**	**to**	**my**	**business**	**,**
和	然后	到	晚餐	,	和	然后	到	我的	办公室	再次	到	我的	商业	,

然后去吃晚饭，之后再回办公室处理我的工作。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wɔːkt] [fɔːrθ] [tɔːrdz] [maɪ] ['fɑːðɚz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

and	**by**	**and**	**by**	**in**	**the**	**afternoon**	**walked**	**forth**	**towards**	**my**	**father's**	**,**	**but**	**it**
和	经过	和	经过	在	这	下午	步行	前进	向	我的	父亲的	,	但	它

['biːɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] ,

being	**church**	**time**	**,**
存在	教会	时间	,

下午时分，我朝着父亲家走去，但那时正值教堂礼拜时间。

[wɔːkt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bel] ['bʌtlər] ,

walked	**to**	**St**	**.**	**James's**	**,**	**to**	**try**	**if**	**I**	**could**	**see**	**the**	**belle**	**Butler**	**,**
步行	到	英石	.	詹姆斯的	,	到	尝试	如果	我	可以	看	这	美女	巴特勒	,

我走到圣詹姆斯街，想看看能不能见到那位美丽的巴特勒。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ; ['oʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [huː] [ɪn'diːd] [ɪz] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]

but	**could**	**not**	**;**	**only**	**saw**	**her**	**sister**	**,**	**who**	**indeed**	**is**	**pretty**	**,**	**with**	**a**	**fine**
但	可以	不是	;	仅有的	锯	她	姐姐	,	WHO	的确	是	漂亮的	,	和	一个	美好的

['roʊmən][noʊz] .

Roman	**nose**	**.**
罗马	鼻子	.

但她没能看到；只看到了她的妹妹，妹妹确实很漂亮，长着一个漂亮的罗马鼻。

[ðens] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] - [pɑːnd] [fiːldz] ;

Thence	**walked**	**through**	**the**	**ducking**	**-**	**pond**	**fields**	**;**
因此	步行	通过	这	躲避	-	池塘	字段	;

然后穿过鸭塘田；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɔːltərd] [sɪns] [maɪ]['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] ,

but	they	are	so	altered	since	my	father	used	to	carry	us	to	Islington	,
但	他们	是	所以	已修改	自从	我的	父亲	用过的	到	携带	我们	到	伊斯灵顿	,

但自从我父亲以前带我们去伊斯灵顿以来，它们已经发生了很大的变化。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ,

to	the	old	man's	,	at	the	King's	Head	,
到	这	老的	男人的	,	在	这	国王学院	头	,

去国王头像酒馆，给老人家。

[tuː; tə] [iːt] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pɪts]) [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ]

to	eat	cakes	and	ale	(	his	name	was	Pitts	)	that	I	did	not	know	which
到	吃	蛋糕	和	麦芽酒	(	他的	姓名	曾是	皮茨	)	那	我	做过	不是	知道	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] - [pɑːnd][nɔːr] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

was	the	ducking	-	pond	nor	where	I	was	.
曾是	这	躲避	-	池塘	也不	在哪里	我	曾是	.

吃蛋糕和啤酒（他的名字叫皮茨），我不知道哪个是鸭塘，也不知道自己身在何处。

[soʊ] [θruː] [ef] [[el]] [iː] [[tiː]] [leɪn] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met]['mɪstər] . [muə; mɔː]

So	through	F	[	l	]	ee	[	t	]	lane	to	my	father's	,	and	there	met	Mr	.	Moore
所以	通过	F	[	我	]	ee	[	t	]	车道	到	我的	父亲的	,	和	那里	遇见	先生	.	摩尔

,

,

,

于是我穿过弗利特巷来到我父亲家，在那里遇到了摩尔先生。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [ə'baʊt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪnɪstər] [fɔːr; fər]

and	discoursed	with	him	and	my	father	about	who	should	administer	for
和	谈论的	和	他	和	我的	父亲	关于	WHO	应该	管理	为了

[maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] ,

my	brother	Tom	,
我的	兄弟	汤姆	,

我与他和我父亲商议由谁来管理我哥哥汤姆的遗产。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [klɪr] [maɪ][hændz][ʌv; əv]

and	I	find	we	shall	have	trouble	in	it	,	but	I	will	clear	my	hands	of
和	我	寻找	我们	将	有	麻烦	在	它	,	但	我	将要	清除	我的	双手	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我发现我们在这件事上会遇到麻烦，但我会置身事外。

[ænd; ənd] [wʌt] [vekst] [ˌem 'iː] ,

and	what	vexed	me	,
和	什么	烦恼	我	,

而令我烦恼的是，

[maɪ]['fɑːðər] [siːmd] ['trʌbld] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][rɪ'laɪ][soʊ] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs]

my	father	seemed	troubled	that	I	should	seem	to	rely	so	wholly	upon	the	advice
我的	父亲	似乎	麻烦	那	我	应该	似乎	到	依靠	所以	完全	之上	这	建议

[ʌv; əv]['mɪstər] . [muə; mɔː] ,

of	Mr	.	Moore	,
的	先生	.	摩尔	,

我父亲似乎很担心我似乎完全依赖摩尔先生的建议。

[ænd; ənd] [teɪk] ['noʊbɑːdi] [els] , [bʌt; bət][aɪ]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ; [ænd; ənd][ɪn]

and	take	nobody	else	,	but	I	satisfied	him	,	and	so	home	;	and	in
和	拿	无人	别的	,	但	我	使满意	他	,	和	所以	家	;	和	在

['tʃiːpˌsaɪd] ,

Cheapside	,
切普赛德	,

别的都不带，但我让他满意了，然后我就回家了；在切普赛德，

[bəuθ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'prentisiz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl]
both coming and going , it was full of apprentices , who have been here all
两个都 未来 和 去 , 它 曾是 满的 的 学徒 , WHO 有 到过 这里 全部
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

进出的人很多，到处都是学徒，他们今天一整天都在这里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] ['vaɪələns] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and have done violence , I think ,
和 有 完毕 暴力 , 我 思考 ,

我认为，他们还犯下了暴力罪行。

[tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] ['jestərdeɪ] .
to the master of the boys that were put in the pillory yesterday .
到 这 掌握 的 这 男孩们 那 是 放 在 这 示众台 昨天 .

致昨天被押上示众台的男孩们的主人。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !
But , Lord !
但 , 主 !

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [treɪn] - ['bændz][ɑːr; ər] [reɪzd] [ə'pɑːn] [ðɪs] :
to see how the train - bands are raised upon this :
到 看 如何 这 火车 - 乐队 是 提高 之上 这 :

看看火车乐队是如何在此基础上组建的：

[ðə; ði] [drʌmz] ['biːtɪŋ] ['evri] [wer] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
the drums beating every where as if an enemy were upon them ;
这 鼓 殴打 每一个 在哪里 作为 如果 一个 敌人 是 之上 他们 ;

到处都是鼓声，仿佛敌人就在眼前；

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['sɪti]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'reɪ] [ə'pɑːn] ['veri] [smɔːl] [ə'keiʒənz] .
so much is this city subject to be put into a disarray upon very small occasions .
所以 很多 是 这 城市 主题 到 是 放 进入 一个 混乱 之上 非常 小的 场合 .

这座城市很容易因为一些小事而陷入混乱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wʌn]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
But it was pleasant to hear the boys , and particularly one little one ,
但 它 曾是 令人愉快的 到 听到 这 男孩们 , 和 特别 一 小的 一 ,

但听到男孩们的声音，尤其是其中一个小男孩的声音，真是令人高兴。

[ðæt] [aɪ] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
that I demanded the business .
那 我 要求 这 商业 .

我要求获得这笔生意。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti]
He told me that that had never been done in the city since it was a city
他 讲述 我 那 那 有 绝不 到过 完毕 在 这 城市 自从 它 曾是 一个 城市
,
.
'

他告诉我，自从这座城市成为城市以来，从来没有发生过这样的事。

[tuː] ['prentɪs] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
two prentices put in the pillory , and that it ought not to be so .
二 学徒 放 在 这 示众台 , 和 那 它 应该 不是 到 是 所以 .

两名学徒被押上示众台，这本不应该发生。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] ,
So **I** **walked** **home** **,**
所以 我 步行 家 ,

于是我步行回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [faɪn] [ˈmuːnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][æn; ən] [aʊɚ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
and **then** **it** **being** **fine** **moonshine** **with** **my** **wife** **an** **houre** **in** **the** **garden** **,**
和 然后 它 存在 美好的 私酿酒 和 我的 妻子 一个 小时 在 这 花园 ,

然后，我和妻子在花园里喝着美味的月光酒，度过了一个小时。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] [əˈgenst] [ˈiːstər] [ænd; ənd][əˈbaʊt][hɜːr; hər] - , [dʒeɪn] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə]
talking **of** **her** **clothes** **against** **Easter** **and** **about** **her** **mayds** **,** **Jane** **being** **to**
说 的 她 衣服 反对 复活节 和 关于 她 - , 简 存在 到
[biː; bi] [gɔːn] ,
be **gone** **,**
是 已消失 ,

谈到她复活节的衣服和她的侍女们，因为简已经离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈspjuːt] [ˈweðər] [ˈbɛs] , [huːm] [wiː; wi][bəuθ] [lʌv] ,
and **the** **great** **dispute** **whether** **Besse** **,** **whom** **we** **both** **love** **,**
和 这 伟大的 争议 无论 贝塞 , 谁 我们 两个都 爱 ,

还有一场巨大的争论，关于我们都深爱的贝丝，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃeɪmbər] - [ˈmeɪd] [ɔːr][noʊ] .
should **be** **raised** **to** **be** **chamber** **-** **mayde** **or** **no** **.**
应该 是 提高 到 是 房间 - 梅德 或者 不 .

应该提高到室友或不提高。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
We **have** **both** **a** **mind** **to** **it** **,**
我们 有 两个都 一个 头脑 到 它 ,

我们俩都有这个意愿。

[bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt] [ˈweðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈventʃər] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [praʊd] [ænd; ənd][soʊ]
but **know** **not** **whether** **we** **should** **venture** **the** **making** **her** **proud** **and** **so**
但 知道 不是 无论 我们 应该 风险投资 这 制作 她 自豪的 和 所以
[meɪk] [ə; eɪ][bæd] [ˈtʃeɪmbər] - [ˈmeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kʊk] -
make **a** **bad** **chamber** **-** **mayde** **of** **a** **very** **good** **natured** **and** **sufficient** **cook** **-**
制作 一个 坏的 房间 - 梅德 的 一个 非常 好的 自然 和 充足的 厨师 -
[ˈmeɪd] .
mayde **.**
梅德 .

但不知道我们是否应该冒险让她感到骄傲，从而把一个性情温和、能力出众的女厨娘变成一个糟糕的女仆。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So **to** **my** **office** **a** **little** **,** **and** **then** **to** **supper** **,** **prayers** **and** **to** **bed** **.**
所以 到 我的 办公室 一个 小的 , 和 然后 到 晚餐 , 祈祷 和 到 床 .

于是我去办公室待了一会儿，然后吃晚饭，祷告，然后睡觉。

28th .
28th **.**
28th .

28日

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈgʌn] ,
This **is** **the** **first** **morning** **that** **I** **have** **begun** **,**
这 是 这 第一的 早晨 那 我 有 开始 ,

这是我第一天早上开始工作，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃæl; ʃəl][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][raɪz] [bɪˈtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and **I** **hope** **shall** **continue** **to** **rise** **betimes** **in** **the** **morning** **,**
和 我 希望 将 继续 到 上升 早点 在 这 早晨 ,

我希望自己能继续早起。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [ə'baʊt]['sɛvən][ə'klɔk, əu-][tuː; tə][tiː] .

and	so	up	and	to	my	office	,	and	thence	about	7	o'clock	to	T	.
和	所以	向上	和	到	我的	办公室	,	和	因此	关于	7	点钟	到	T	.

[traɪs] ,

Trice	,
瞬间	,

于是我起身回到办公室，大约7点钟去了T. Trice那里。

[ænd; ənd][əd'vaɪzd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] ,

and	advised	with	him	about	our	administering	to	my	brother	Tom	,
和	建议	和	他	关于	我们的	管理	到	我的	兄弟	汤姆	,

并就我们如何照顾我的兄弟汤姆向他提出了建议，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

and	I	went	to	my	father	and	told	him	what	to	do	;
和	我	去	到	我的	父亲	和	讲述	他	什么	到	做	;

于是我去找我父亲，告诉他该怎么做；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][tuː; tə][let][maɪ]['kʌz(ə)n] [skɔt][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]

which	was	to	administer	and	to	let	my	cozen	Scott	have	a	letter	of
哪个	曾是	到	管理	和	到	让	我的	可赞	斯科特	有	一个	信	的

- [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Atturny	to	follow	the	business	here	in	his	absence	for	him	,
-	到	跟随	这	商业	这里	在	他的	缺席	为了	他	,

其目的是管理并让我的表弟斯科特获得一份授权书，以便在他不在时代表他处理这里的事务。

[huː] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm'self] ([wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt]

who	by	that	means	will	have	the	power	of	paying	himself	(	which	we	cannot
WHO	经过	那	方法	将要	有	这	力量	的	付费	他自己	(	哪个	我们	不能

[haʊ'evər] ['hɪndər]) [ænd; ənd][duː][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kaɪndnəs][wiː; wi] [θɪŋk] [tuː] .

however	hinder	)	and	do	us	a	kindness	we	think	too	.
然而	阻碍	)	和	做	我们	一个	仁慈	我们	思考	也	.

这样一来，他便有能力支付自己的报酬（尽管我们无法阻止），而我们也认为他这样做对我们有益。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [mɪ'θɪŋks] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

what	a	shame	,	methinks	,	to	me	,	that	,	in	this	condition	,	and	at	this	age	,
什么	一个	耻辱	,	我觉得	,	到	我	,	那	,	在	这	状况	,	和	在	这	年龄	,

我觉得真是太可惜了，以他现在的状况和年龄，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [noʊ] ['betər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] !

I	should	know	no	better	the	laws	of	my	owne	country	!
我	应该	知道	不	更好的	这	法律	的	我的	拥有	国家	!

我竟然对本国的法律一无所知！

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd] [spent] [tɪl] [nuːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['pɑːrləmənt] [taɪm] ,

Thence	to	Westminster	Hall	,	and	spent	till	noon	,	it	being	Parliament	time	,
因此	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	花费	直到	中午	,	它	存在	议会	时间	,

然后前往威斯敏斯特大厅，一直待到中午，因为那时正值议会开会时间。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kriːd] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]['pɑːrk] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni]

and	at	noon	walked	with	Creed	into	St	.	James's	Parke	,	talking	of	many
和	在	中午	步行	和	信条	进入	英石	.	詹姆斯的	帕克	,	说	的	许多

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

中午时分，他与克里德一起漫步到圣詹姆斯公园，谈了很多事情。

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [pɑːrts][ænd; ənd] [greɪt] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

particularly	of	the	poor	parts	and	great	unfitness	for	business	of	Mr	.
特别	的	这	贫穷的	部分	和	伟大的	不健康	为了	商业	的	先生	.

- ,

Povy	,

- ,

尤其是波维先生的糟糕处境和极不适宜经商的品质，

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	yet	what	a	show	he	makes	in	the	world	.
和	然而	什么	一个	展示	他	制作	在	这	世界	.

然而，他在世人面前却掀起了多么大的波澜。

['mɪstər] . ['kɔvəntri] [nɑːt] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

Mr	.	Coventry	not	being	come	to	his	chamber	,
先生	.	考文垂	不是	存在	来	到	他的	房间	,

考文垂先生没有被叫到他的房间，

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [fiːldz] -

I	walked	through	the	house	with	him	for	an	hour	in	St	.	James's	fields	'
我	步行	通过	这	房子	和	他	为了	一个	小时	在	英石	.	詹姆斯的	字段	-

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

talking	of	the	same	subject	,
说	的	这	相同的	主题	,

我陪他在圣詹姆斯广场的房子里走了一个小时，谈论着同样的话题。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['sʌmtaɪmz] ['riːdɪŋ] ,

and	then	parted	,	and	back	and	with	great	impatience	,	sometimes	reading	,
和	然后	分手了	,	和	后退	和	和	伟大的	不耐烦	,	有时	阅读	,

['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] ,

sometimes	walking	,
有时	步行	,

然后他们分开了，又很不耐烦地聚在一起，有时看书，有时散步。

['sʌmtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]

sometimes	thinking	that	Mr	.	Coventry	,	though	he	invited	us	to	dinner	with
有时	思维	那	先生	.	考文垂	,	尽管	他	受邀	我们	到	晚餐	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有时我会想，考文垂先生虽然邀请我们和他一起共进晚餐，

[wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪnər] .

was	gone	with	the	rest	of	the	office	without	a	dinner	.
曾是	已消失	和	这	休息	的	这	办公室	没有	一个	晚餐	.

和办公室其他人一起走了，没吃晚饭。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][pæst][fɔːr][əˈklɔk, əu-][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌp] [jet] ,

At	last	,	at	past	4	o'clock	I	heard	that	the	Parliament	was	not	up	yet	,
在	最后的	,	在	过去的	4	点钟	我	听到	那	这	议会	曾是	不是	向上	然而	,

最后，过了四点钟，我才听说议会还没有休会。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd]

and	so	walked	to	Westminster	Hall	,	and	there	found	it	so	,	and
和	所以	步行	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	成立	它	所以	,	和

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - ,

meeting	with	Sir	J	.	Minnes	,
会议	和	先生	J	.	-	,

于是他们步行前往威斯敏斯特大厅，发现情况确实如此，并遇到了J·明尼斯爵士。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [leg] ,

and	being	very	hungry	,	went	over	with	him	to	the	Leg	,
和	存在	非常	饥饿的	,	去	超过	和	他	到	这	腿	,

因为非常饿，就和他一起去了腿边。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][kʌt][ə; eɪ][bɪt] , [ðə; ði] [haʊs] ['raɪzɪz] ,

and	before	we	had	cut	a	bit	,	the	House	rises	,
和	前	我们	有	切	一个	少量	,	这	房子	上升	,

我们还没来得及剪掉一点，众议院就成立了。

[haʊ'evər] [wiː; wi] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ə; eɪ]

however	we	eat	a	bit	and	away	to	St	.	James's	and	there	eat	a
然而	我们	吃	一个	少量	和	离开	到	英石	.	詹姆斯的	和	那里	吃	一个

['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔvəntri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hæri] ,

second	part	of	our	dinner	with	Mr	.	Coventry	and	his	brother	Harry	,
第二	部分	的	我们的	晚餐	和	先生	.	考文垂	和	他的	兄弟	哈里	,

不过我们吃了一点东西，然后去了圣詹姆斯教堂，在那里和考文垂先生以及他的兄弟哈里一起吃了晚餐的第二部分。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] .

Sir	W	.	Batten	and	Sir	W	.	Pen	.
先生	W	.	板条	和	先生	W	.	笔	.

W·巴顿爵士和W·彭爵士。

[ðə; ði] [greɪt] ['mætər] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæθ] [bɪn] , [ðæt] ['mɪstər] . [vɔːn] , [ðə; ði] [greɪt]

The	great	matter	today	in	the	House	hath	been	,	that	Mr	.	Vaughan	,	the	great
这	伟大的	事情	今天	在	这	房子	有	到过	,	那	先生	.	沃恩	,	这	伟大的

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

今天议会里最重要的事情是，伟大的议长沃恩先生，

[ɪz] [ðɪs] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['taʊn] ,

is	this	day	come	to	towne	,
是	这	天	来	到	城镇	,

今天是小镇的一天吗?

[ænd; ənd] [hæθ] [dɪ'klerd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊɝ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

and	hath	declared	himself	in	a	speech	of	an	houre	and	a	half	,
和	有	声明	他自己	在	一个	演讲	的	一个	小时	和	一个	一半	,

并发表了长达一个半小时的演讲，表明了自己的立场。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['eləkwəns] , [ə'genst] [ðə; ði] [ri'piːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər]

with	great	reason	and	eloquence	,	against	the	repealing	of	the	Bill	for
和	伟大的	原因	和	口才	,	反对	这	废除	的	这	账单	为了

[traɪ'eniəl] ['pɑːləmənts] ;

Triennial	Parliaments	;
三年	议会	;

以充分的理由和雄辩的口才，反对废除三年一届议会法案;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [səksɛs] : [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]

but	with	no	successe	:	but	the	House	have	carried	it	that	there	shall
但	和	不	成功	:	但	这	房子	有	携带	它	那	那里	将

[biː; bi] [sʌtʃ] ['pɑːləmənts] ,

be	such	Parliaments	,
是	这样的	议会	,

但并未成功；但下议院已通过决议，允许设立此类议会。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni][koʊ'ɜːrsɪv] ['paʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] [ækt] .

but	without	any	coercive	power	upon	the	King	,	if	he	will	bring	this	Act	.
但	没有	任何	强制性的	力量	之上	这	国王	,	如果	他	将要	带来	这	行为	.

但如果国王颁布这项法令，该法令对国王没有任何强制力。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [dɪˈzaɪn] ;

to	see	how	the	best	things	are	not	done	without	some	design	;
到	看	如何	这	最好的	事物	是	不是	完毕	没有	一些	设计	;

要知道，最好的事情都离不开精心设计；

[fɔːr; fər] [aɪ] [pərˈsiːv] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] [əˈgenst]

for	I	perceive	all	these	gentlemen	that	I	was	with	to	-	day	were	against
为了	我	感知	全部	这些	先生们	那	我	曾是	和	到	-	天	是	反对

[ˌaɪ ˈtiː] ([ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd]) ;

it	(	though	there	was	reason	enough	on	their	side	)	;
它	(	尽管	那里	曾是	原因	足够的	在	他们的	边	)	;

因为我察觉到今天和我在一起的这些先生们都反对这件事（尽管他们也有充分的理由）；

[jet] [ˈpjʊrli] , [aɪ] [kʊd; kəd] [pərˈsiːv] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv]

yet	purely	,	I	could	perceive	,	because	it	was	the	King's	mind	to	have
然而	纯粹	,	我	可以	感知	,	因为	它	曾是	这	国王学院	头脑	到	有

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

然而，纯粹地，我能感受到，因为这是国王的心意；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪˈmænd] [ˈeni] [θɪŋ] [els] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪm; ɪm] .

and	should	he	demand	any	thing	else	,	I	believe	they	would	give	it	him	.
和	应该	他	要求	任何	事物	别的	,	我	相信	他们	会	给	它	他	.

如果他提出任何其他要求，我相信他们会满足他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈprezbɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi]

But	this	the	discontented	Presbyters	,	and	the	faction	of	the	House	will	be
但	这	这	不满	长老们	,	和	这	派	的	这	房子	将要	是

[ˈhaɪli] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ] ;

highly	displeased	with	;
高度	不高兴	和	;

但对此，心怀不满的长老们和议会中的某些派系将会非常不满；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈklɪrli] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

but	it	was	carried	clearly	against	them	in	the	House	.
但	它	曾是	携带	清楚地	反对	他们	在	这	房子	.

但众议院的投票结果明显对他们不利。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈeksələnt] [gʊd] [ˈteɪbl] - [tɔːkiː] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈentərd] [ɪn] [maɪ]

We	had	excellent	good	table	-	talke	,	some	of	which	I	have	entered	in	my
我们	有	出色的	好的	桌子	-	谈话	,	一些	的	哪个	我	有	进入	在	我的

[bʊk] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] .

book	of	stories	.
书	的	故事	.

我们进行了非常精彩的餐桌谈话，其中一些我已经记入了我的故事集里。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] ([baɪ] [maɪ] [waɪf]) ,

So	with	them	by	coach	home	,	and	there	find	(	bye	my	wife	)	,
所以	和	他们	经过	教练	家	,	和	那里	寻找	(	再见	我的	妻子	)	,

于是我和他们一起乘长途汽车回家，在那里发现（再见，我的妻子），

[ðæt] [ˈfɑːðər] - [hæθ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

that	Father	Fogourdy	hath	been	with	her	to	-	day	,
那	父亲	-	有	到过	和	她	到	-	天	,

福古迪神父今天和她在一起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['maɪtɪli] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ru:l] [pri:tʃ] [æt; ət]

and	she	is	mightily	for	our	going	to	hear	a	famous	Reule	preach	at
和	她	是	非常	为了	我们的	去	到	听到	一个	著名的	规则	布道	在

[ðə; ði] [frentʃ] - [haʊs] :

the	French	Embassador's	house	:
这	法语	-	房子	:

她非常赞成我们去法国大使馆听一位著名的雷勒布道:

[aɪ] [preɪ] [gɑ:d][hi:; hi][du:][nɑ:t] [tempt] [hɜ:r; hər][ɪn] ['eni] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

I	pray	God	he	do	not	tempt	her	in	any	matters	of	religion	,
我	祈祷	上帝	他	做	不是	诱惑	她	在	任何	事情	的	宗教	,

我向上帝祈祷，不要让他在任何宗教问题上诱惑她。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

which	troubles	me	;	and	also	,	she	had	messages	from	her
哪个	麻烦	我	;	和	还	,	她	有	消息	从	她

['mʌðər] [tu:; tə] - [deɪ] ,

mother	to	-	day	,
母亲	到	-	天	,

这让我很困扰；而且，她今天还收到了她母亲的消息。

[hu:] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][oʊld] ['mɔ:rnɪŋ] - [gaʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][pæst] ['werɪŋ] ;

who	sent	for	her	old	morning	-	gown	,	which	was	almost	past	wearing	;
WHO	发送	为了	她	老的	早晨	-	袍	,	哪个	曾是	几乎	过去的	穿着	;

她让人送来了她那件几乎已经穿不下的旧晨衣;

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['kɪŋdəm] ,

and	I	used	to	call	it	her	kingdom	,
和	我	用过的	到	称呼	它	她	王国	,

我以前称它为她的王国，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd]['kɑ:ntent][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

from	the	ease	and	content	she	used	to	have	in	the	wearing	of	it	.
从	这	舒适	和	内容	她	用过的	到	有	在	这	穿着	的	它	.

她以前穿着它时总是感到轻松自在、心满意足。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][du:][nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɛgɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:] ,

I	am	glad	I	do	not	hear	of	her	begging	any	thing	of	more	value	,
我	是	高兴的	我	做	不是	听到	的	她	乞讨	任何	事物	的	更多的	价值	,

我很高兴没有听说她乞求更值钱的东西。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [ðæt] [ði:z] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kʌm] [ɔ:l][ə'pɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

but	I	do	not	like	that	these	messages	should	now	come	all	upon	Monday
但	我	做	不是	喜欢	那	这些	消息	应该	现在	来	全部	之上	周一

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但我不太喜欢这些信息都集中在周一早上发送。

[wen] [maɪ][waɪf][ɪks'pekts][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'brɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['du:ks] .

when	my	wife	expects	of	course	I	should	be	abroad	at	the	Duke's	.
什么时候	我的	妻子	预期	的	课程	我	应该	是	国外	在	这	公爵的	.

当我的妻子期望我出国时，我当然应该在公爵家。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

To	the	office	,
到	这	办公室	,

去办公室，

[wer] ['mɪstər] . ['nɔ:rmən] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

where	Mr	.	Norman	came	and	showed	me	a	design	of	his	for	the
在哪里	先生	.	诺曼	来了	和	显示	我	一个	设计	的	他的	为了	这

[-] [bʊks] ,

storekeeper's	books	,
店主的	图书	,

诺曼先生来到这里，向我展示了他为店主账簿设计的一款样式。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['regjələr][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə; eɪ] ['bæləns] ,

for	the	keeping	of	them	regular	in	order	to	a	balance	,
为了	这	保持	的	他们	常规的	在	命令	到	一个	平衡	,

为了保持它们的规律性以达到平衡，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðə; ði] ['betər] ,

which	I	am	mightily	satisfied	to	see	,	and	shall	love	the	fellow	the	better	,
哪个	我	是	非常	使满意	到	看	,	和	将	爱	这	同伴	这	更好的	,

看到这一点我非常满意，也会更加喜欢他。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ['soʊbər] ,

as	he	is	in	all	things	sober	,
作为	他	是	在	全部	事物	清醒	,

他凡事都保持清醒，

[soʊ] [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɑ:ntɪd] .

so	particularly	for	his	endeavour	to	do	something	in	this	thing	so	much	wanted	.
所以	特别	为了	他的	努力	到	做	某物	在	这	事物	所以	很多	通缉	.

尤其值得一提的是，他努力在这项大家非常期待的事业中做出贡献。

[soʊ] [leɪt] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] ,

So	late	home	to	supper	and	to	bed	,
所以	晚的	家	到	晚餐	和	到	床	,

所以很晚才回家吃晚饭睡觉。

['wɪri] - [wɪð; wɪθ] ['wɔ:kɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə] - [deɪ] .

weary	-	with	walking	so	long	to	no	purpose	in	the	Park	to	-	day	.
厌倦	-	和	步行	所以	长的	到	不	目的	在	这	公园	到	-	天	.

今天在公园里走了这么久，却毫无目的，真是累坏了。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] [tu:; tə] [kʌm]

Was	called	up	this	morning	by	a	messenger	from	Sir	G	.	Carteret	to	come
曾是	称为	向上	这	早晨	经过	一个	信使	从	先生	G	.	卡特雷特	到	来

[tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] ,

to	him	to	Sir	W	.	Batten's	,
到	他	到	先生	W	.	巴顿的	,

今天早上接到卡特雷特爵士派来的信使的电话，让我去巴顿爵士那里。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][roʊz][ænd; ənd] ['ðɪðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɜ:r][dʒeɪ]

and	so	I	rose	and	thither	to	him	,	and	with	him	and	Sir	J
和	所以	我	玫瑰	和	那里	到	他	,	和	和	他	和	先生	J

. - [tu:; tə] ,

.	Minnes	to	,
.	-	到	,

于是我起身走向他，和他以及J·明尼斯爵士一起，

[sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝˈɛts] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [sæt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl]

Sir	G	.	Carteret's	to	examine	his	accounts	,	and	there	we	sat	at	it	all
先生	G	.	卡特雷特	到	检查	他的	账户	,	和	那里	我们	卫星	在	它	全部

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

卡特雷特爵士要审查他的账目，我们整个上午都坐在那里研究账目。

[əˈbaʊt] [nuːn] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [toʊld]

About	noon	Sir	W	.	Batten	came	from	the	House	of	Parliament	and	told
关于	中午	先生	W	.	板条	来了	从	这	房子	的	议会	和	讲述

[ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [bɪl] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [riːd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

us	our	Bill	for	our	office	was	read	the	second	time	to	-	day	,
我们	我们的	账单	为了	我们的	办公室	曾是	读	这	第二	时间	到	-	天	,

中午时分，W·巴顿爵士从议会大厦过来告诉我们，我们办公室的法案今天进行了二读。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈplɔːz] , [ænd; ənd] [ɪz] [kəˈmɪtɪd] .

with	great	applause	,	and	is	committed	.
和	伟大的	掌声	,	和	是	坚定的	.

赢得了热烈的掌声，并且坚定不移。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [gʊd] [tʃɪr] ,

By	and	by	to	dinner	,	where	good	cheere	,
经过	和	经过	到	晚餐	,	在哪里	好的	干杯！	,

不久便到了晚餐时间，大家欢聚一堂，其乐融融。

[ænd; ənd] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,

and	Sir	G	.	Carteret	in	his	humour	a	very	good	man	,
和	先生	G	.	卡特雷特	在	他的	幽默	一个	非常	好的	男人	,

卡特雷特爵士性情温和，是个非常好的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [kaɪnd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [pliːzd] ['fɑːðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] .

and	the	most	kind	father	and	pleased	father	in	his	children	that	ever	I	saw	.
和	这	最多	种类	父亲	和	高兴	父亲	在	他的	孩子们	那	曾经	我	锯	.

他是我见过的最慈爱、最以孩子为乐的父亲。

[hɪr] [ɪz] [naʊ] [hʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪdi] ['kɑːrtɝɪt] , [drɔːn] [baɪ] ['lɪli] ,

Here	is	now	hung	up	a	picture	of	my	Lady	Carteret	,	drawn	by	Lilly	,
这里	是	现在	悬挂	向上	一个	图片	的	我的	女士	卡特雷特	,	绘制	经过	莉莉	,

这里挂着一幅莉莉画的卡特雷特夫人的画像。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .

a	very	fine	picture	,	but	yet	not	so	good	as	I	have	seen	of	his	doing	.
一个	非常	美好的	图片	,	但	然而	不是	所以	好的	作为	我	有	已见	的	他的	正在做	.

一幅很不错的画，但不如我见过的他的其他作品那么好。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [naɪt] , [ænd; ənd]

After	dinner	to	the	business	again	without	any	intermission	till	almost	night	,	and
后	晚餐	到	这	商业	再次	没有	任何	中场休息	直到	几乎	夜晚	,	和

[ðen] [hoʊm] ,

then	home	,
然后	家	,

晚饭后继续忙于工作，一直到傍晚才回家，期间没有任何休息。

[ænd; ənd] [tʊk] [koʊtʃ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	took	coach	to	my	father	to	see	and	discourse	with	him	,
和	采取	教练	到	我的	父亲	到	看	和	话语	和	他	,

然后乘马车去见我父亲，与他交谈。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə]

and	so	home	again	and	to	my	office	,	where	late	,	and	then	home	to
和	所以	家	再次	和	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	,	和	然后	家	到

[bed] .

bed	.
床	.

于是我又回家，然后去办公室，一直工作到很晚，然后回家睡觉。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] ['veri] [bɪ'taɪmz] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-][tu:; tə][sɜ:r][dʒi:] .

Up	very	betimes	to	my	office	,	and	thence	at	7	o'clock	to	Sir	G	.
向上	非常	早点	到	我的	办公室	,	和	因此	在	7	点钟	到	先生	G	.

['kɑ:rtɜ˞ɪt] ,

Carteret	,
卡特雷特	,

我每天很早就起床到办公室，然后7点钟到G·卡特雷特爵士那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒeɪ] . - [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [bʌt; bət]

and	there	with	Sir	J	.	Minnes	made	an	end	of	his	accounts	,	but
和	那里	和	先生	J	.	-	制成	一个	结尾	的	他的	账户	,	但

[steɪd][nɑ:t] ['dɪnər] ,

staid	not	dinner	,
稳重	不是	晚餐	,

于是，他和J·明尼斯爵士在那里完成了账目结算，但没有共进晚餐。

[maɪ]['leɪdi] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌju: 'es][drɪŋk]['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [dræft][ðer; ðər][ʌv; əv] ['sevrəl] [waɪnz] ,

my	Lady	having	made	us	drink	our	morning	draft	there	of	several	wines	,
我的	女士	拥有	制成	我们	喝	我们的	早晨	草稿	那里	的	一些	葡萄酒	,

我的夫人让我们在那里喝下了早晨的几种葡萄酒，

[bʌt; bət][aɪ][dræŋk] : ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pʊrli,'pɔ:rli]

but	I	drank	:	nothing	but	some	of	her	coffee	,	which	was	poorly
但	我	喝	:	没有什么	但	一些	的	她	咖啡	,	哪个	曾是	差

[meɪd] ,

made	,
制成	,

但我喝了：只喝了她煮的那杯难喝的咖啡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

with	a	little	sugar	in	it	.
和	一个	小的	糖	在	它	.

加了一点糖。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

Thence	to	the	'	Change	a	great	while	,
因此	到	这	-	改变	一个	伟大的	尽管	,

随后"发生了很大的变化"，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [haʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ]

and	had	good	discourse	with	Captain	Cocke	at	the	Coffee	-	house	about	a
和	有	好的	话语	和	队长	科克	在	这	咖啡	-	房子	关于	一个

[dʌtʃ] ['wɔr] ,

Dutch	warr	,
荷兰语	战争	,

在咖啡馆里，他和科克船长就一场荷兰战争进行了愉快的交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'zaɪn] [ɪz][baɪ] ['getɪŋ] [ˌʌndər'hænd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə]

and	it	seems	the	King's	design	is	by	getting	underhand	the	merchants	to
和	它	似乎	这	国王学院	设计	是	经过	获得	暗中	这	商人	到

[brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

bring	in	their	complaints	to	the	Parliament	,
带来	在	他们的	投诉	到	这	议会	,

国王的计划似乎是通过暗中操纵商人们，让他们向议会反映诉求。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɑːnər] [bɪ'gɪn][ə; eɪ] ['wɔr] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt][ɪn] ['ɑːnər] [dɪ'kler] [fɜːrst]

to	make	them	in	honour	begin	a	warr	,	which	he	cannot	in	honour	declare	first
到	制作	他们	在	荣誉	开始	一个	战争	,	哪个	他	不能	在	荣誉	宣布	第一的

,

,

,

为了让他们以荣誉的方式开始一场战争，而他自己却不能以荣誉的方式率先宣战。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['sekənd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

for	fear	they	should	not	second	him	with	money	.
为了	害怕	他们	应该	不是	第二	他	和	钱	.

因为他们担心不应该在资金上支持他。

[ðens] ['hoʊmwərdz] , ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['mɪlɪnər] [æt; ət][ðə; ði][end]

Thence	homewards	,	staying	a	pretty	while	with	my	little	she	milliner	at	the	end
因此	回家	,	入住	一个	漂亮的	尽管	和	我的	小的	她	女帽商	在	这	结尾

[ʌv; əv] - [leɪn] ,

of	Birchin	Lane	,
的	-	车道	,

然后便启程回家，在伯钦巷尽头的小女帽匠家住了相当长一段时间。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [glʌvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

talking	and	buying	gloves	of	her	,	and	then	home	to	dinner	,
说	和	购买	手套	的	她	,	和	然后	家	到	晚餐	,

和她聊天、买手套，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃest] ['bɪznəs] ,

and	in	the	afternoon	had	a	meeting	upon	the	Chest	business	,
和	在	这	下午	有	一个	会议	之上	这	胸部	商业	,

下午召开了关于宝库事务的会议。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , ,

but	I	fear	unless	I	have	time	to	look	after	it	nothing	will	be	done	,	,
但	我	害怕	除非	我	有	时间	到	看	后	它	没有什么	将要	是	完毕	,	,

但我担心，如果我没有时间照看它，那就什么都做不成。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

and	that	I	fear	I	shall	not	.
和	那	我	害怕	我	将	不是	.

恐怕我无法做到这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

In	the	evening	comes	Sir	W	.	Batten	,
在	这	晚上	来	先生	W	.	板条	,

晚上，W·巴顿爵士来了。

[huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪl] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː]

who	tells	us	that	the	Committee	have	approved	of	our	bill	with	very	few
WHO	讲述	我们	那	这	委员会	有	得到正式认可的	的	我们的	账单	和	非常	很少

[ə'mendmənts] [ɪn][wɜːrdz] ,

amendments	in	words	,
修正案	在	字	,

谁告诉我们，委员会已经批准了我们的法案，只做了极少的文字修改?

[nɑːt][ɪn] ['mætər] .
not **in** **matter** **.**
不是 在 事情 .

并非物质层面。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,
So **to** **my** **office** **,** **where** **late** **with** **Sir** **W** **.** **Warren** **,**
所以 到 我的 办公室 , 在哪里 晚的 和 先生 W . 沃伦 ,

于是我回到办公室，和沃伦爵士在那里待了很久。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **so** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

31st .
31st **.**
31st .

31日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] - , [sɜːr]['dʌbljuː] .
Up **betimes** **,** **and** **to** **my** **office** **,** **where** **by** **and** **by** **comes** **Povy** **,** **Sir** **W** **.**
向上 早点 , 和 到 我的 办公室 , 在哪里 经过 和 经过 来 - , 先生 W .
['raɪdər] ,
Rider **,**
骑士 ,

早早起床，到我的办公室去，波维爵士，也就是W·莱德爵士，一会儿就到。

['mɪstər] . [blænd] , [kriːd] , [ænd; ənd] - , [ə'baʊt][maɪ][lɔːrd] ['piːtərˌbʌrəz] [ə'kaʊnts] , [wɪtʃ]
Mr **.** **Bland** **,** **Creed** **,** **and** **Vernatty** **,** **about** **my** **Lord** **Peterborough's** **accounts** **,** **which**
先生 . 平淡 , 信条 , 和 - , 关于 我的 主 彼得伯勒的 账户 , 哪个
[wiː; wi] [naʊ] [went] [θruː] ,
we **now** **went** **through** **,**
我们 现在 去 通过 ,

布兰德先生、克里德先生和弗纳蒂先生，关于彼得伯勒勋爵的账目，我们刚才已经仔细审查过了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['meni] [haɪ] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ]
but **with** **great** **difficulty** **,** **and** **many** **high** **words** **between** **Mr** **.** **Povy** **and** **I**
但 和 伟大的 困难 , 和 许多 高的 字 之间 先生 . - 和 我
;
;
;

但是过程非常艰难，我和波维先生之间也进行了很多高谈阔论；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪk'strɔːrdəneri] [pʊt][ɪn] , [ə'genst]
for **I** **could** **not** **endure** **to** **see** **so** **many** **things** **extraordinary** **put** **in** **,** **against**
为了 我 可以 不是 忍受 到 看 所以 许多 事物 非凡的 放 在 , 反对
- [ænd; ənd]['riːz(ə)n] .
truthe **and** **reason** **.**
- 和 原因 .

因为我无法忍受看到这么多违背真理和理性的怪异事物被强加于人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
He **was** **very** **angry** **,**
他 曾是 非常 生气的 ,

他非常生气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 27)
第3/3页

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'devər] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [prə'fes] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][maɪ][lɔ:(r)dz][pɑ:rt][ʌv; əv]
but **I** **endeavoured** **all** **I** **could** **to** **profess** **my** **satisfaction** **in** **my** **Lord's** **part** **of**
但 我 努力 全部 我 可以 到 宣称 我的 满意 在 我的 主场 部分 的
[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] ,
the **accounts** **,**
这 账户 ,

但我尽我所能地表示，我对大人那部分的账目感到满意。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [ðoʊz] ['fu:lɪʃ] ['aɪd(ə)l] [θɪŋz] , [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [sed] , [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd][pʊt][ɪn] .
but **not** **in** **those** **foolish** **idle** **things** **,** **they** **say** **I** **said** **,** **that** **others** **had** **put** **in** **.**
但 不是 在 那些 愚蠢 闲置的 事物 , 他们 说 我 说 , 那 其他的 有 放 在 .

但不是那些愚蠢的闲事，他们说我说过，是别人放进去的。

[ə'nɑ:n][wi:; wi][roʊz][ænd; ənd]['pɑ:rtɪd] , [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es]['æŋgri] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'tentɪd] ,
Anon **we** **rose** **and** **parted** **,** **both** **of** **us** **angry** **,** **but** **I** **contented** **,**
匿名 我们 玫瑰 和 分手了 , 两个都 的 我们 生气的 , 但 我 满足 ,

随后我们起身告别，两人都有些生气，但我却感到释然。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] .
because **I** **knew** **all** **of** **them** **must** **know** **I** **was** **in** **the** **right** **.**
因为 我 知道 全部 的 他们 必须 知道 我 曾是 在 这 正确的 .

因为我知道他们所有人都会明白我是对的。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [kri:d] [tu:; tə] ['dɛtfərd] ,
Then **with** **Creed** **to** **Deptford** **,**
然后 和 信条 到 德普特福德 ,

然后和克里德一起去了德普特福德，

[wer] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['kænvəs]
where **I** **did** **a** **great** **deal** **of** **business** **enquiring** **into** **the** **business** **of** **canvas**
在哪里 我 做过 一个 伟大的 交易 的 商业 查询 进入 这 商业 的 帆布
[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:ntent] ,
and **other** **things** **with** **great** **content** **,**
和 其他 事物 和 伟大的 内容 ,

我在那里做了很多生意，咨询有关帆布和其他优质内容的生意，

[ænd; ənd][soʊ] [wɔ:kt] [bæk] [ə'gen] , [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [bɪ'twi:n] [kri:d] [ænd; ənd][aɪ][baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
and **so** **walked** **back** **again** **,** **good** **discourse** **between** **Creed** **and** **I** **by** **the** **way** **,**
和 所以 步行 后退 再次 , 好的 话语 之间 信条 和 我 经过 这 方式 ,

于是我们又往回走去，顺便说一句，我和克里德之间有过一番不错的交谈。

[bʌt; bət][moʊst][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['fɑ:li][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] [faʊnd] - , [ænd; ənd][soʊ]
but **most** **upon** **the** **folly** **of** **Povy** **,** **and** **at** **home** **found** **Luellin** **,** **and** **so**
但 最多 之上 这 蠢事 的 - , 和 在 家 成立 - , 和 所以
[wi:; wi][tu:; tə] ['dɪnər] ,
we **to** **dinner** **,**
我们 到 晚餐 ,

但大部分时间都花在了波维的愚蠢行为上，回到家后找到了吕埃林，于是我们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi][sæt][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˌæftər'nu:n] [leɪt] ,
and **thence** **I** **to** **the** **office** **,** **where** **we** **sat** **all** **the** **afternoon** **late** **,**
和 因此 我 到 这 办公室 , 在哪里 我们 卫星 全部 这 下午 晚的 ,

然后我去了办公室，我们在那里一直工作到下午很晚。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][maɪ] [hed] ['maɪtɪli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ,

and	being	up	and	my	head	mightily	crowded	with	business	,
和	存在	向上	和	我的	头	非常	挤	和	商业	,

我醒着，脑子里塞满了各种各样的事情，

[aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðər] .

I	took	my	wife	by	coach	to	see	my	father	.
我	采取	我的	妻子	经过	教练	到	看	我的	父亲	.

我带妻子乘长途汽车去看望我父亲。

[aɪ][left][hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][went][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [hɑːrd][baɪ] ,

I	left	her	at	his	house	and	went	to	him	to	an	alehouse	hard	by	,
我	左边	她	在	他的	房子	和	去	到	他	到	一个	酒馆	难的	经过	,

我把她留在他家，然后去了附近一家小酒馆找他。

[wer] [maɪ]['kʌz(ə)n] [skɔt][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] [nuː] ['tenənt] , ['læŋfɚd] , [ə; eɪ]['teɪlər] ,

where	my	cozen	Scott	was	,	and	my	father's	new	tenant	,	Langford	,	a	tailor	,
在哪里	我的	可赞	斯科特	曾是	,	和	我的	父亲的	新的	租户	,	兰福德	,	一个	裁缝	,

我表弟斯科特所在的地方，还有我父亲的新房客，裁缝兰福德，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] ,

to	whom	I	have	promised	my	custom	,	and	he	seems	a	very	modest	,
到	谁	我	有	承诺	我的	风俗	,	和	他	似乎	一个	非常	谦虚的	,

['kerfʊl] [jʌŋ] [mæn] .

carefull	young	man	.
小心	年轻的	男人	.

我已承诺会光顾他的店，他看起来是一位非常谦逊、谨慎的年轻人。

[ðens] [maɪ][waɪf] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [end][aɪ][hoʊm] ,

Thence	my	wife	coming	with	the	coach	to	the	alley	end	I	home	,
因此	我的	妻子	未来	和	这	教练	到	这	胡同	结尾	我	家	,

然后我妻子坐着大巴来到我家巷子尽头的家，

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] ['mʌnθli] [ə'kaʊnts] ,

and	after	supper	to	the	making	up	my	monthly	accounts	,
和	后	晚餐	到	这	制作	向上	我的	月度	账户	,

晚饭后，我开始整理我的月度账目。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent][faɪnd][maɪ'self] [wɜːrθ] [ə'bʌv] L900 , [ðə; ði] ['gretɪst] [sʌm; səm][aɪ]

and	to	my	great	content	find	myself	worth	above	L900	,	the	greatest	sum	I
和	到	我的	伟大的	内容	寻找	我	值得	多于	L900	,	这	最	和	我

['evər] [jet] [hæd; həd] .

ever	yet	had	.
曾经	然而	有	.

令我非常高兴的是，我发现自己的身价超过了900英镑，这是我迄今为止拥有的最大一笔财富。

['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] [ə'kaʊnts] , [leɪt] [tuː; tə][bed] .

Having	done	my	accounts	,	late	to	bed	.
拥有	完毕	我的	账户	,	晚的	到	床	.

做完账后，很晚才睡。

[maɪ] [hed] [ʌv; əv] [leɪt] ['maɪti] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɑːntent][tuː; tə][maɪ'self]

My	head	of	late	mighty	full	of	business	,	and	with	good	content	to	myself
我的	头	的	晚的	强大的	满的	的	商业	,	和	和	好的	内容	到	我

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

最近我脑子里塞满了事情，而且我对自己很有成就感。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els]

though	sometimes	it	troubles	me	that	nobody	else
尽管	有时	它	麻烦	我	那	无人	别的

虽然有时候让我感到困扰的是，其他人似乎都不在场。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['dɪlɪdʒəns] ,

but	I	should	bend	themselves	to	serve	the	King	with	that	diligence	,
但	我	应该	弯曲	他们自己	到	服务	这	国王	和	那	勤勉	,

但我应该让他们以同样的勤勉侍奉国王。

[wer'baɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][peɪnz] [pruːvz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

whereby	much	of	my	pains	proves	ineffectual	.
由此	很多	的	我的	疼痛	证明	无效	.

因此，我的大部分痛苦都无济于事。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[daʊtfəl] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən]

Doubtfull	of	himself	,	and	easily	be	removed	from	his	own	opinion
存疑	的	他自己	,	和	容易地	是	已移除	从	他的	自己的	观点

他对自己缺乏信心，而且很容易动摇自己的观点。

[drɪŋk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɔːfi]

Drink	a	dish	of	coffee
喝	一个	盘子	的	咖啡

喝一杯咖啡

[ɪl] [frʌm; frəm][maɪ] [leɪt] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [her] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][maɪ] [hed]

Ill	from	my	late	cutting	my	hair	so	close	to	my	head
患病的	从	我的	晚的	切割	我的	头发	所以	关闭	到	我的	头

因为昨晚剪头发剪得太短，我生病了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] [aʊɚ] ['æftər][hiː; hi][ɪz] [ded] !

Nothing	of	the	memory	of	a	man	,	an	houre	after	he	is	dead	!
没有什么	的	这	记忆	的	一个	男人	,	一个	小时	后	他	是	死的	!

一个人死后一小时，他的记忆就荡然无存!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ænd; ənd] [juːst] [sʌm; səm] ['pʌpi] - [dɔːg]['wɔːtər]

She	had	got	and	used	some	puppy	-	dog	water
她	有	得到	和	用过的	一些	小狗	-	狗	水

她弄到了一些小狗水，并用了起来。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'reɪ] [ə'pɑːn] ['veri] [smɔːl] [ə'keiʒənz]

Subject	to	be	put	into	a	disarray	upon	very	small	occasions
主题	到	是	放	进入	一个	混乱	之上	非常	小的	场合

极少数情况下就可能陷入混乱

['veri] ['æŋgri][wiː; wi][wɜːr; wər] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [frendz] [ə'gen]

Very	angry	we	were	,	but	quickly	friends	again
非常	生气的	我们	是	,	但	迅速地	朋友们	再次

我们当时非常生气，但很快又和好了。

[went] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

Went	against	me	to	have	my	wife	and	servants	look	upon	them
去	反对	我	到	有	我的	妻子	和	仆人	看	之上	他们

违背我的意愿，让我的妻子和仆人观看他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神